



Education, Audiovisual and Culture Executive Agency

## **Erasmus+ Programme**

### **Erasmus Mundus Design Measures (EMDM)**

## **Partnership Agreement**

## INTRODUCTION

***The following document aims to assist Erasmus+ Capacity Building projects in the field of Higher Education in preparing their Partnership Agreement(s). The examples of provisions / articles provided do not reflect any official position / recommendation. The Executive Agency cannot be held responsible for any use that may be made of the information contained herein.***

***Please note that a Partnership Agreement is a commitment complementary to the Grant Agreement signed with the Executive Agency and to the mandates signed by each beneficiary.***

As mentioned under Article I.11 of the Grant Agreement, the beneficiaries are required to lay down the detailed provisions for their relations and for the implementation of the project. These provisions shall be formalised in a Partnership Agreement to be signed by the coordinating institution and the beneficiaries. A copy of the Partnership Agreement(s) must be provided to the Executive Agency within 6 months of the signature of the Grant Agreement.

The Partnership Agreement can either be multilateral (i.e. single agreement signed by the coordinator and all the other beneficiary organisations) or bilateral (i.e. a different agreement signed between the coordinator and each beneficiary organisation) and should be drafted in the working communication language of the Partnership.

Provisions of the Partnership Agreement(s) may be differentiated according to the special needs/requirements of each beneficiary, provided that transparency is ensured within the partnership.

The objective of the Partnership Agreement is to ensure that:

- the provisions for project implementation and for interactions between beneficiaries are clearly agreed and communicated to all partners;
- the relevant authorities of the participating organisations agree on its implementation aspects from an academic, administrative, legal and financial point of view;
- potential disputes/misunderstandings between participating organisations are avoided and/or resolved through the dispositions contained in the Partnership Agreement.

In particular, the Partnership Agreement should provide a comprehensive description of:

- beneficiaries' rights and obligations within the framework of the project and the Grant Agreement;
- beneficiaries' role and responsibilities in carrying out the work programme;
- management and governance modalities;
- financial management and related rules, in particular for what concerns:
  - the budget structure (co-financing, breakdown of budget per activity and beneficiary, modalities of transfer of funds, etc.);
  - remuneration policy for staff;
  - payment modalities (reimbursement for travels and costs of stay, etc.);
- reporting mechanisms;
- conflict management mechanisms in case of problems or tasks/activities not properly implemented;
- communication strategy (project website, promotional material and its dissemination, dissemination and exploitation plan);
- sustainability strategy;
- any other relevant topic for the efficient implementation of the project.

# Partnership Agreement

ERASMUS-EDU-2022-EMJM-DESIGN

Design of International Master program in Sustainable Transport Engineering

The present Partnership Agreement, hereinafter referred to as “the Agreement”, is made and entered into by and between,

National Aviation University (NAU),  
PIC 987810074, Liubomyra Huzara avenue building nr 1, Kyiv 03068, Ukraine.

hereinafter referred to as the “coordinator”, represented for the purposes of signature of the Agreement Dmytro Shevchuk, project coordinator, the legal representative as defined in the Grant Agreement 101082378.

and the following associated partners (AP):

Vilnius Gediminas Technical University (Vilnius Tech) – established in Lithuania; PIC 9996478 57; Saulėtekio al. 11, Vilnius LT-10223, Lithuania.

University of Zilina (UNIZA) - established in Slovakia; PIC 9999696 06; Univerzitná 8215/101026, Žilina, Slovakia.

hereinafter referred to as the “beneficiaries”, represented for the purposes of signature of this Agreement by their legal representatives, according to the Mandates previously signed and attached to the Grant Agreement (here in Annex I).

Where a provision applies without distinction to the "coordinator" and the "beneficiaries", for the purpose of this Agreement they will be collectively referred to as the "beneficiaries".

The parties hereby have agreed as follows:

## **Article 1**

### **Subject of the Partnership Agreement**

1.1 This Agreement defines the terms that govern the relations between the parties, by establishing their rights and obligations, and lays down the rules of procedure for the work to be carried out in order to successfully implement the Erasmus+ EMDM action “Design of International Master program in Sustainable Transport Engineering” (hereinafter referred to as the “project”).

1.2 The coordinator and the beneficiaries, undertake to do everything in their power to carry out the work programme forming the subject of this Agreement, which falls within the framework of the Grant Agreement 101082378, concluded between the coordinator and the Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (hereinafter referred to as the "Executive Agency"), related to the above-mentioned project.

1.3 The subject matter of this Agreement and the related work programme are detailed in the annexes of the Grant Agreement. The respective Grant Agreement terms and conditions, related annexes and guidelines, shall form an integral part of the present Agreement, and take precedence over it (see Article 20 of the present Agreement for the list of annexes).

1.4 The coordinator and the beneficiaries shall be bound by the terms and conditions of this Agreement, the Grant Agreement and any further amendments of the latter.

1.5 Further implementation and student’s enrolment for DIMSTE project requires another multi-beneficiary grant agreement signed with the European Commission within the framework of the Erasmus+ Programme of the European Commission fund for Erasmus Mundus Joint Master Degree programmes;

1.6. Further implementation and student’s enrolment for DIMSTE project is possible only after ending of military actions in Ukraine, when partners may ensure the necessary level of safety for educational process’ participants.

## **Article 2**

### **Duration**

2.1 This Agreement shall enter into force on the date the last party signs, but shall have retroactive effect from the starting date of the eligibility period laid down in the Grant Agreement.

2.2 The period of eligibility of the activities and the costs shall be in accordance to the dispositions of the Grant Agreement or any subsequent amendments of it.

2.3 The present Agreement shall remain in force until the coordinator has been discharged in full of his obligations arising from the Grant Agreement signed with the Executive Agency.

## **Article 3**

### **Obligations and responsibilities**

3.1 General obligations and role of the beneficiaries (including the coordinator).

The beneficiaries:

- (a) are jointly responsible for carrying out the activities attributed to them, and shall conduct the work in accordance with the work programme and schedule set forth in the Grant Agreement and approved application, working to the best of their abilities to achieve the defined results and taking full responsibility for their work in accordance with accepted professional principles;
- (b) undertake to comply with all the provisions of the Grant Agreement and its annexes, with all the provisions of this Agreement, as well as with EU and national legislation;
- (c) are jointly responsible for complying with any legal obligations incumbent on them jointly or individually;
- (d) shall provide staff, facilities, equipment and material to the extent needed for executing the activities as specified in the work programme;
- (e) shall be responsible for the sound financial management and cost efficiency of the funds allocated to the project.

### 3.2 Specific obligations and role of the coordinator.

The coordinator undertakes to:

- (a) be responsible for the overall coordination, management and implementation of the project in accordance with the Grant Agreement;
- (b) be the intermediary for all communication between the beneficiaries and the Executive Agency, and inform the beneficiaries of any relevant communication exchanged with the Executive Agency;
- (c) inform the beneficiaries of any changes connected to the project or to the Grant Agreement, or of any event likely to substantially affect the implementation of the action;
- (d) as the sole recipient of payments on behalf of all beneficiaries, transfer funds to the beneficiaries without unjustified delay and in accordance with the dispositions for payments laid down in Article 5 of this Agreement;
- (e) manage and verify the appropriate spending of the funds in accordance with the dispositions of the Grant Agreement and this Agreement;
- (f) comply with all reporting requirements *vis-à-vis* the Executive Agency, as per the dispositions of Article I.4 of the Grant Agreement. The coordinator shall not delegate any part of this task to any party;
- (g) establish payment requests on behalf of the beneficiaries, as per the dispositions of Article I.4 of the Grant Agreement;
- (h) provide one copy of this Agreement duly signed to each beneficiary and to the Executive Agency within 6 months of the signature of the Grant Agreement.
- (i) provide the beneficiaries with official documents related to the project, such as the signed Grant Agreement and its annexes, the various reports templates and any other relevant document concerning the project.
- (j) transmit to the beneficiaries copies of all reports submitted to the Executive Agency, as well as copies of any feedback letters received from the Agency following report assessment and field monitoring visits.

### 3.3 Specific obligations and role of each beneficiary (excluding the coordinator).

Each beneficiary undertakes to:

- (a) ensure adequate communication with the coordinator and with the other beneficiaries;
- (b) support the coordinator in fulfilling its tasks according to the Grant Agreement;

- (c) submit in due time to the coordinator all relevant data needed to draw up the reports, financial statements and any other documents provided for in the Grant Agreement, as well as all necessary documents in the events of audits, checks or evaluations;
- (d) provide the coordinator with any other information or documents it may require and which are necessary for the management of the project;
- (e) notify the coordinator of any event likely to substantially affect or delay the implementation of the action, as well as of any important deviation of the project (e.g. replacement of the project contact person, changes in partner's budget, deviations from work plan etc.);
- (f) inform the coordinator of any change in its legal, financial, technical, organisational or ownership situation and of any change in its name, address or legal representative.

#### **Article 4 Financing the action**

4.1 The maximum Erasmus+ grant contribution to the project for the contractual period covered by the Grant Agreement amounts to EUR 55000 and shall take the form as stipulated in Annex III of the Grant Agreement.

4.2 The Coordinator commits himself to carrying out payments relating to the subject matter of this contract to the Partner according to the achievement of the tasks.

4.3 The grant contribution to the project is intended to cover only part of the costs actually incurred by the beneficiaries in carrying out the activities foreseen. The grant contribution to the project for the contractual period covered by the GA is equal to the amounts in the following table:

No.	Role	Short Name	Legal Name	Initial prefinancing, %	Final payment, %	Grant amount
P.01	COO	NAU	National Aviation University	90	10	55 000
P.02	AP	VILNIUS TECH	Vilnius Gediminas Technical University	0	0	
P.03	AP	UNIZA	University of Zilina	0	0	

4.4 Full details of the estimated budget breakdown per funding source, beneficiary and budget category is given in Annex I of this Agreement.

#### **Article 5 Reporting**

5.1 The coordinator is responsible for submitting in due time to the Executive Agency all reports and financial statements as required in the Grant Agreement. For this purpose and in a timely manner, the beneficiaries commit to provide the coordinator with all necessary information and, if applicable, copies of supporting documents needed for drawing up reports, financial statements and any other documents required in the Grant Agreement.

5.2 The coordinator shall provide the beneficiaries with the appropriate reporting forms for the declaration of expenses/activities and the respective instructions for their completion. These reports must be drawn up in EURO.

5.3 The beneficiaries shall keep a record of any expenditure/activity incurred under the project and all proofs and related documents for a period of 5 years after the payment of the final balance under the Grant Agreement. The coordinator may reject any item which cannot be justified in accordance with the rules set out by the Executive Agency in the Grant Agreement and in the Erasmus+ Programme Guide.

## **Article 6 Budgetary and financial management**

6.1 The Erasmus+ grant contribution to the project's staff costs, travel costs and costs of stay will be calculated on the basis of "unit contributions" whose individual amounts are specified in the Erasmus+ Programme Guide.

6.2 For the implementation of the project and the beneficiary's reimbursement of costs incurred in terms of staff, travel and costs of stay, the partnership will apply the unit costs amounts defined in the Erasmus+ Programme Guide

6.3 The Erasmus+ grant contribution to the project's equipment and subcontracting costs will be based on the justification of the costs actually incurred. This justification will take the form of the support documentation specified in the relevant section of the Erasmus+ Programme Guide.

6.4 The beneficiaries confirm that they respect the social and labour legislation of their country regarding the costs of staff contributing to the project.

6.5 Each beneficiary is responsible for ensuring adequate insurance arrangements for their staff and students while participating in project activities.

## **Article 7 General administrative provisions**

7.1 Any important project related communication between the parties shall be done in writing and addressed to the appointed representatives of each beneficiary, as per the details below:

For the coordinator:

Dmytro Shevchuk, Liubomyra Huzara avenue building nr 1, Kyiv 03068, Ukraine.  
[dmytro.shevchuk@npp.nau.edu.ua](mailto:dmytro.shevchuk@npp.nau.edu.ua)

For the beneficiaries:

Vilnius Gediminas Technical University  
Olegas Prentkovskis, Saulėtekio al. 11, Vilnius LT-10223, Lithuania.  
[olegas.prentkovskis@vilniustech.lt](mailto:olegas.prentkovskis@vilniustech.lt)

University of Zilina,  
Andrej Novák, Univerzitná 8215/101026, Žilina, Slovakia  
[andrej.novak@uniza.sk](mailto:andrej.novak@uniza.sk)

7.2 Any changes to the above information should be communicated in a timely manner.

## **Article 8 Promotion and visibility**

8.1 The coordinator and the beneficiaries shall ensure adequate promotion of the project and commit to playing an active role in any actions organised to capitalise on, exploit / disseminate the results of the project.

8.2 Any notice or publication by the project, including at a conference or a seminar, must specify that the project is being co-financed by EU funds within the framework of the Erasmus+ Programme, and must comply with the visibility rules laid down in the Grant Agreement and in the Erasmus+ Programme Guide.

### **Article 9 Confidentiality and data protection**

9.1 The coordinator and the beneficiaries undertake to preserve the confidentiality of any document, information or other material directly related to the subject of the Agreement that is duly classed as confidential, if disclosure could cause prejudice to the other party. The parties shall remain bound by this obligation beyond the closing date of the action.

9.2 All personal data contained in or relating to this Agreement shall be processed in accordance with the dispositions of the Grant Agreement.

### **Article 11 Ownership and property rights**

10.1 The ownership of all project results, including copyrights and intellectual property rights, as well as all reports and other documentation resulting from the action, shall be vested in the beneficiaries, in compliance with Article I.8 of the Grant Agreement.

10.2 Materials already developed and brought in may be only used within the scope of the project as templates of good practice. Copyrights shall be strictly safeguarded and permission for reproduction and scale of production has to be settled beforehand.

### **Article 11 Liability**

11.1 Each of the contracting parties discharges the other of any civil liability for any damages suffered by itself or its staff/students as a result of the performance of this Agreement, insofar as such damages are not due to serious or intentional negligence or fault of the other party or its staff/students.

### **Article 12 Conflict of interest**

12.1 The coordinator and beneficiaries must undertake all necessary precautions to prevent any risk of conflicts of interest which could affect their impartial and objective performance of the Agreement. Such conflict of interest could arise in particular as a result of economic interest, political or national affinity, family or emotional reasons, or any other shared interest.

12.2 Any situation constituting or likely to lead to any such conflict should be brought to the attention of the coordinator without delay, and the beneficiary in cause shall undertake to take all necessary measures to rectify this situation at once.



12.3 The coordinator will decide if it is deemed necessary to inform the Executive Agency as provided for in Article II.4 of the Grant Agreement.

### **Article 13 Working languages**

13.1 The working language of the partnership shall be English.

13.2 Both parties commit in allocating to the project staff with enough knowledge of the working language, allowing a smooth communication and understanding of the matters discussed.

### **Article 14 Conflict resolution**

14.1 In case of conflict between the project partners resulting from the interpretation or the application of this Agreement, or in connection with the activities contained within, the parties involved shall make the effort to come to an amicable arrangement rapidly and in the spirit of good cooperation.

14.2 Disputes should be addressed in writing to the project Steering Committee (or a body consisting of representatives of all the project partners), that will try to mediate in order to resolve the conflict.

### **Article 16 Applicable law and jurisdiction**

15.1 This Agreement is governed by the Ukrainian, Slovak and Lithuanian law.

15.2 In case of any disputes on matters under this Agreement, which cannot be resolved by an amicable settlement, the matter shall have to be decided in accordance with the jurisdiction of the coordinator's country.

15.3 If any provision of this Agreement or the application of any such provision shall be considered invalid or unenforceable in whole or in part for legal requirements, all other stipulations remain valid and binding to both parties.

15.4 If any provision in this Agreement should be wholly or partly ineffective, the parties to this Agreement undertake to replace the ineffective provision by an effective provision which comes as close as possible to the purpose of the ineffective provision.

15.5 This Agreement is concluded in English. In the event of translation of this Agreement and its annexes, the English version shall prevail.

### **Article 16 Termination of the Agreement**

16.1 In the event that any of the beneficiaries fail to perform any obligations under the present Agreement or the Grant Agreement, the coordinator may terminate their participation in the project, upon formal written authorisation by the Executive Agency.

16.2 The coordinator shall notify the beneficiary in cause by registered letter. The beneficiary has one month to supply all relevant information to appeal the decision.

### **Article 18** ***Force Majeure***

18.1 If either parties face a case of *force majeure* (as per defined in article II.15 of the Grant Agreement), it shall promptly notify the other party in writing, specifying the nature, probable duration and expected effects of this event.

18.2 Neither of the parties shall be deemed in breach of its obligations if it has been prevented from performing its tasks due to *force majeure*. The parties shall take all necessary measures to minimise possible damage to successful project implementation.

### **Article 19** **Amendments**

19.1 Any amendments to this Agreement must be made in writing by means of a Supplementary Agreement, and become effective when signed by the authorised representatives of both parties. No oral agreement may bind the parties to this effect.

19.2 The amendment may not have the purpose or the effect of making changes which might call into question the dispositions of the Grant Agreement.

### **Article 20**

#### **Annexes**

ANNEX I - MINUTES OF THE FINAL WORKING TEAM ONLINE MEETING

ANNEX II – DRAFT OF PARTNERSHIP AGREEMENT FOR JOINT MASTER PROGRAM IN SUSTAINABLE TRANSPORT ENGINEERING IN ENGLISH

ANNEX III – DRAFT OF PARTNERSHIP AGREEMENT FOR JOINT MASTER PROGRAM IN SUSTAINABLE TRANSPORT ENGINEERING IN UKRAINIAN

ANNEX IV – DRAFT OF PARTNERSHIP AGREEMENT FOR JOINT MASTER PROGRAM IN SUSTAINABLE TRANSPORT ENGINEERING IN LITHUANIAN

ANNEX V – DRAFT OF PARTNERSHIP AGREEMENT FOR JOINT MASTER PROGRAM IN SUSTAINABLE TRANSPORT ENGINEERING IN SLOVAK

We, the undersigned, declare to have read and accepted the terms and conditions of this Agreement as described here before, including the annexes thereto.

**For the Coordinator**

Project manager  
Dmytro Shevchuk

**For the Beneficiary 1**

Dean of the Faculty of Transport,  
Management and Logistics  
Tetiana Mostenska

Signature  
Done in Kyiv, Ukraine

Date:

Signature  
Done in Kyiv, Ukraine

Date:

We, the undersigned, declare to have read and accepted the terms and conditions of this Agreement as described here before, including the annexes thereto.

**For the Coordinator**

Project manager  
Dmytro Shevchuk

**For the Beneficiary 2**

Faculty of Transport Engineering  
Olegas Prentkovskis

Signature  
Done in Kyiv, Ukraine

Date:

Signature  
Done in Vilnius, Lithuania

Date:

We, the undersigned, declare to have read and accepted the terms and conditions of this Agreement as described here before, including the annexes thereto.

**For the Coordinator**

Project manager  
Dmytro Shevchuk

Signature  
Done in Kyiv, Ukraine

Date:

**For the Beneficiary 3**

Faculty of Operation and Economics of  
Transport and Communications  
Miloš Poliak

Signature  
Done in Zilina, Slovakia

Date:

NATIONAL AVIATION UNIVERSITY  
VILNIUS GEDIMINAS TECHNICAL UNIVERSITY  
UNIVERSITY OF ŽILINA



MINUTES OF THE FINAL WORKING TEAM ONLINE MEETING

**ERASMUS-EDU-2022-EMJM-DESIGN**

**DESIGN OF INTERNATIONAL MASTER PROGRAM IN SUSTAINABLE  
TRANSPORT ENGINEERING (DIMSTE)**

18 JANUARY 2024

**PARTICIPANTS OF THE FINAL WORKING TEAM ONLINE MEETING:**

Dmytro SHEVCHUK (project coordinator, NAU), Olena Sokolova (project manager, NAU), Kostiantyn Cherednichenko (project manager, NAU), Grygoriy Mozolevych (senior expert, NAU), Alla Novikova (senior expert, NAU), Ivan Steniakin (senior expert, NAU), Olegas Prentkovskis (senior expert, Vilnius Tech), Edgar Sokolovskij (senior expert, Vilnius Tech), Kristina Ciziuniene (senior expert, Vilnius Tech), Andrej Novák (senior expert, UNIZA), Martin Bugaj Novák (senior expert, UNIZA), Alena Sedláčková Novák (senior expert, UNIZA), Matúš MATERNA (senior expert, UNIZA).

**The final working group's online meeting was conducted in order to finalize the project work and approve developed documents by DIMSTE team (Design of international master program in sustainable transport engineering; ERASMUS-EDU-2022-EMJM-DESIGN).**

**DEVELOPED DOCUMENTS BY DIMSTE WORKING GROUP:**

- Curriculum for the Joint/Double Master program in Sustainable Transport Engineering;
- Modules and case-study projects for the Joint/Double Master program in Sustainable Transport Engineering;
- Admission requirements, evaluation criteria and awarding procedures for the applicants to the new Joint/Double Master program in Sustainable Transport Engineering;
- Self-evaluation report of the designed Joint / Double Master program in Sustainable Transport Engineering correspondence to the Quality Assurance Standards in the European Higher Education Area (ESG 2015);
- EMDM Project website and Facebook page;
- Draft of Partnership Agreement in Sustainable Transport Engineering.

**AGREED:**

- to approve described above documents, prepare the DIMSTE program and Partnership Agreement in Sustainable Transport Engineering to be signed by the Heads of departments whose team members were part of the working group;
- to approve intention to continue of DIMSTE after finishing of EU funding, further implementation and student's enrolment of which requires another multi-beneficiary grant agreement signed with the European Commission within the framework of the Erasmus+ Programme of the European Commission fund for Erasmus Mundus Joint Master Degree programmes;
- to approve intention to continue work on DIMSTE project implementation only after ending of military actions in Ukraine, when partners may ensure the necessary level of safety for educational process' participants.

We, the undersigned, accepted described here before:

**PROJECT COORDINATOR:**

SHEVCHUK Dmytro – Sc.D. of Technical Sciences, Senior Researcher, Professor, Head of the Air Transportation Management Department, National Aviation University (Ukraine)

**MEMBERS OF THE WORKING GROUP:**

SOKOLOVA Olena – project manager, Ph.D. of Economics, Associate Professor at the Air Transportation Management Department, National Aviation University (Ukraine)

CHEREDNICHENKO Kostiantyn – project manager, senior lecturer at the Air Transportation Management Department, National Aviation University (Ukraine)

MOZOLEVYCH Grygoriy – senior expert, Ph.D. of Transport Engineering, Associate Professor at the Air Transportation Management Department, National Aviation University (Ukraine), Head of the Expert group on Integration into European Research Area of the Directorate of science and innovation of the Ministry of education and science of Ukraine

NOVIKOVA Alla - senior expert, Sc.D. of Technical Sciences, Senior Researcher, Professor at the Air Transportation Management Department, National Aviation University, Head of the Center for Scientific Research of Complex Transport Problems (Ukraine)

STENIAKIN Ivan - senior expert, assistant at the Air Transportation Management Department, National Aviation University (Ukraine)

PRENTKOVSKIS Olegas – senior expert, Sc.D. in Transport Engineering, Dean of the Faculty of Transport Engineering, Vilnius Gediminas Technical University (Lithuania)

SOKOLOVSKIJ Edgar– senior expert, Sc.D. in Transport Engineering, Vice-Dean of the Faculty of Transport Engineering and Professor of the Department of Automobile Engineering, Vilnius Gediminas Technical University (Lithuania)

CIZIUNIENE Kristina– senior expert, Sc.D. in Social Sciences and Economics, Associate professor at the Department of Logistics and Transport Management, Faculty of Transport Engineering, Vilnius Gediminas Technical University (Lithuania)

NOVÁK Andrej – senior expert, Ph.D., Head of the Air Transport Department, University of Žilina (Slovakia)

BUGAJ Martin – senior expert, Ph.D., Vice Dean for Foreign Affairs of the Faculty of Operation and Economics of Transport and Communication, University of Žilina (Slovakia)

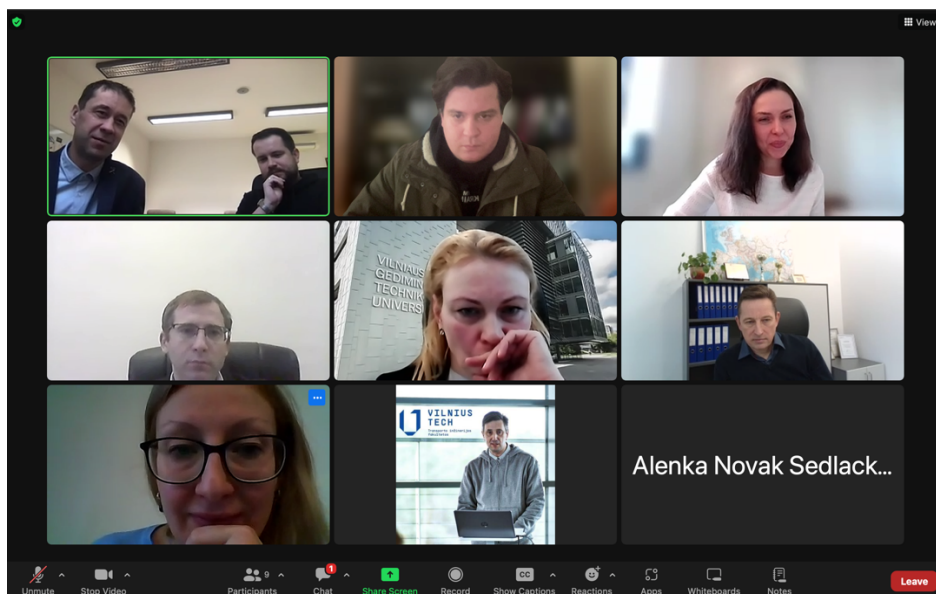
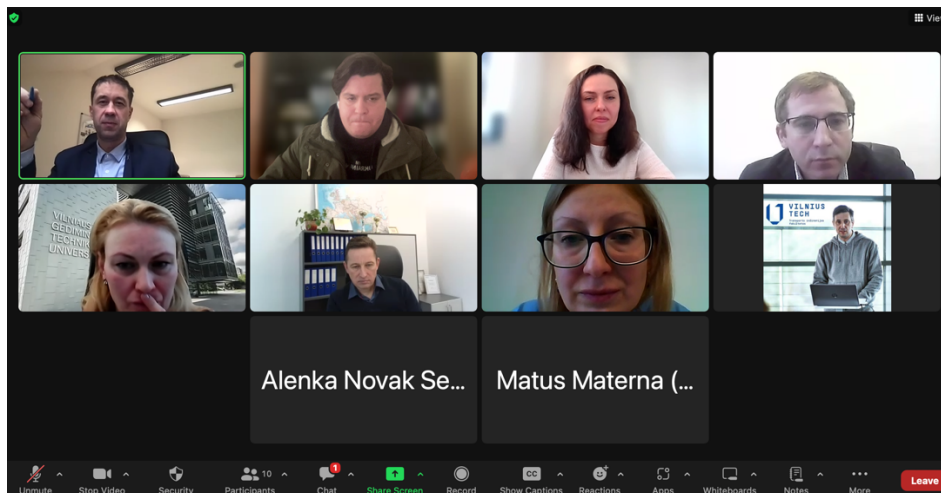
SEDLÁČKOVÁ NOVÁK Alena – senior expert, PhD, Associate Professor, University of Žilina (Slovakia)

MATERNA Matúš – senior expert, Sc.D., University of Žilina (Slovakia)



Highlighting the significance of adhering to GDPR regulations (<https://gdpr-info.eu/>) throughout the project execution to minimize the threats of unauthorized access to "sensitive" personal information due to report publication on the project website, it's crucial to note that the document lacks participant signatures.

It's worth mentioning that due to the military aggression from the Russian Federation, conducting the final workshop in Kyiv for signing pertinent documents became unfeasible. Instead, a conclusive online meeting was organized with all project participants, with screenshots providing confirmation of project outcomes endorsement.



**ANNEX 2**

**DRAFT**



National Aviation University  
Vilnius Gediminas Technical University  
University of Žilina

**PARTNERSHIP AGREEMENT**

**FOR JOINT MASTER PROGRAM**

**IN**

**SUSTAINABLE TRANSPORT ENGINEERING**

**ERASMUS MUNDUS JOINT MASTER PROGRAM**

# CONTENT

- Article 1 Purpose
- Article 2 Parties
- Article 3 Legal framework
- Article 4 Programme governance
  - 4.1 Roles and duties
  - 4.2 Joint governing bodies
- Article 5 Degree Programme
  - 5.1 Academic Programme
  - 5.2 Semester structure and mobility paths
- Article 6 Student Administration
  - 6.1 Student application, selection and admission
  - 6.2 Mobility
  - 6.3 EMJMD scholarship management system
  - 6.4 Performance monitoring
  - 6.5 Services available for students
  - 6.6 Students' rights and responsibilities
- Article 7 Staff
  - 7.1 Teaching and administrative staff
  - 7.2 Staff mobility
  - 7.3 EMJMD scholars/guest lecturers
  - 7.4 Non-academic actors
- Article 8 Quality Assurance
- Article 9 Programme information
- Article 10 Publicity, awareness-raising and marketing
  - 10.1 Promotion
  - 10.2 Webpage
  - 10.3 Prospectuses of Partner Institutions
  - 10.4 Use of logos
- Article 11 Financial management
  - 11.1 Financial agreement
  - 11.2 Student participation costs
- Article 12 Reporting
- Article 13 Intellectual Property Rights
- Article 14 Confidentiality
- Article 15 Insurance
- Article 16 Indemnity
  - 16.1 Warning of other Partner Institutions
  - 16.2 Force Majeure
- Article 17 This Agreement
  - 17.1 Transitional provisions
  - 17.2 Development and Sustainability
  - 17.3 Amendments, communications and new partners
  - 17.4 Dispute resolution
  - 17.5 Application of laws
  - 17.6 Termination
  - 17.7 Signature Pages

## **ARTICLE 1**

### **PURPOSE**

This Partnership Agreement represents the joint procedure for the provision of a 120 ECTS Joint Degree programme, entitled Sustainable Transport Engineering (hereinafter referred to as the “Degree Programme”). The Partnership Agreement has been developed by the Partner Institutions in accordance with the legislation of their respective jurisdictions and establishes joint procedures and criteria for awarding the aforementioned Joint Degree. The development of the Partnership Agreement stemmed from the efforts dedicated to designing the Joint Master Degree Programme in Sustainable Transport Engineering. This agreement is specifically intended for use throughout the execution of the Degree Program, necessitating the signing of another multi-beneficiary grant agreement with the European Commission within the framework of the Erasmus+ Programme of the European Commission fund for Erasmus Mundus Joint Master Degree programmes.

## **ARTICLE 2**

### **PARTIES**

The Partnership Agreement is concluded by and between the following parties:

- National Aviation University (hereinafter also referred to as the “Coordinating Institution” and “NAU”), established in Liubomyra Huzara avenue, building 1, Kyiv 03068, Ukraine.

- Vilnius Gediminas Technical University (hereinafter also referred as “VILNIUS TECH”), established in Saulėtekio al. 11, Vilnius LT-10223, Lithuania.

- University of Žilina (hereinafter also referred as “UNIZA”), Univerzitná 8215/101026, Žilina, Slovakia.

together being the degree-awarding universities and hereinafter collectively referred to as the “Partner Institutions”.

## **ARTICLE 3**

### **LEGAL FRAMEWORK**

1. The Partnership Agreement was developed as a result of work on the design of Joint Master Degree Programme on Sustainable Transport Engineering and must be applicable only during the implementation of Degree Program, which requires another multi-beneficiary grant agreement signed with the European Commission within the framework of the Erasmus+ Programme of the European Commission fund for Erasmus Mundus Joint Master Degree programmes.

2. This Agreement will specify the rights and obligations of the Partner Institutions regarding the delivery and running of the Degree Programme. All Partner Institutions are subject to the rules and regulations put in place by this Agreement

regarding both their responsibilities towards the students of the Degree Programme and the other Parties to this Agreement.

3. The Degree Programme will be implemented in observance of the respective national and state or laws and regulations in force in the countries of the partner universities, in particular the higher education acts.

4. The Partner Institutions are subject to their own national legislative requirements and agree that they will, within the economic means available for the Degree Programme, cooperate and provide all necessary assistance as may be reasonably requested by any other Partner Institution to enable the other's compliance with such obligations.

5. It is the responsibility of each of the European Partner Institutions to ensure the continued accreditation of each of the individual master programmes on which Degree Programme draws.

6. Each European Partner Institution will work to ensure that the Degree Programme will continue to be correctly registered and implemented as a for 120 ECTS in their national jurisdiction and will inform each other duly on any developments regarding the relevant accreditation statuses.

7. The Partner Institutions agree to cooperate fully in relation to any audits, reviews, evaluations and quality assurance processes, monitoring, assessments and other reports undertaken in relation to the Degree Programme by any other Partner or by any other relevant body or person as agreed by the Steering Committee.

8. The Partner Institutions will provide, within fourteen working days of receipt of a request for assistance from any other Partner Institution, any information in its possession or power to obtain as may be reasonably requested in order to assist the other Partner Institution to comply with its obligations under its national legislation.

## **ARTICLE 4**

### **PROGRAMME GOVERNANCE**

#### **4.1. Roles and duties**

The STE management structure will be arranged as follows:

a. Coordinating Institution: The NAU is the Coordinating Institution of the Degree Programme on behalf of the Partner Institutions concerning the signing of the multi-beneficiary Grant Agreement with the European Commission as an EMJM Consortium. Within the limits of the Grant Agreement, the Coordinating Institution, led by the Programme Coordinator, will take overall responsibility for the implementation of the Degree Programme and will, in particular, perform the following duties as stipulated by the European Commission:

- The Coordinating Institution represents and acts on behalf of the group of Partner Institutions vis-à-vis the European Commission.

- The Coordinating Institution bears the financial and legal responsibility for the proper operational, administrative and financial implementation of the entire project under the grant agreement.

- The Coordinating Institution coordinates the EMJM in cooperation with all other Partner Institutions.

b. As such, by signing this Agreement a Party grants power of attorney to the Coordinating Institution to act in its name and on its account in matters concerning the implementation of this EMJM project and for the duration of this project as stipulated under the Grant Agreement.

c. Issuing University: The “Issuing University” refers to a Partner Institution responsible for the issuing of the physical degree certificate as part of the joint degree programme, its diploma supplements and the carrying out of any tasks pertaining to such.

d. Programme Coordinator: The Programme Coordinator will be based in the NAU and will work with the support of a dedicated STE EMJM Secretariat. The Programme Coordinator will have overall responsibility for the Degree Programme. He or she will represent the Partner Institutions before the European Commission and is the link between the European Commission and all of the Partner Institutions. He or she reports to the Steering Committee and other stakeholder’s on the operation and quality enhancement of the Degree Programme. The Programme Coordinator is also the Local Programme Director of the Coordinating Institution.

e. Local Programme Director: Each Partner Institution will appoint an STE EMJM Local Programme Director. In the case of the Coordinating Institution this person will be the same as the aforementioned Programme Coordinator. The Local Programme Director in each Partner Institution will liaise with his or her counterparts in the other Partner Institutions on all matters concerning the Degree Programme and will ensure that the Degree Programme at his or her Partner Institution is consistent and in compliance with the joint agreements made by the Parties concerning the Degree Programme.

## **4.2 Joint governing bodies**

The Joint governing bodies of the STE EMJM are:

- Partnership Steering Committee
- Joint Admission and Dissemination Committee
- Joint Quality Assurance, Course Development and Sustainability Committee

### **4.2.1 Steering Committee**

a. The Partnership Steering Committee will be composed of the Programme Coordinator, acting as the Chair, along with one representative, the Local Programme Director, from each of the Partner Institutions.

b. The Partnership Steering Committee holds executive power to make all decisions relating to the successful and compliant operation of the Degree Programme. This decision-making power extends to all matters concerning the Degree Programme, including, but not limited to, those pertaining to general management, academic supervision, quality assurance, changes to the Consortium, dispute resolution and student complaints related to the overall organization of the STE EMJM programme, in so far as this does not conflict with the local rules and regulations of the Partner Institutions.

c. The Partnership Steering Committee is responsible for clearly defining the Consortium goals at the outset, updating these goals as necessary on an on-going

basis and for interfacing with the other stakeholder's and joint governing bodies in pursuit of these goals.

d. The Partnership Steering Committee coordinates the activities of the partnership as a whole and as such will, in collaboration with the Joint Admission and Dissemination Committee, also be responsible for the Consortium's outreach and networking activities.

e. The Local Programme Director of each Partner Institution will be a voting member of the Partnership Steering Committee. Decisions will be taken by a majority of two-thirds of the votes cast when the Partnership Steering Committee. The Partnership Steering Committee will not deliberate and decide validly unless two-thirds of its Members are present or represented. Any decision may also be taken without a meeting if the Joint Programme Coordinator circulates to all Members of the Partnership Steering Committee a written document which is then agreed by two-thirds of the Members. Such documents will include the deadline for responses. A Member which can show that its own work, time for performance, costs, liabilities, intellectual property rights or other legitimate interests would be severely affected by a decision of the Partnership Steering Committee, may exercise a veto with respect to the corresponding decision or relevant part of the decision.

f. The Partnership Steering Committee will aim to meet physically at least twice during each academic year. Additional meetings may also be held via electronic and virtual means. In the case of absence from a meeting, a Local Programme Director should mandate a deputy to represent him or her.

g. Minutes of the Partnership Steering Committee meetings will be distributed to all Members of the Partnership Steering Committee within ten calendar days of the date of the meeting. Any objections or alterations to the minutes must then be submitted within seven calendar days of receipt of the minutes, in order for them to be included in the final version. The final version of the minutes will then be distributed to all Members within a further five calendar days, including any objections or alterations submitted by the Members.

#### **4.2.2 Joint Admission and Dissemination Committee**

a. Under the supervision of the Steering Committee, the Joint Admission and Dissemination Committee will be responsible for the evaluation, selection, and admission of all students to the Degree Programme, including EMJM grantees, according to the rules set down below. The Joint Admission and Dissemination Committee acts on mandate from partner universities the programme derives from.

b. The Joint Admission and Dissemination Committee will consist of at least one representative from each of the Partner Institutions.

c. Under the supervision of the Steering Committee, the Joint Admission and Dissemination Committee will be responsible for making suggestions on the dissemination, outreach and networking activities of the Consortium.

d. The Joint Admission and Dissemination Committee convenes in person or via electronic means at least once following each application deadline and may hold additional meetings until the selection and admission process is completed, and sends an annual Report to the Steering Committee.

### **4.2.3 Joint Quality Assurance, Course Development and Sustainability Committee**

a. Under the supervision of the Steering Committee, the Joint Quality Assurance, Course Development and Sustainability Committee will be responsible for the evaluation of the STE EMJM.

b. The Joint Quality Assurance, Course Development and Sustainability Committee will consist of at least one representative from each of the Partner Institutions, one student and one external member.

c. Under the supervision of the Steering Committee, the The Joint Quality Assurance, Course Development and Sustainability Committee will be responsible for making suggestions on the future development of the STE EMJM and strategies in order to assure sustainability after EMJM funding has ended.

d. The Joint Quality Assurance, Course Development and Sustainability Committee, will be responsible for the monitoring of the proper and smooth implementation of quality assurance procedures of the Course, will convene in person or via electronic means at least once before the end of the academic year and will send an annual Report to the Steering Committee with recommendations on any changes or improvements which may be felt are necessary.

## **ARTICLE 5**

### **DEGREE PROGRAMME**

#### **5.1. Academic Programme**

a. The purpose of the STE EMJM is to educate students who, in keeping with the goals of the ERASMUS+ programme for an interconnected system of European universities. Transport is one on the main sphere of collaboration between EU and Ukraine according to the Association Agreement between UA and EU. To answer the demands of the market in highly qualified international specialists in transport engineering with focus on sustainability issues, the main objective of DIMSTE project is to design an international Master program in Sustainable Transport Engineering. This two-year program aims to bring together Transport Engineering, Air Transport, Energy and Environment. All involved partners have strong background and teaching history in the proposed area.

b. The STE EMJM will be offered as a Joint programme.

c. Successful graduates of the joint master's degree programme obtain the joint degree diploma "Master of Engineering (M.E.)", awarded by National Aviation University, awarded by Vilnius Gediminas Technical University, awarded by University of Žilina.

d. Although the semester timetables may differ slightly in each Partner Institution, every effort is made to ensure that students attending the Degree Programme at different locations will start and finish in the same time period allowing adequate transition time between mobility periods. Care will also be taken to ensure a balanced workload for students at each location.



e. The Partner Institutions will be responsible for the delivery of their own modules while taking into account joint agreements on learning outcomes, teaching and assessment methods, literature, textbooks and other learning materials.

f. The Steering Committee will be responsible for jointly developing and continually evaluating and improving the Degree Programme and its modules, taking into account the recommendations of the Course Development and Sustainability Committee and the Joint Quality Assurance Committee.

g. Changes and variations to the structure and content of the Degree Programme as outlined in the Study, Teaching and Exam Regulations may only be implemented within the limits specified by the Steering Committee and following approval of the Steering Committee.

## **5.2 Semester structure and mobility**

a. Studies are organised according to the following Mobility Plan:

- 1st Semester: NAU
- 2nd Semester: VILNIUS TECH
- 3rd Semester: UNIZA
- 4th Semester: NAU

## **ARTICLE 6**

### **STUDENT ADMINISTRATION**

#### **6.1 Student application, selection and admission**

The Application Requirements Regulations annexed to this Agreement regulate and outline the application, selection and admission procedures in detail, including the eligibility and selection, criteria, the language requirements, the joint application procedure, the admission procedure and the workings of the Joint Admission and Dissemination Committee.

##### **6.1.1 Joint application**

a. The joint application procedure for the Degree Programme is jointly organised and implemented by the Consortium in agreement with the Application Requirements Regulations.

b. The Joint Admission and Dissemination Committee, on behalf of the Consortium, will organise, receive and process all applications for admission to the Degree Programme.

##### **6.1.2 Selection and admission**

a. The Joint Admission and Dissemination Committee will be responsible for the annual selection and admission of all students to the Degree Programme.

b. The Steering Committee will be responsible for setting and reviewing the admission criteria in the Application Requirements Regulations according to national law and regulations. Due consideration will be given to local requirements for admission of students. No Partner Institution will be obliged to admit a student in conflict with local legal requirements for admission.

c. It is the responsibility of the student to apply for and secure any necessary visa or permits required to reside and begin study at the Partner Institution unless local procedures of a given Partner Institution require the student to apply for visa or permits through that Partner Institution. In the latter case it is still the responsibility of the student to ensure the visa or permit application is completed in time and according to the instructions as given by the Partner Institution. All Partner Institutions must ensure an admitted student receives a statement of this admission in a form that will be recognisable to the immigration authorities.

### **6.1.3 Registration and enrolment**

a. The Joint Admission and Dissemination Committee will be responsible for drawing up the list of admitted students and EMJM grantees according to the timing agreed by the Steering Committee.

b. Prior to a student's enrolment in the Degree Programme, the accepted student and the Transnational Coordinator representing the Consortium will sign a Student Agreement covering the rights and responsibilities of both parties relating to the academic, financial, administrative, behavioural and other relevant aspects of the Degree Programme and, for the EMJM scholarship holders, also in relation to scholarship management. In addition, the Student Agreement will include performance indicators for the successful acquisition of minimum ECTS credits (and the consequences in case of failure to acquire them), information about the services provided to the student, as well as details related to health and social security, mobility requirements, and thesis, examination and graduation rules.

c. Admitted students register and enrol at the NAU, in agreement with the regulations of that Institution and national legal requirements.

d. In Semester 2 students are automatically registered and enrolled at the VILNIUS TECH.

e. In Semester 3 students who have satisfied the assessment and examination requirements set out below are automatically registered and enrolled at the UNIZA.

f. In Semester 4 students who have satisfied the assessment and examination requirements set out below are automatically registered and enrolled at the NAU.

### **6.2 Mobility**

a. Students are obliged to complete the mobility path set out above in 5.2.

b. All Partner Institutions will provide appropriate information to students about the academic requirements, the services for the mobility the administrative requirements and the financial regulations the mobility implies.

c. Examinations passed at one of the Partner Institutions as part of the Degree Programme are fully and automatically recognized as part of the student's Degree Programme to the extent in which this automatic recognition corresponds to local rules and regulations.

### **6.3 EMJM scholarship management system**

a. Steering Committee will organise, receive and process all applications for EMJM scholarships.

b. Applicants for EMJM scholarships will go through a joint application and selection procedure organised by the Consortium.

c. In principle, the eligibility and selection criteria as well as the rules of procedure for the joint application and selection procedure for EMJM scholarships will be the same as those for the regular application and selection procedure, mutatis mutandis to comply with the specific requirements for EMJM scholarships as specified by the Erasmus+ programme.

d. EMJM scholarships will be awarded to the best applicants worldwide taking the required geographic balance into account (or, in the case of additional scholarships for one or more targeted regions of Erasmus+ Partner Countries of the world, to the best applicants from those one or more targeted regions of Erasmus+ Partner Countries of the world), and in agreement with the eligibility and selection criteria and procedures established by the Consortium in the Study, Teaching and Examination Regulations as attached in annex to this Agreement, as well as the specific criteria and procedures stipulated by the Erasmus+ programme.

e. The Steering Committee will manage the admission of the EMJM scholarship grantees to the programme, coordinate their mandatory mobility periods and their registration with the Partner Institutions involved.

f. The participation costs charged to EMJM student scholarship grantees will not be in excess of the maximum participation costs established by the Erasmus+ programme.

g. Steering Committee will manage the EMJM scholarship funds and process their payments to the grantees in a timely fashion.

h. Each Partner Institution is required to immediately notify the Steering Committee of any student that terminates his or her participation in the Degree Programme (“drop out”), either upon the student's formal notification to terminate his or her participation in the Degree Programme, or upon, de facto, substantial continued absence from the Degree Programme. The Coordinating Institution will duly inform the European Commission concerning any EMJM student scholarship grantee “drop outs”.

i. The Coordinating Institution with the full cooperation of the Partner Institutions, will be responsible for any necessary reporting on EMJM scholarship matters to the European Commission. The Partner Institutions shall provide within a reasonable time of receipt of a request for assistance from the Coordinating Institution such information in its possession or power as may be reasonably requested in order to assist the Coordinating Institution to comply with its obligations under this Consortium Agreement and to the European Commission.

## **6.4 Performance monitoring**

### **6.4.1 Examination of students**

a. Partner Institutions will conduct examinations and assessments in accordance with the policies and procedures in force at that Partner Institution.

b. All modules are weighted according to the ECTS system and in conformity with national regulations. Partner Institutions accept differences in national regulations among the Partner Institutions concerning awarding ECTS credits and

they recognise the number of ECTS credits awarded by Partner Institutions as a part of the Degree Programme without further conversion.

#### **6.4.2 Student Records**

a. Independent from the manner in which students are registered and enrolled at the Partner Institution, the Partner Institution undertakes to keep appropriate records of the students attending its programme, and to provide students and Partner Institutions the certification of a student's performance on request.

b. Each Partner Institution will be responsible for keeping accurate records of their students and their performance and for the transfer of these records to the central records of a Partner Institution that requires a full academic record of a given student to award the Joint Degree according to the applicable national legislation.

c. Each Partner Institution commits to transfer the grades and credits of its students in a timely fashion following examination or at the end of the mobility period.

d. The communication of grades and credits will be undertaken by the registrar offices of each Partner Institution, or their equivalent, in a transcript of records released in English, as a minimum.

#### **6.5. Services available for students**

a. All students admitted to the Degree Programme will take part in a joint introduction event to take place at NAU. This introduction week is designed for the cohort of that year to meet the coordinating staff, and to introduce the cohort to general aspects of the programme.

b. The Partner Institutions will be responsible for student orientation into the new culture and environment at their respective premises, where applicable and appropriate through participation in an induction week.

c. The Partner Institutions will ensure that students participating in the Degree Programme will benefit from all services offered by the Partner Institution to the regular students enrolled in its own programmes, which should include, as a minimum, access to appropriate library, ICT and learning facilities, and other student and administrative support services. In addition, each Partner Institution, where willing, is encouraged to include any available language courses, health insurance schemes and internship opportunities. The Student Handbook of the Degree Programme will provide further information on such services and the applicable conditions.

#### **6.6 Students' rights and responsibilities**

a. Each student will be provided with a Student Agreement in accordance with a template drawn up by the Consortium, which will list the rights and responsibilities of students with respect to the academic component of the Joint Degree Programme, as well as any administrative requirements and services available. The Student Agreement will be signed by the student and the Joint Programme Coordinator of the Degree Programme, representing the Consortium.

b. Without prejudice to the Consortium Agreement, the Student Agreement, the Study, Teaching and Examination Regulations and any Steering Committee agreements, students will be entitled to the same rights and privileges and subject to the same duties and responsibilities expressed in the Partner Institution's own regulations and procedures (including any disciplinary regulations) for elements of the Degree Programme delivered by that Partner Institution. It is recognised that variations in the general regulations of Partner Institutions are acceptable.

c. The contribution to the participation costs will be charged directly by the consortium to the individual student scholarship. The amount of participation costs charged to the scholarship holder will be clearly specified in the Student Agreement which is to be signed between the student and the consortium. Participation costs will be paid directly by the Coordinating Institution to the hosting universities in accordance with the consortium's financial agreement.

d. The costs for travel, room and board are the responsibility of each student and will be paid from the student's own funds. This also applies if these funds consist of an EMJM scholarship provided to the student for participation in the Degree Programme. Partner Institutions will oblige their students to keep, and maintain in full effect, health insurance with such coverage as the Partner Institution may deem fit, in the context of applicable law and, in the case of EMJM scholarship holders in accordance with EACEA requirements.

e. While at the Partner Institution, the local policies for the resolution of complaints and appeals will apply. As a general rule, these need to be exhausted before Consortium procedures can be relied upon. Cases of plagiarism and fraud will be dealt with according to the regulations of the Partner Institution.

## **ARTICLE 7**

### **STAFF**

#### **7.1 Teaching and administrative staff**

a. The Partner Institutions will be responsible for appointing sufficient and appropriately qualified staff to deliver the various elements of the Degree Programme, while the Consortium is responsible for the support to and further education of staff regarding IT- tools and platforms applied within the Degree programme.

b. Teaching staff at each Partner Institution involved in the delivery of the Degree Programme will be fluent in the language of instruction as established in the Study, Teaching and Examination Regulations for the provision of the Degree Programme at that Partner Institution.

c. The Consortium and its Partner Institutions endeavour to involve renowned scholars, experts and professionals from across the field of Transport Engineering to contribute to and further enhance the quality of the Degree Programme. Such involvement may include both the mobility of scholars/guest lecturers as well as that of staff members between the Partner Institutions themselves, between the Partner Institutions and other HEIs, where there is a clear link to the objectives of the Degree Programme.

## **7.2 Staff mobility**

a. The Partner Institutions will regulate the reception and/or employment of faculty members and administrative staff intended to participate in mobility under this Agreement, in conformity with their regulations and national law, where required and applicable.

b. Personnel covered by this Agreement will continue to comply with the contractual obligations of their originating university and will continue to receive their due remuneration and benefit from the rights that they are entitled to for their legal position, according to the legislative norms existing in the country of the originating university. In each case, the originating university will consider the duration of the stay as an ordinary service period, for all intents and purposes.

c. The Parties agree that all financial issues relating to payments due to mobile staff will be negotiated during the delivery of the programme and will depend on the availability of funds.

## **7.3 EMJM scholars/guest lecturers**

a. As for scholars or guest lecturers under an EMJM grant, the Consortium's minimum criteria for selecting scholars and guest lecturers encompass the minimum requirements set by the European Commission, including, but not limited to, the following requirements:

- The proposed scholar/guest lecturer must bring concrete added value to the delivery of the Degree Programme at another Partner Institution;
- The proposed scholar/guest lecturer will not be in receipt of payment from other EU funding schemes (including other Erasmus+ actions) for the same activity or activities covered by the EMJM grant.

b. The Steering Committee will be allowed to alter the above criteria following additional and/or new requirements of the European Commission or to complement these criteria by adding further requirements in the interest of enhancing the quality and implementation of the Degree Programme.

c. The Partner Institutions each bear responsibility for proposing appropriate scholars and guest lecturers for mobility, as well as joint responsibility for the selection of scholars and guest lecturers under the support of the EMJM grant.

## **7.4 Non-academic actors**

a. The Consortium will endeavour to engage and closely cooperate with actors from the private sector in its implementation of the Degree Programme in order to enhance the quality of the content of the Degree Programme, to maintain a close relationship between the profile of the Degree Programme and the demands of the sector in terms of knowledge, skills and competence and to improve employability possibilities for graduates of the Degree Programme.

b. Such engagement and cooperation may include, but is not limited to the following contributions, by or with non-educational actors, as the case may be:

- Guest lectures;
- Joint development of curriculum content (e.g. resources, lecture series, simulations, trainings and complementary courses);

- Contributing specific expertise for research projects in the Degree Programme;
- Field trips, site visits and excursions;
- Labour market information;
- Participation in external evaluation of the Degree Programme;
- Revision of the Degree Programme curriculum.

c. Activities developed for the Degree Programme in cooperation with actors and institutions not party to this Consortium Agreement will ultimately, in every case, fall under the immediate responsibility of the Partner Institution or Partner Institutions directly involved in terms of learning outcomes, teaching and assessment methods, quality assurance and other aspects.

d. Depending on the nature of the cooperation with actors and institutions not party to this Consortium Agreement, the Partner Institutions may make formal arrangements that are regulated separately.

## **ARTICLE 8**

### **QUALITY ASSURANCE**

a. The Steering Committee is responsible for the overall quality and standard of the Degree Programme. It will monitor the compliance of Partner Institutions with this Agreement and it will be responsible for ensuring that the Degree Programme is delivered to the highest academic standards.

b. The Joint Quality Assurance, Course Development and Sustainability Committee in its Quality Assurance tasks and responsibilities, including, but not limited to, the carrying out of evaluations and the collecting of feedback from both staff and students.

c. The ultimate responsibility for academic standards in each Partner Institution rests with the representative of that Partner Institution in the Steering Committee.

d. Quality assurance will be based on both internal and external assessment measures, involving the relevant stakeholders to the Degree Programme.

e. External quality assurance will comprise at least the required national accreditation procedures, but also the quality reviews for the European Commission and the EMJM-catalogue and any other external assessments agreed upon by the Steering Committee to undertake.

f. Internal quality mechanisms, evaluation processes and the related involvement of governing bodies of the Degree Programme are to be defined in a Quality Assurance Strategy by the Steering Committee in collaboration with the Joint Quality Assurance, Course Development and Sustainability Committee. The Quality Assurance Strategy will outline in detail the procedures and instruments for evaluating the Degree Programme in terms of modules, mobility, labour market integration, overall satisfaction and other aspects.

## **ARTICLE 9**

### **PROGRAMME INFORMATION**

a. Steering Committee will ensure that the Student Handbook is kept updated and that its contents are in line with all agreements.

b. Each Partner Institution will ensure that the course manuals of the modules coordinated by it are up to date and complete and that they are distributed to the students in a timely fashion. In addition, each Partner Institution will ensure that students receive all relevant information and instructions in a timely fashion and in a manner so as to facilitate a successful study period at the Partner Institution.

## **ARTICLE 10**

### **PUBLICITY, AWARENESS-RAISING AND MARKETING**

#### **10.1. Promotion**

a. The promotion and raising of awareness surrounding the Degree Programme will be the joint responsibility of all Partner Institutions.

b. The Consortium, through the Joint Admission and Dissemination Committee under the Steering Committee will market, advertise and promote the Degree Programme to ensure its worldwide visibility.

c. The Steering Committee will hold discussions on a yearly basis, at minimum, regarding the Dissemination Strategy, as included in the Quality Assurance Strategy, for promoting the Degree Programme and the channels to be used, including, but not limited to, the use of the website of the Degree Programme, of social media, of the websites of the Partner Institutions, and interaction with European and national agencies for higher education, cultural services and diplomatic representations of the Partner Institution countries and the European Union, scientific and professional bodies and organisations and international scientific conferences.

d. All Publicity material will be approved by the Steering Committee and will always include a statement on the joint nature of the programme.

#### **10.2 Webpage**

a. There will be a single, comprehensive, integrated webpage for the Degree Programme providing all the necessary information on the Degree Programme for future employers and students, including the joint application procedure for the Degree Programme.

b. The Joint Admission and Dissemination Committee, on behalf of the Consortium, will develop and maintain the webpage for the Degree Programme.

c. The Partner Institutions will provide input for the webpage of the Degree Programme as well as for any common marketing material as requested by the Secretariat.

d. The Partner Institutions will maintain links to the webpage from their own institutional websites.

#### **10.3 Prospectuses of Partner Institutions**



The Partner Institutions will include details of the Degree Programme in their prospectuses and other promotional materials, and include the degree programme as part of their entries in compendia and other guides.

#### **10.4 Use of logos**

a. Each Partner Institution agrees that the Consortium may use and display its name and logo for the purposes of the provision of the Degree Programme and the development of promotional material, Degree Programme literature and other documentation related to the Degree Programme.

b. Without prejudice to the former, the endorsement of each Partner Institution will be required prior to the explicit use of its identity (name, logo, colours and typeface) in advertisements, prospectuses and other publicity materials. In all cases, the wording should be in accordance with the guidelines of each Partner Institution.

### **ARTICLE 11**

#### **FINANCIAL MANAGEMENT**

##### **11.1 Financial agreement**

a. The Steering Committee establishes and approves the annual and multi-annual budget of the Consortium.

b. Subject to the approval of the Partner Institutions, the Steering Committee adopts and revises the Financial Agreement of the Consortium. The Financial Agreement establishes the financial regulations, procedures and reporting rules of the Consortium, including but not limited to the definition of student participation costs, the multi-annual budget for the EMJM implementation, the internal reimbursement of eligible costs, the mobilisation of complementary non-EU funds and the distribution of the EMJM management lump sum within the Consortium.

c. The Steering Committee manages and distributes the annual budget.

d. The Consortium will have the overall responsibility for the financial management of the Degree Programme, including the administration and collection of student participation costs, the management and distribution of scholarships and EMJM scholarships, as well as managing all other income and general expenditures.

##### **11.2 Student participation costs**

a. The Steering Committee will, subject to the approval of the Partner Institutions, agree and approve the participation costs to be charged to students.

b. The participation costs will be quoted in Euros and will be applied to all Partner Institutions.

c. Participation costs will be distributed among the Partner Institutions in accordance with the Financial Agreement.

d. The collection of participation costs will be administered by the Consortium, in accordance with the Financial Agreement.

e. Any exemption or partial exemption of payments or application of participation costs waivers is upon decision by the Steering Committee or stipulated

by the Grant Agreement concluded between the Consortium and the European Commission.

## **ARTICLE 12**

### **REPORTING**

a. The Coordinating Institution, with the assistance of all Partner Institutions, will be responsible for submitting all required reports and for reporting to the European Commission, the Consortium and other relevant bodies.

b. The Coordinating Institution, with the assistance of all Partner Institutions, will be responsible for maintaining, during the term of this Agreement and for five years after its termination or expiry, full and complete records relating to the Degree Programme

## **ARTICLE 13**

### **INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS**

a. Each Partner Institution hereby grants to the other Partner Institutions a nonexclusive, non-transferable, royalty-free licence to use their respective names and logos including trademarks, solely for the purpose of performing their obligations and exercising their rights under this Consortium Agreement. Each instance of such use of the names and logos will be in such form as agreed with the Partner Institution in question.

b. The Partner Institutions will ensure that all goodwill resulting from the use by a Partner Institution under this Consortium Agreement of the Intellectual Property Rights of other Partner Institutions will be of benefit to the owner of such Intellectual Property Rights.

c. Each Partner Institution will promptly and fully notify the other Partner Institution of any actual, threatened or suspected infringement of the other Partner Institution's Intellectual Property Rights which comes to the first Partner Institution's notice, and of any claim by any third party coming to its notice that the marketing and/or offering of the Degree Programme infringes any rights of any third party.

d. Each Partner Institution grants to the other Partner Institutions a non-exclusive, non-transferable, royalty-free licence to use their respective Intellectual Property Rights which were obtained by it separately from its activities under this Consortium Agreement (meaning any information, including knowledge, know-how or Intellectual Property Rights, which are owned or controlled by a Party on the effective date of this Agreement, or in respect of which ownership or control is acquired by a Party as a result of activities performed outside the framework of this Agreement) solely insofar as the use of such Intellectual Property Rights is necessary for the purpose of performing such Partner Institution's obligations and exercising their rights under this Consortium Agreement.

e. The Partner Institutions agree that the intellectual property rights in all materials for the Degree Programme covered by this Consortium Agreement, created

by any of the Partner Institutions, will vest in and be owned by the specific Partner Institution responsible for creating and/or developing the relevant Degree Programme materials (the "originating party"), unless otherwise agreed in writing between the Partner Institutions. Materials which are created jointly by Partner Institutions under this Consortium Agreement, or which are created by the Coordinator or any of the Partner Institutions on behalf of, and in representation of, the Consortium during the course of the applicability of this Agreement will vest in and be owned by the Consortium. The ownership and control of intellectual property generated in relation to tangible and intangible materials in connection with the Degree Programme are regulated in compliance with the local legislation and regulations of the relevant Partner Institution as required by law. Generally speaking:

- If generated by a student or students participating in the Degree Programme, the ownership of intellectual property rights shall be subject to the rules of the given Partner Institution responsible for delivering the module or programme during the course of which the student or students created the intellectual property; provided that where more than one Partner Institution is responsible for delivering a module, the rules of the partner university coordinating this module apply.

- If generated by staff participating in the delivery of the Degree Programme, the ownership will be subject to the rules of the Partner Institution employing this member of staff.

## **ARTICLE 14**

### **CONFIDENTIALITY**

a. All data and other documents and information (other than promotional material) supplied in writing by any Partner Institution (the "Supplying Party") to another Partner Institution (the "Receiving Party") under this Agreement ("Supplied Material") and exhibiting "Confidential" or an equivalent classification will remain the property of the Supplying Party and will be treated as confidential, both during the performance of this Agreement and for an indefinite period thereafter.

b. The Receiving Party will not during the term of this Agreement or at any time thereafter use any Supplied Material or disclose any Supplied Material to any third party save to the extent as may be reasonably necessary for the fulfilment of the Receiving Party's duties and obligations under this Agreement.

c. Without prejudice to the above, the Receiving Party's obligations under the preceding clause will nevertheless cease to apply in the following cases:

- Where such Supplied Material becomes available to the public generally other than through a breach of this clause;

- Where the Receiving Party can prove that the Supplied Material was lawfully known to the Receiving Party at the time of receipt from the Supplying Party and without any existing obligation of confidentiality or that the Supplied Material was already in the public domain at such time;

- Where the Supplied Material was lawfully received from a third party without restriction or breach of any obligation of confidentiality;

- Where the Receiving Party is required to disclose Supplied Material pursuant to a court, judicial or other lawful order; and
  - Where the disclosure of Supplied Material is required to enable the Receiving Party to comply with the information disclosure obligations required by national legislation.
- d. Each Party will make reasonable efforts to promptly advise the other Party in writing of any unauthorised disclosure or misuse of Supplied Material after it becomes aware of such unauthorised disclosure or misuse.
- e. Each Party will take measures to comply with and to bind its employees and subcontractors to comply with the confidentiality obligations stipulated herein, which may be waived only by the prior written authorisation of the Supplying Party concerned.
- f. These provisions will remain valid following the termination or expiration of this Agreement.

## **ARTICLE 15**

### **INSURANCE**

- a. The Partner Institutions undertake to cover students admitted to the Degree Programme with insurance coverage for any damages or injuries incurred within the university buildings. The students have to be insured for third party liability for damage which they may involuntarily cause to a person or their properties, to the extent to which this is legally permitted by national legislation.
- b. Students are required to obtain appropriate health insurance for the duration of their enrolment in the Degree Programme. Each Partner Institution undertakes to provide appropriate information to students for their registration in the national health system or for the provision of other forms of health insurance which may be required either before their arrival or once they have registered at the Partner Institution.
- c. The Consortium will select a suitable insurance policy for EMJM student scholarship holders and EMJM scholars/guest lecturers participating in the Consortium's activities, that is 100% compliant with the EACEA minimum requirements covering at least the following areas:
- Wherever relevant, travel insurance (including damage or loss of luggage); and
  - Third party liability (including, wherever appropriate, professional indemnity or insurance for responsibility); and
  - Accident and serious illness (including permanent or temporary incapacity); and
- and
- Death (including repatriation in case of Consortium activities carried out abroad).

## **ARTICLE 16**

### **INDEMNITY**

a. Each Party generally undertakes to perform its scope of work relating to this Agreement, at its own risk and under its own sole liability and will bear all consequences in compliance with the provisions hereunder.

b. Each Party will release the other Parties from all civil liability arising from loss, damage or cost, liability, litigation, expenses, injury to the person or injury resulting in death or as a result of its performance of this Agreement, unless such loss, damage or cost, liability, litigation, expenses, injury to the person or injury resulting in death is due to negligence or deliberate omission or wrongful act on the part of the other Party or its staff.

c. Each Party in respect of any claim for which it will seek indemnity within the terms of this Agreement will:

1. As soon as reasonably practicable after becoming aware of the claim, provide the other with reasonable details of it and thereafter provide the other in a timely manner with such information relating to the claim as may reasonably be requested by the other;

2. Not make, and use its reasonable endeavours to procure that there is not made, any admission of liability, except with the prior written consent of the other, such consent not to be unreasonably withheld or delayed;

3. Keep the other reasonably informed of all material developments relating to, and regularly informed of the progress of, the claim;

- Use its reasonable endeavours to procure that the handling of the claim, including without limitation any resistance of or defence to it, is carried out and conducted in all material respects in accordance with such reasonable written directions as may be given by the other; and

- Not settle or compromise the claim, and procure that the claim is not settled or compromised, except with the prior written consent of the other, which consent will not be unreasonably withheld or delayed.

### **16.1 Warning of other Partner Institutions**

With respect to defaults and/or difficulties in the performance of this Agreement, obligations that may give rise to a claim and/or to the application of liquidated damages for default or delay, the Parties agree to inform each other of foreseeable delays and/or failures in the performance of their works, so that any action likely to mitigate the expected delay and/or failure, or of avoiding the application of liquidated damages or any other indemnity, herein provided, may be taken.

### **16.2 Force Majeure**

a. None of the Parties to this Agreement will be responsible to another Party for any delay in performance or non-performance due to Force Majeure (which, for the purpose of this Agreement, means any causes preventing a Party from performing any or all of its obligations, which arise from or are attributable to acts, events, omissions or accidents beyond the reasonable control of the Party so prevented, including without limitation, any strike, lock-out or other form of industrial action, war, riot, civil commotion, terrorism, malicious damage, compliance with law or

governmental order, rule, regulation or direction, accident, breakdown of machinery, fire, flood, storm or other natural disasters).

b. The affected Party will promptly upon the occurrence of any such events inform the other Parties, stating that such events have delayed or prevented its performance hereunder. The affected Party will then take all action within its power to comply with the terms of this Agreement as fully and promptly as possible. Should the Force Majeure in question prevail for a continuous period in excess of one month, the Parties will enter into discussions with a view to alleviating its effects or to agreeing upon alternative arrangements as may be fair and reasonable. Throughout the duration of the Force Majeure events the affected Party will make reasonable efforts to cure or reduce the effect thereof.

## **ARTICLE 17**

### **THIS AGREEMENT**

a. This Agreement constitutes a contractual relationship between the Parties, which will exist only for the purposes set out in article 1 of the present Agreement. This Agreement and its annexes constitute the entire agreement and the Parties acknowledge that in entering into this Agreement no Party relies on, and will have no remedy in respect of any statement, representation, warrant or understanding, however made, other than as expressly set out in this Agreement.

b. This Agreement is not intended to create nor should it be construed as creating a corporation, agency or partnership (whether general or limited) or any legal entity or continuing relationship or commitment between the Parties other than as expressly contained in this Agreement. There will be no sharing of profits or losses among the Parties.

c. Non-enforcement of any provision of this Agreement will not constitute a waiver or precedent in respect of that or any other provision at any other time or by any other Party.

d. If any provision (or part of a provision) included in this Agreement is found to be illegal, void or unenforceable, in whole or in part, then such provision will be severed from the rest of this Agreement and the remainder of this Agreement will continue to have full force and effect for all intents and purposes of the law.

#### **17.1 Transitional provisions**

The Parties agree to fully commence the Joint Master Degree Programme in Sustainable Transport Engineering, as governed by this Agreement.

#### **17.2 Development and sustainability**

In terms of excellence, course integration, the joint nature of the endeavour under this Agreement and financial viability, the Partner Institutions strive to develop and implement the Degree Programme in such a way that the Degree Programme can exist beyond the EU funding period.

#### **17.3 Amendments, communications and new partners**

- a. No change, alteration, modification or addition to this Agreement will be valid unless agreed in writing and formally executed by the Parties hereto.
- b. Any demand, notice or other communication given or made, under or in connection with, this Agreement will be in writing.
- c. The Consortium, through its Steering Committee, will consider requests from potential partner institutions to become members of the Consortium.

#### **17.4 Dispute resolution**

- a. In the event of any dispute between the Parties regarding this Agreement, the details of the subject and circumstances of any such dispute will be communicated in writing by the Party alleging the same to the other Party/Parties, and this communication will also be copied to the Steering Committee.
- b. In the event of any dispute between the Parties regarding this Agreement, the Parties agree to attempt to reach an amicable settlement, in good faith, with the facilitation of the Steering Committee.
- c. In the event that such an attempt is unsuccessful, any dispute will be resolved through a "Dispute Resolution Panel", that being a three-person panel composed as follows:
  - The claimant and the respondent (or, in the case of multiple claimants and/or respondents, the multiple claimants, jointly, and/or the multiple respondents, jointly) will each nominate one panel member.
  - The nominated members will appoint a third panel member, who also will serve as the chairperson of the Dispute Resolution panel.
- d. The Dispute Resolution Panel so constituted will set its own rules of procedure and adjudicate the matter submitted to it.
- e. The decision of the Dispute Resolution Panel will be final, and upon it being communicated to the Parties, they will abide by it from that date, as far as legally possible in compliance with national law.

#### **17.5 Application of laws**

- a. Any dispute arising out of, or in connection with, this Agreement, including any question regarding its existence, validity or termination, if not resolved by mutual amicable settlement or by means of a Dispute Resolution Panel between the Parties within a reasonable time, being no more than a total of three months, will be subject to:
  - i. the national law of the Partner Institution at which the incident arose; or
  - ii. should the former option not be applicable, the national law of the Coordinating Institution; or
- b. should the former options not be applicable, then Belgian national law.

Notwithstanding the previous clauses, the application of laws will be such that the national legislation of the Parties involved is accommodated as far as is practical and possible.

#### **17.6 Termination**

- a. Parties to this Agreement will each be entitled to terminate their commitment to this Agreement through a phased withdrawal, for any reason, by giving at least

twelve (12) months' notice in writing to the Steering Committee prior to the 31st August of any given year during the applicability of this Agreement.

b. The Steering Committee may require a Party to terminate its commitment to this Agreement if that Party persistently does not fulfil its obligations and the requirements as outlined in this Agreement.

c. In the event of a Party withdrawing from the Consortium, the Steering Committee will manage the phased withdrawal, respecting the interests of the enrolled students and ensuring the conditions for the effective continuation of their studies.

d. Any Party wishing to terminate its commitment will agree upon a phased withdrawal plan, during which its legal obligations to each student must be analysed, assessed and reported to the Steering Committee. Should the Party be unable to honour its commitment to its students during the course of its withdrawal, arrangements will be made to transfer the obligations to another Partner Institution. This may involve, among others, the transfer of funds between the Parties involved, for such purposes.

## **17.7 Signature pages**



Signature

to the Partnership Agreement for the Erasmus Mundus Joint Master Degree Programme “Sustainable Transport Engineering” in its final version dated

for and on behalf of National Aviation University

Date:

Signature: .....

Name: .....

Role in the Organization: .....

Signature

to the Partnership Agreement for the Erasmus Mundus Joint Master Degree Programme “Sustainable Transport Engineering” in its final version dated

for and on behalf of Vilnius Gediminas Technical University

Date:

Signature: .....

Name: .....

Role in the Organization: .....

Signature

to the Partnership Agreement for Erasmus Mundus Joint Master Degree Programme “Sustainable Transport Engineering” in its final version dated

for and on behalf of University of Žilina

Date:

Signature: .....

Name: .....

Role in the Organization: .....

**ANNEX 3**

**ПРОЄКТ**



Національний авіаційний університет  
Вільнюський технічний університет імені Гедимінаса  
Жилінський університет

## **ДОГОВІР ПАРТНЕРСТВА**

**НА СПІЛЬНУ МАГІСТЕРСЬКУ ПРОГРАМУ**

**IN**

**СТАЛА ТРАНСПОРТНА ІНЖЕНЕРІЯ**

**СПІЛЬНА МАГІСТЕРСЬКА ПРОГРАМА ERASMUS  
MUNDUS**

## ЗМІСТ

- Стаття 1 Мета
- Стаття 2 Сторони
- Стаття 3 Правова база
- Стаття 4 Управління програмою
  - 4.1 Ролі та обов'язки
  - 4.2 Спільні органи управління
- Стаття 5 Програма ступеня
  - 5.1 Академічна програма
  - 5.2 Структура семестру та шляхи мобільності
- Стаття 6 Студентське управління
  - 6.1 Заява студента, відбір і зарахування
  - 6.2 Мобільність
  - 6.3 Система управління стипендіями EMJMD
  - 6.4 Контроль продуктивності
  - 6.5 Послуги, доступні для студентів
  - 6.6 Права та обов'язки учнів
- Стаття 7 Персонал
  - 7.1 Педагогічний та адміністративний персонал
  - 7.2 Мобільність персоналу
  - 7.3 Вчені/запрошені лектори EMJMD
  - 7.4 Неакадемічні актори
- Стаття 8 Забезпечення якості
- Стаття 9 Інформація про програму
- Стаття 10 Реклама, підвищення обізнаності та маркетинг
  - 10.1 Просування
  - 10.2 Веб-сторінка
  - 10.3 Перспективи установ-партнерів
  - 10.4 Використання логотипів
- Стаття 11 Управління фінансами
  - 11.1 Фінансовий договір
  - 11.2 Витрати на участь студентів
- Стаття 12 Звітність
- Стаття 13 Права інтелектуальної власності
- Стаття 14 Конфіденційність
- Стаття 15 Страхування
- Стаття 16 Відшкодування
  - 16.1 Попередження інших установ-партнерів

16.2 Форс-мажорні обставини

Стаття 17 Угода

17.1 Перехідні положення

17.2 Розвиток і сталість

17.3 Поправки, повідомлення та нові партнери

17.4 Вирішення суперечок

17.5 Застосування законів

17.6 Припинення дії

17.7 Сторінки з підписами

## **СТАТТЯ 1**

### **МЕТА**

Ця Угода про партнерство представляє спільну процедуру для надання спільної програми здобуття ступеня 120 ECTS під назвою «Стала транспортна інженерія» (надалі «Програма ступеня»). Угода про партнерство була розроблена установами-партнерами відповідно до законодавства їхніх відповідних юрисдикцій і встановлює спільні процедури та критерії для присудження вищезгаданого спільного ступеня. Розробка Угоди про партнерство стала результатом зусиль, спрямованих на розробку спільної магістерської програми зі стійкого транспортного проектування. Ця угода спеціально призначена для використання під час виконання Програми отримання ступеня, що потребує підписання ще однієї угоди про грант із багатьма бенефіціарами з Європейською Комісією в рамках Програми Erasmus+ фонду Європейської Комісії для спільних магістерських програм Erasmus Mundus.

## **СТАТТЯ 2**

### **СТОРОНИ**

Угода про партнерство укладається між такими сторонами:

- Національний авіаційний університет (надалі також «Координаційна установа» та «НАУ»), розташований за адресою: проспект Любомира Гузара, будинок 1, м. Київ 03068, Україна.
- Вільнюський технічний університет імені Гедімінаса (надалі також «VILNIUS TECH»), заснований на Saulėtekio al. 11, Вільнюс LT-10223, Литва.
- Університет Жиліни (надалі також іменується як «УНІЗА»), Univerzita 8215/101026, Жиліна, Словаччина.

разом є університетами, що присуджують дипломи та надалі разом іменуються «Установами-партнерами».

## **СТАТТЯ 3**

### **ПРАВОВА БАЗА**

1. Угоду про партнерство було розроблено в результаті роботи над розробкою Спільної магістерської програми зі стійкого транспортного проектування та має застосовуватися лише під час реалізації програми отримання ступеня, для чого потрібна інша багатогранна угода про грант, підписана з Європейською Комісією в рамках Програми Erasmus+ Фонду Європейської Комісії для спільних магістерських програм Erasmus Mundus.

2. У цій Угоді будуть визначені права та обов'язки установ-партнерів щодо надання та проведення Програми отримання ступеня. Усі установи-партнери підкоряються правилам і положенням, встановленим цією Угодою, щодо їхніх

обов'язків перед студентами Програми отримання ступеня та іншими Сторонами цієї Угоди.

3. Програма здобуття ступеня буде реалізована з дотриманням відповідних національних і державних законів і правил, що діють у країнах університетів-партнерів, зокрема актів про вищу освіту.

4. Заклади-партнери підпадають під дію власних національних законодавчих вимог і погоджуються, що вони, в межах економічних можливостей, доступних для Програми здобуття ступеня, співпрацюватимуть і нададуть усю необхідну допомогу, яка може бути обґрунтовано запитана будь-яким іншим закладом-партнером, щоб забезпечити відповідність іншої установи з такими зобов'язаннями.

5. Кожна з європейських установ-партнерів зобов'язана забезпечити безперервну акредитацію кожної окремої магістерської програми, на основі якої базується програма отримання ступеня.

6. Кожна європейська установа-партнер працюватиме над тим, щоб програма здобуття ступеня продовжувала належним чином реєструватися та впроваджуватися як програма для 120 ECTS у своїй національній юрисдикції, і належним чином інформуватиме одна одну про будь-які зміни щодо відповідних статусів акредитації.

7. Заклади-партнери погоджуються повною мірою співпрацювати щодо будь-яких перевірок, переглядів, оцінок і процесів забезпечення якості, моніторингу, оцінок та інших звітів, які здійснюються стосовно Програми отримання ступеня будь-яким іншим Партнером або будь-яким іншим відповідним органом чи особою за домовленістю Керівним комітетом.

8. Установи-партнери нададуть протягом чотирнадцяти робочих днів з моменту отримання запиту на допомогу від будь-якої іншої установи-партнера будь-яку інформацію, якою вони володіють або можуть її отримати, яка може бути обґрунтовано запитана, щоб допомогти іншій установі-партнеру дотримуватися свої зобов'язання відповідно до національного законодавства.

## СТАТТЯ 4

### УПРАВЛІННЯ ПРОГРАМОЮ

#### 4.1. Ролі та обов'язки

Структура управління STE буде організована таким чином:

а. Установа-координатор: НАУ є Установою-координатором Програми отримання дипломів від імені установ-партнерів щодо підписання Угоди про надання гранту з багатьма бенефіціарами з Європейською Комісією як Консорціум ЕМJM. У рамках Грантової угоди Координаційна установа на чолі з Програмним координатором візьме на себе загальну відповідальність за реалізацію Програми отримання ступеня та, зокрема, виконуватиме наступні обов'язки, передбачені Європейською Комісією:

- Установа-координатор представляє та діє від імені групи установ-партнерів перед Європейською Комісією.



- Установа-координатор несе фінансову та юридичну відповідальність за належну операційну, адміністративну та фінансову реалізацію всього проекту згідно грантової угоди.

- Установа-координатор координує ЕМJM у співпраці з усіма іншими установами-партнерами.

b. Таким чином, підписуючи цю Угоду, Сторона надає довіреність Координаційній установі діяти від її імені та за її рахунок у питаннях, пов'язаних із реалізацією цього проекту ЕМJM, і на період дії цього проекту, як це передбачено Угодою про надання гранту.

v. Університет видачі: «Університет видачі» означає установу-партнер, відповідальну за видачу сертифіката фізичного ступеня як частини програми спільного ступеня, додатків до диплому та виконання будь-яких завдань, пов'язаних із цим.

d. Координатор програми: Координатор програми базуватиметься в НАУ та працюватиме за підтримки спеціального секретаріату STE ЕМJM. Координатор програми несе загальну відповідальність за програму отримання ступеня. Він чи вона представлятиме установи-партнери перед Європейською комісією та є сполучною ланкою між Європейською комісією та всіма установами-партнерами. Він або вона звітує перед Керівним комітетом та іншими зацікавленими сторонами про функціонування та підвищення якості Програми отримання ступеня. Координатор програми також є місцевим програмним директором установи-координатора.

d. Місцевий директор програми: кожна установа-партнер призначає місцевого директора програми STE ЕМJM. У випадку установи-координатора ця особа буде такою ж, як і вищезгаданий координатор програми. Місцевий директор програми в кожній установі-партнері підтримуватиме зв'язок зі своїми колегами в інших установах-партнерах з усіх питань, що стосуються Програми здобуття ступеня, і забезпечуватиме послідовність програми здобуття ступеню в її установі-партнері та відповідність спільним угодам, укладеним Сторонами щодо Програми отримання ступеня.

## **4.2 Спільні органи управління**

Спільними органами управління STE ЕМJM є:

- Керівний комітет партнерства
- Спільний комітет з прийому та розповсюдження
- Спільний комітет із забезпечення якості, розробки курсу та сталого розвитку

### **4.2.1 Керівний комітет**

a. Керівний комітет партнерства складатиметься з координатора програми, який виконує функції голови, а також одного представника, місцевого директора програми, від кожної з установ-партнерів.

b. Керівний комітет партнерства має виконавчі повноваження приймати всі рішення, пов'язані з успішним і відповідним функціонуванням Програми здобуття ступеня. Це повноваження приймати рішення поширюється на всі питання, що стосуються Програми здобуття ступеня, включаючи, але не

обмежуючись, ті, що стосуються загального управління, академічного нагляду, забезпечення якості, змін у Консорціумі, вирішення суперечок і скарг студентів, пов'язаних із загальною організацією Консорціуму. Програма STE EMJM, якщо це не суперечить місцевим правилам і нормам установ-партнерів.

с. Керівний комітет партнерства несе відповідальність за чітке визначення цілей Консорціуму на початку, постійне оновлення цих цілей у міру необхідності та взаємодію з іншими зацікавленими сторонами та спільними керівними органами для досягнення цих цілей.

d. Керівний комітет партнерства координує діяльність партнерства в цілому і, як такий, у співпраці зі Спільним комітетом з прийому та розповсюдження інформації, також відповідатиме за діяльність Консорціуму з розповсюдження інформації та мережеву діяльність.

e. Місцевий програмний директор кожної партнерської установи буде членом Керівного комітету партнерства з правом голосу. Рішення приймаються більшістю у дві третини поданих голосів Керівним комітетом Партнерства. Керівний комітет Партнерства не обговорюватиметься та не прийматиме дійсних рішень, якщо дві третини його членів не будуть присутні або представлені. Будь-яке рішення також може бути прийнято без зустрічі, якщо Координатор спільної програми розповсюдить усім членам Керівного комітету партнерства письмовий документ, який потім погоджується двома третинами членів. У таких документах буде вказаний кінцевий термін для відповіді. Учасник, який може довести, що його власна робота, час для виконання, витрати, зобов'язання, права інтелектуальної власності чи інші законні інтереси будуть серйозно постраждали від рішення Керівного комітету Партнерства, може накласти вето на відповідне рішення або відповідне частина рішення.

f. Керівний комітет партнерства збиратиметься фізично щонайменше двічі протягом кожного навчального року. Додаткові засідання також можуть проводитися в електронному та віртуальному вигляді. У разі відсутності на засіданні місцевий директор програми повинен доручити своєму заступнику представляти його чи її.

g. Протоколи засідань Наглядового комітету Партнерства будуть надіслані всім Членам Наглядового комітету Партнерства протягом десяти календарних днів після дати засідання. Будь-які заперечення або зміни до протоколу повинні бути подані протягом семи календарних днів після отримання протоколу, щоб вони були включені до остаточної версії. Остаточна версія протоколу буде надіслана всім членам протягом наступних п'яти календарних днів, включаючи будь-які заперечення або зміни, подані членами.

#### **4.2.2 Спільний комітет із прийому та розповсюдження**

a. Під наглядом Керівного комітету Спільний комітет із прийому та розповсюдження відповідатиме за оцінку, відбір та допуск усіх студентів до програми отримання ступеня, включаючи грантоотримувачів EMJM, відповідно до правил, викладених нижче. Спільний комітет із прийому та розповсюдження діє за мандатом університетів-партнерів, з яких походить програма.

b. Спільний комітет із прийому та розповсюдження складатиметься принаймні з одного представника від кожної з установ-партнерів.

в. Під наглядом Керівного комітету Спільний комітет з прийому та розповсюдження відповідатиме за внесення пропозицій щодо розповсюдження, інформаційно-роз'яснювальної роботи та мережевої діяльності Консорціуму.

d. Спільний комітет із прийому та розповсюдження збирається особисто або за допомогою електронних засобів принаймні один раз після кожного кінцевого терміну подачі заявок і може проводити додаткові засідання до завершення процесу відбору та прийому, а також надсилає щорічний звіт Керівному комітету.

#### **4.2.3 Спільний комітет із забезпечення якості, розробки курсу та сталого розвитку**

a. Під наглядом Керівного комітету Спільний комітет із забезпечення якості, розробки курсу та стійкості відповідатиме за оцінку STE EMJM.

b. Спільний комітет із забезпечення якості, розробки курсів і стабільності складатиметься принаймні з одного представника від кожної з установ-партнерів, одного студента та одного зовнішнього члена.

c. Під наглядом Керівного комітету Спільний комітет із забезпечення якості, розробки курсів і стійкості відповідатиме за внесення пропозицій щодо майбутнього розвитку STE EMJM і стратегій для забезпечення сталості після закінчення фінансування EMJM.

d. Спільний комітет із забезпечення якості, розробки курсу та стійкості відповідатиме за моніторинг належного та безперебійного впровадження процедур забезпечення якості курсу, збиратиметься особисто або за допомогою електронних засобів принаймні один раз до закінчення академічного навчання року та надсилатиме щорічний звіт Керівному комітету з рекомендаціями щодо будь-яких змін або вдосконалень, які можуть вважатися необхідними.

## **СТАТТЯ 5**

### **ПРОГРАМА СТУПЕНЯ**

#### **5.1. Академічна програма**

a. Метою STE EMJM є навчання студентів, які відповідають цілям програми ERASMUS+ для взаємопов'язаної системи європейських університетів. Відповідно до Угоди про асоціацію між Україною та ЄС транспорт є однією з основних сфер співпраці між ЄС та Україною. Щоб задовольнити потреби ринку у висококваліфікованих міжнародних фахівцях у галузі транспортної інженерії з акцентом на питання сталого розвитку, головною метою проекту DIMSTE є розробка міжнародної магістерської програми зі сталого транспортного проектування. Ця дворічна програма спрямована на об'єднання транспортної техніки, повітряного транспорту, енергетики та навколишнього середовища. Усі залучені партнери мають серйозну освіту та викладають історію в запропонованій сфері.

b. STE EMJM буде пропонуватися як спільна програма.

в. Успішні випускники спільної магістерської програми отримують спільний диплом «Магістр інженерії (ME)», наданий Національним авіаційним

університетом, наданий Вільнюським технічним університетом імені Гедімінаса, наданий Університетом Жиліни.

d. Незважаючи на те, що семестрові розклади можуть дещо відрізнятися в кожному партнерському закладі, ми докладаємо всіх зусиль, щоб гарантувати, що студенти, які відвідують програму отримання ступеня в різних місцях, починатимуть і закінчуватимуть в той самий період часу, що забезпечує достатній час переходу між періодами мобільності. Також буде подбати про те, щоб забезпечити збалансоване навантаження для студентів у кожному місці.

d. Заклади-партнери відповідатимуть за надання власних модулів, беручи до уваги спільні угоди щодо результатів навчання, методів навчання та оцінювання, літератури, підручників та інших навчальних матеріалів.

f. Керівний комітет відповідатиме за спільну розробку, постійну оцінку та вдосконалення Програми здобуття ступеня та її модулів, беручи до уваги рекомендації Комітету з розробки курсу та сталості та Спільного комітету із забезпечення якості.

g. Зміни та варіації до структури та змісту Програми отримання ступеня, як зазначено в Положеннях про навчання, викладання та іспити, можуть бути внесені лише в межах, визначених Керівним комітетом, і після схвалення Керівним комітетом.

## **5.2 Структура семестру та мобільність**

a. Навчання організовано відповідно до наступного плану мобільності:

- 1 семестр: НАУ
- 2 семестр: ВІЛЬНЮСЬКИЙ ТЕХ
- 3 семестр: UNIZA
- 4 семестр: НАУ

## **СТАТТЯ 6**

### **СТУДЕНТСЬКЕ АДМІНІСТРУВАННЯ**

#### **6.1 Заява студента, відбір і зарахування**

Положення про вимоги до заявки, що додаються до цієї Угоди, детально регулюють і описують процедури подання заявки, відбору та допуску, включаючи право на участь і відбір, критерії, вимоги до мови, процедуру спільної заявки, процедуру допуску та роботу спільного прийому та розповсюдження Комітет.

##### **6.1.1 Спільна заявка**

a. Процедура спільної подачі заявки на програму отримання ступеня спільно організовується та реалізується Консорціумом згідно з Положенням про вимоги до заявки.

b. Спільний комітет із прийому та поширення від імені Консорціуму організуватиме, отримуватиме та опрацьовуватиме всі заявки на вступ до Програми отримання ступеня.

### **6.1.2 Відбір і допуск**

а. Спільний комітет із прийому та поширення відповідатиме за щорічний відбір та прийом усіх студентів на програму отримання ступеня.

б. Керівний комітет відповідатиме за встановлення та перегляд критеріїв допуску в Положеннях про вимоги до заявки відповідно до національного законодавства та нормативних актів. Належну увагу буде приділено місцевим вимогам щодо прийому студентів. Жодна установа-партнер не буде зобов'язана прийняти студента, який суперечить вимогам місцевого законодавства щодо вступу.

в. Студент несе відповідальність за подання та отримання будь-якої необхідної візи чи дозволів, необхідних для проживання та початку навчання в партнерському закладі, якщо місцеві процедури даного партнерського закладу не вимагають, щоб студент подавав заявку на візу чи дозволи через цей партнерський заклад. В останньому випадку студент все одно несе відповідальність за те, щоб заява на отримання візи чи дозволу була заповнена вчасно та відповідно до інструкцій, наданих установою-партнером. Усі заклади-партнери повинні переконатися, що прийнятий студент отримує заяву про цей прийом у формі, яка буде розпізнаваною для імміграційних органів.

### **6.1.3 Реєстрація та зарахування**

а. Спільний комітет із прийому та розповсюдження відповідатиме за складання списку прийнятих студентів та грантоотримувачів ЕМJM відповідно до часу, погодженого Керівним комітетом.

б. Перед зарахуванням студента на програму отримання ступеня прийнятий студент і транснаціональний координатор, який представляє Консорціум, підпишуть студентську угоду, яка охоплює права та обов'язки обох сторін щодо академічних, фінансових, адміністративних, поведінкових та інших відповідних аспектів ступеня. Програма та, для стипендіатів ЕМJM, також щодо управління стипендіями. Крім того, Студентська угода включатиме показники успішності для успішного отримання мінімальних кредитів ECTS (та наслідки у разі їх ненабуття), інформацію про послуги, які надаються студенту, а також деталі, пов'язані зі здоров'ям і соціальним забезпеченням, вимоги до мобільності, а також дипломні роботи, іспити та правила закінчення.

в. Прийняті студенти реєструються та зараховуються до НАУ згідно з положеннями цього закладу та вимогами національного законодавства.

д. У семестр 2 студенти автоматично реєструються та зараховуються до VILNIUS TECH.

д. У семестрі 3 студенти, які задовольнили вимоги до оцінювання та іспиту, викладені нижче, автоматично реєструються та зараховуються до UNIZA.

ф. У семестрі 4 студенти, які задовольнили вимоги до оцінювання та іспиту, викладені нижче, автоматично реєструються та зараховуються до НАУ.

### **6.2 Мобільність**

а. Студенти зобов'язані пройти шлях мобільності, викладений вище в 5.2.

б. Усі заклади-партнери нададуть студентам належну інформацію про академічні вимоги, послуги для мобільності, адміністративні вимоги та фінансові правила, які передбачає мобільність.

в. Іспити, складені в одній із установ-партнерів у рамках Програми здобуття ступеня, повністю й автоматично визнаються як частина Програми здобуття ступеня студента тією мірою, якою це автоматичне визнання відповідає місцевим правилам і нормам.

### **6.3 Система управління стипендіями ЕМJM**

а. Керівний комітет організуватиме, отримуватиме та опрацьовуватиме всі заявки на стипендії ЕМJM.

б. Претенденти на стипендії ЕМJM пройдуть спільну процедуру подання заявки та відбору, організовану Консорціумом.

в. В принципі, критерії прийнятності та відбору, а також правила процедури спільної процедури подання заявки та відбору на стипендії ЕМJM будуть такими ж, як і для звичайної процедури подання заявки та відбору, *mutatis mutandis* для дотримання конкретних вимог до стипендій ЕМJM згідно з програмою Erasmus+.

д. Стипендії ЕМJM будуть присуджені найкращим заявникам у всьому світі з урахуванням необхідного географічного балансу (або, у випадку додаткових стипендій для одного чи кількох цільових регіонів країн-партнерів Erasmus+ світу, найкращим заявникам із однієї чи кількох цільових країн). регіони країн-партнерів програми Erasmus+ світу), а також відповідно до критеріїв прийнятності та відбору та процедур, встановлених Консорціумом у Положеннях про навчання, викладання та іспит, як додається в додатку до цієї Угоди, а також конкретних критеріїв і процедур, передбачених за програмою Erasmus+.

д. Керівний комітет керуватиме допуском стипендіатів ЕМJM до програми, координуватиме їхні обов'язкові періоди мобільності та їх реєстрацію в залучених установах-партнерах.

ф. Витрати на участь, що стягуються з одержувачів грантів студентів ЕМJM, не перевищуватимуть максимальних витрат на участь, встановлених програмою Erasmus+.

г. Керівний комітет керуватиме коштами стипендій ЕМJM і своєчасно оброблятиме їх виплати стипендіатам.

ч. Кожна установа-партнер зобов'язана негайно повідомити Керівний комітет про будь-якого студента, який припиняє свою участь у Програмі здобуття ступеня («вибув»), або після офіційного повідомлення студента про припинення участі в Програмі здобуття ступеня, або після, де-факто, суттєва тривала відсутність у програмі отримання ступеня. Установа-координатор належним чином інформуватиме Європейську комісію про будь-яке «вибуття» студентської стипендії ЕМJM.

і. Установа-координатор за повної співпраці з установами-партнерами відповідатиме за будь-які необхідні звіти щодо питань стипендій ЕМJM до Європейської комісії. Установи-партнери повинні надати протягом розумного часу після отримання запиту про допомогу від Установи-координатора таку інформацію, якою вони володіють або можуть бути обґрунтовано затребувані,

щоб допомогти Установі-координатору виконувати свої зобов'язання за цією Угодою про консорціум та Європейська комісія.

## **6.4 Контроль продуктивності**

### **6.4.1 Екзаменування учнів**

a. Установи-партнери проводитимуть іспити та оцінювання відповідно до політики та процедур, що діють у цій установі-партнері.

b. Усі модулі зважені відповідно до системи ECTS та відповідно до національних правил. Заклади-партнери приймають відмінності в національних нормативних актах установ-партнерів щодо присудження кредитів ECTS і визнають кількість кредитів ECTS, наданих установами-партнерами, як частину Програми отримання ступеня без подальшої конвертації.

### **6.4.2 Студентські записи**

a. Незалежно від того, як студенти реєструються та зараховуються до Закладу-партнера, Заклад-партнер зобов'язується вести відповідний облік студентів, які відвідують його програму, і надавати студентам і Зкладам-партнерам сертифікат успішності студента на вимогу.

b. Кожна установа-партнер відповідатиме за ведення точного обліку своїх студентів та їхньої успішності, а також за передачу цих записів до центральної документації установи-партнера, яка потребує повної академічної довідки даного студента для присвоєння спільного ступеня відповідно до застосовних правил національного законодавства.

v. Кожна установа-партнер зобов'язується своєчасно передавати оцінки та кредити своїм студентам після іспиту або наприкінці періоду мобільності.

d. Повідомлення оцінок і кредитів здійснюватиметься реєстраційними службами кожного закладу-партнера або їхнім еквівалентом у розшифровці записів, виданих як мінімум англійською мовою.

## **6.5. Послуги доступні для студентів**

a. Усі студенти, прийняті на програму отримання ступеня, візьмуть участь у спільному вступному заході, який відбудеться в НАУ. Цей вступний тиждень призначений для когорти того року, щоб зустрітися з координаційним персоналом і познайомити когорту з загальними аспектами програми.

b. Заклади-партнери відповідатимуть за орієнтацію студентів у новій культурі та середовищі у своїх відповідних приміщеннях, де це можливо та доречно, шляхом участі у вступному тижні.

v. Заклади-партнери гарантують, що студенти, які беруть участь у Програмі здобуття ступеня, отримують переваги від усіх послуг, які пропонує Заклад-партнер постійним студентам, які навчаються на його власних програмах, що має включати, як мінімум, доступ до відповідної бібліотеки, ІКТ та навчальних засобів, та інші студентські та адміністративні служби підтримки. Крім того, кожній установі-партнеру, якщо вона бажає, рекомендується включити будь-які доступні мовні курси, схеми медичного страхування та можливості стажування.

Довідник для студента програми отримання ступеня надасть додаткову інформацію про такі послуги та відповідні умови.

## **6.6 Права та обов'язки учнів**

а. Кожному студенту буде надано Студентську угоду відповідно до шаблону, складеного Консорціумом, у якому будуть перераховані права та обов'язки студентів щодо академічного компоненту Програми спільного ступеня, а також будь-які адміністративні вимоги та доступні послуги . Студентська угода буде підписана студентом та координатором спільної програми здобуття ступеня, який представляє Консорціум.

б. Без шкоди для Угоди консорціуму, Студентської угоди, Положення про навчання, викладання та іспит та будь-яких угод з Керівним комітетом, студенти матимуть ті самі права та привілеї, а також відповідатимуть тим самим обов'язкам і обов'язкам, викладеним у власних положеннях партнерського закладу та процедури (включно з будь-якими дисциплінарними правилами) для елементів Програми отримання ступеня, що надається цією установою-партнером. Визнається, що зміни в загальних положеннях установ-партнерів є прийнятними.

в. Внесок у витрати на участь стягуватиметься консорціумом безпосередньо з індивідуальної студентської стипендії. Сума витрат на участь, що стягується зі стипендіата, буде чітко визначена в студентській угоді, яка підписується між студентом та консорціумом. Витрати на участь будуть сплачені безпосередньо Установою-координатором приймаючим університетам відповідно до фінансової угоди консорціуму.

д. Витрати на проїзд, проживання та харчування є відповідальністю кожного студента та оплачуються з власних коштів студента. Це також стосується випадків, коли ці кошти складаються зі стипендії ЕМЖМ, яка надається студенту для участі в програмі отримання ступеня. Заклади-партнери зобов'язують своїх студентів зберігати та підтримувати медичне страхування з таким покриттям, яке Заклад-партнер може вважати за потрібне, у контексті чинного законодавства та, у випадку стипендіатів ЕМЖМ, відповідно до вимог ЕАСЕА.

д. У партнерській установі застосовуватимуться місцеві правила розгляду скарг і апеляцій. Як правило, їх потрібно вичерпати, перш ніж можна покладатися на процедури Консорціуму. Випадки плагіату та шахрайства розглядатимуться відповідно до правил Партнерської установи.

## **СТАТТЯ 7**

### **ПЕРСОНАЛ**

#### **7.1 Педагогічний та адміністративний персонал**

а. Заклади-партнери відповідатимуть за призначення достатнього персоналу з належною кваліфікацією для виконання різних елементів програми здобуття ступеня, тоді як Консорціум відповідає за підтримку та подальше навчання персоналу щодо ІТ-інструментів і платформ, які застосовуються в програмі здобуття ступеня.



б. Викладацький склад кожного партнерського закладу, залученого до надання ступеневої програми, буде вільно володіти мовою навчання, як зазначено в Положеннях про навчання, викладання та іспит для надання ступеневої програми в цьому партнерському закладі.

в. Консорціум та його установи-партнери прагнуть залучати відомих науковців, експертів та професіоналів з усієї галузі транспортної інженерії, щоб зробити внесок у покращення якості програми отримання ступеня. Така участь може включати як мобільність науковців/запрошених лекторів, так і співробітників між самими установами-партнерами, між установами-партнерами та іншими вищими навчальними закладами, де існує чіткий зв'язок із цілями Програми отримання ступеня.

## **7.2 Мобільність персоналу**

а. Заклади-партнери регулюватимуть прийом та/або працевлаштування викладачів та адміністративного персоналу, які мають намір брати участь у мобільності згідно з цією Угодою, відповідно до своїх нормативних актів і національного законодавства, якщо це вимагається та застосовно.

б. Персонал, на якого поширюється дія цієї Угоди, продовжуватиме виконувати договірні зобов'язання університету, з якого вони вийшли, і продовжуватиме отримувати належну винагороду та користуватися правами, на які вони мають право відповідно до законної посади, відповідно до законодавчих норм, чинних у країні. вихідний університет. У кожному разі університет, який відправив університет, розглядатиме тривалість перебування як звичайний період служби для всіх намірів і цілей.

в. Сторони погоджуються, що всі фінансові питання, пов'язані з виплатами мобільного персоналу, будуть обговорюватися під час реалізації програми та залежатимуть від наявності коштів.

## **7.3 Вчені/запрошені лектори ЕМJM**

а. Що стосується науковців або запрошених лекторів у рамках гранту ЕМJM, мінімальні критерії Консорціуму для відбору науковців і запрошених лекторів охоплюють мінімальні вимоги, встановлені Європейською комісією, включаючи, але не обмежуючись, наступні вимоги:

- Запропонований вчений/запрошений лектор повинен привнести конкретну додаткову цінність для надання ступеневої програми в іншій установі-партнері;
- Запропонований вчений/запрошений лектор не отримуватиме оплату від інших схем фінансування ЄС (включно з іншими діями Erasmus+) за ту саму діяльність або заходи, які покриваються грантом ЕМJM.

б. Керівному комітету буде дозволено змінювати наведені вище критерії згідно з додатковими та/або новими вимогами Європейської Комісії або доповнювати ці критерії, додаючи додаткові вимоги в інтересах підвищення якості та впровадження програми отримання ступеня.

в. Кожна з установ-партнерів несе відповідальність за пропонування відповідних науковців і запрошених лекторів для мобільності, а також спільну відповідальність за відбір науковців і запрошених лекторів за підтримки гранту ЕМJM.

#### **7.4 Неакадемічні актори**

a. Консорціум намагатиметься залучати та тісно співпрацювати з учасниками приватного сектору в реалізації Програми здобуття ступеня з метою підвищення якості змісту Програми здобуття ступеня, підтримувати тісний зв'язок між профілем Програми здобуття ступеня та вимоги галузі щодо знань, навичок і компетенції, а також для покращення можливостей працевлаштування для випускників програми отримання ступеня.

b. Таке залучення та співпраця може включати, але не обмежуватися наступним внеском, зробленим або з ненавчальними суб'єктами, залежно від обставин:

- Гостьові лекції;
- Спільна розробка змісту навчального плану (наприклад, ресурси, цикли лекцій, моделювання, тренінги та додаткові курси);
- Надання спеціального досвіду для дослідницьких проектів у програмі отримання ступеня;
- Поїздки, відвідування місць та екскурсії;
- Інформація про ринок праці;
- Участь у зовнішньому оцінюванні освітньої програми;
- Перегляд навчального плану програми отримання ступеня.

v. Діяльність, розроблена для Програми здобуття ступеня у співпраці з учасниками та установами, які не є сторонами цієї Угоди про консорціум, зрештою, у кожному разі, підпадає під безпосередню відповідальність Закладу-партнера або Закладів-партнерів, які безпосередньо беруть участь у плані результатів навчання, викладання та методів оцінювання, забезпечення якості та інші аспекти.

d. Залежно від характеру співпраці з учасниками та установами, які не є сторонами цієї Угоди про консорціум, установи-партнери можуть укласти офіційні домовленості, які регулюються окремо.

## **СТАТТЯ 8**

### **ГАРАНТІЯ ЯКОСТІ**

a. Керівний комітет несе відповідальність за загальну якість і стандарт програми отримання ступеня. Він контролюватиме дотримання цієї Угоди установами-партнерами та відповідатиме за те, щоб Програма здобуття ступеня відповідала найвищим академічним стандартам.

b. Спільний комітет із забезпечення якості, розробки курсів і стійкості у своїх завданнях і обов'язках із забезпечення якості, включаючи, але не обмежуючись цим, проведення оцінювання та збір відгуків як від персоналу, так і від студентів.

v. Остаточна відповідальність за академічні стандарти в кожному партнерському закладі покладається на представника цього партнерського закладу в Керівному комітеті.

d. Забезпечення якості базуватиметься як на внутрішніх, так і на зовнішніх заходах оцінювання, залучаючи відповідних зацікавлених сторін до Програми отримання ступеня.

д. Зовнішнє забезпечення якості включатиме принаймні необхідні процедури національної акредитації, а також перевірки якості для Європейської комісії та каталогу ЕМЖМ, а також будь-які інші зовнішні оцінки, які погодив Керівний комітет.

f. Внутрішні механізми якості, процеси оцінювання та пов'язана з ними участь керівних органів Програми здобуття ступеня мають бути визначені в стратегії забезпечення якості Керівним комітетом у співпраці зі Спільним комітетом із забезпечення якості, розробки курсів та стійкості. У Стратегії забезпечення якості будуть детально описані процедури та інструменти для оцінювання програми отримання ступеня з точки зору модулів, мобільності, інтеграції на ринок праці, загальної задоволеності та інших аспектів.

## **СТАТТЯ 9**

### **ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПРОГРАМУ**

a. Керівний комітет забезпечуватиме оновлення Посібника студента та відповідність його змісту всім домовленостям.

b. Кожна установа-партнер гарантуватиме, що посібники з курсів модулів, які вона координує, є актуальними та повними, а також що вони своєчасно розповсюджуються серед студентів. Крім того, кожен заклад-партнер забезпечить отримання студентами всієї відповідної інформації та інструкцій своєчасно та таким чином, щоб сприяти успішному періоду навчання в закладі-партнері.

## **СТАТТЯ 10**

### **РЕКЛАМА, ПІДВИЩЕННЯ ОБІЗНАНОСТІ ТА МАРКЕТИНГ**

#### **10.1. просування по службі**

a. Просування та підвищення обізнаності щодо Програми отримання ступеня буде спільною відповідальністю всіх установ-партнерів.

b. Консорціум через Спільний комітет із прийому та розповсюдження під керівництвом Керівного комітету буде продавати, рекламувати та просувати Програму здобуття ступеня, щоб забезпечити її популярність у всьому світі.

в. Керівний комітет щонайменше щорічно обговорюватиме Стратегію розповсюдження, включену до Стратегії забезпечення якості, для просування Програми отримання ступеня та каналів, які будуть використовуватися, включаючи, але не обмежуючись, використанням веб-сайт Програми здобуття ступеня, соціальні медіа, веб-сайти установ-партнерів, а також взаємодія з європейськими та національними агенціями вищої освіти, культурними послугами та дипломатичними представництвами країн-установ-партнерів та

Європейського Союзу, науковими та професійними органами та організаціями та міжнародні наукові конференції.

d. Усі рекламні матеріали будуть схвалені Керівним комітетом і завжди включатимуть заяву про спільний характер програми.

### **10.2 Веб-сторінка**

a. Буде єдина комплексна інтегрована веб-сторінка для програми здобуття ступеня, яка надаватиме всю необхідну інформацію про програму здобуття ступеня для майбутніх роботодавців і студентів, включаючи процедуру спільної подачі заявки на програму здобуття ступеня.

b. Спільний комітет із прийому та поширення від імені Консорціуму розроблятиме та підтримуватиме веб-сторінку програми отримання ступеня.

v. Заклади-партнери нададуть інформацію для веб-сторінки Програми отримання ступеня, а також для будь-яких загальних маркетингових матеріалів на вимогу Секретаріату.

d. Установи-партнери підтримуватимуть посилення на веб-сторінку зі своїх веб-сайтів установ.

### **10.3 Проспекти установ-партнерів**

Заклади-партнери включатимуть деталі програми отримання ступеня у свої проспекти та інші рекламні матеріали, а також включатимуть програму отримання ступеня як частину своїх записів у збірниках та інших посібниках.

### **10.4 Використання логотипів**

a. Кожна установа-партнер погоджується з тим, що Консорціум може використовувати та відображати свою назву та логотип для цілей надання Програми здобуття ступеня та розробки рекламних матеріалів, літератури щодо Програми здобуття ступеня та іншої документації, пов'язаної з Програмою здобуття ступеня.

b. Без шкоди для першого, схвалення кожної установи-партнера вимагатиметься перед явним використанням її ідентифікації (назви, логотипу, кольорів і шрифту) у рекламі, проспектах та інших рекламних матеріалах. У всіх випадках формулювання має відповідати інструкціям кожної установи-партнера.

## **СТАТТЯ 11**

### **ФІНАНСОВИЙ МЕНЕДЖМЕНТ**

#### **11.1 Фінансовий договір**

a. Керівний комітет створює та затверджує річний та багаторічний бюджет Консорціуму.

b. За умови схвалення Установами-партнерами Керівний комітет ухвалює та переглядає Фінансову угоду Консорціуму. Фінансова угода встановлює фінансові положення, процедури та правила звітності Консорціуму, включаючи, але не обмежуючись, визначення витрат на участь студентів, багаторічний

бюджет для впровадження ЕМJM, внутрішнє відшкодування прийнятних витрат, мобілізацію додаткових не -Кошти ЄС та розподіл одноразової суми управління ЕМJM в межах Консорціуму.

в. Керівний комітет керує та розподіляє річний бюджет.

d. Консорціум нестиме загальну відповідальність за фінансове управління Програмою отримання ступеня, включаючи адміністрування та збір витрат на участь студентів, управління та розподіл стипендій і стипендій ЕМJM, а також управління всіма іншими доходами та загальними витратами.

### **11.2 Витрати на участь студентів**

а. Керівний комітет, за умови схвалення установами-партнерами, погоджує та затверджує витрати на участь, які стягуються зі студентів.

б. Вартість участі буде вказано в євро та застосовуватиметься до всіх установ-партнерів.

в. Витрати на участь будуть розподілені між установами-партнерами відповідно до фінансової угоди.

d. Збір витрат на участь буде здійснюватися Консорціумом відповідно до Фінансової угоди.

д. Будь-яке звільнення або часткове звільнення від платежів або застосування звільнення від витрат на участь приймається за рішенням Керівного комітету або обумовлюється Угодою про надання гранту, укладеною між Консорціумом та Європейською Комісією.

## **СТАТТЯ 12**

### **ЗВІТНІСТЬ**

а. Установа-координатор за сприяння всіх установ-партнерів відповідатиме за подання всіх необхідних звітів та звітування перед Європейською комісією, Консорціумом та іншими відповідними органами.

б. Установа-координатор за сприяння всіх установ-партнерів відповідатиме за збереження протягом терміну дії цієї Угоди та протягом п'яти років після її припинення або закінчення терміну дії повної та повної документації, що стосується Програми отримання ступеня.

## **СТАТТЯ 13**

### **ПРАВО ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ**

а. Цим кожна Установа-партнер надає іншим Установам-партнерам невиключну ліцензію без права передачі на використання їхніх відповідних назв і логотипів, включаючи торгові марки, виключно з метою виконання своїх зобов'язань і реалізації своїх прав згідно з цією Угодою консорціуму. Кожен випадок такого використання назв і логотипів буде здійснюватися у формі, погодженій із відповідною Установою-партнером.

б. Установи-партнери гарантують, що вся гудвіл, отримана в результаті використання Установою-партнером згідно з цією Угодою консорціуму прав інтелектуальної власності інших установ-партнерів, принесе користь власнику таких прав інтелектуальної власності.

в. Кожна установа-партнер негайно та повністю сповістить іншу установу-партнер про будь-яке фактичне, загрозове чи підозрюване порушення прав інтелектуальної власності іншої установи-партнера, яке стане відомою першій установі-партнеру, а також про будь-яку претензію будь-якої третьої сторони, яка стане їй відомою про те, що маркетинг та/або пропозиція Програми отримання ступеня порушує будь-які права будь-якої третьої сторони.

д. Кожна Установа-партнер надає іншим Установам-партнерам невиключну ліцензію без права передачі на використання їхніх відповідних прав інтелектуальної власності, отриманих нею окремо від її діяльності за цією Угодою консорціуму (тобто будь-якої інформації, включаючи знання, ноу-хау або права інтелектуальної власності, якими володіє або контролює Сторона на дату набрання чинності цією Угодою, або щодо яких право власності чи контроль придбано Стороною в результаті діяльності, що виконується поза рамками цієї Угоди) виключно в тій мірі, в якій використання таких Прав інтелектуальної власності є необхідним для цілей виконання зобов'язань такої партнерської установи та реалізації їхніх прав згідно з цією Угодою про консорціум.

д. Заклади-партнери погоджуються, що права інтелектуальної власності на всі матеріали Програми отримання ступеня, які охоплюються цією Угодою про консорціум, створені будь-яким із Закладів-партнерів, належатимуть і належатимуть конкретному Закладу-партнеру, відповідальному за створення та/або розробку відповідних Матеріалів програми здобуття ступеня («сторона-оригінал»), якщо інше не домовлено в письмовій формі між установами-партнерами. Матеріали, створені спільно партнерськими організаціями згідно з цією Угодою про Консорціум або створені Координатором або будь-якою з партнерських установ від імені та в інтересах Консорціуму протягом дії цієї Угоди, будуть надаватися та належати Консорціуму. Право власності та контроль над інтелектуальною власністю, створеною щодо матеріальних і нематеріальних матеріалів у зв'язку з Програмою отримання ступеня, регулюється відповідно до місцевого законодавства та правил відповідної установи-партнера, як того вимагає закон. Вцілому:

- Якщо створено студентом або студентами, які беруть участь у Програмі отримання ступеня, право власності на права інтелектуальної власності регулюється правилами даного партнерського закладу, відповідального за виконання модуля або програми, під час якого студент або студенти створили інтелектуальний матеріал. власність; за умови, що якщо більше ніж одна установа-партнер відповідає за надання модуля, застосовуються правила університету-партнера, який координує цей модуль.

- Якщо створено персоналом, який бере участь у здійсненні Програми отримання ступеня, право власності регулюватиметься правилами установи-партнера, у якій працює цей співробітник.

## СТАТТЯ 14

### КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

а. Усі дані та інші документи та інформація (крім рекламних матеріалів), надані в письмовій формі будь-якою установою-партнером («Сторона-постачальник») іншій установі-партнеру («Сторона-одержувач») згідно з цією Угодою («Поставлений матеріал») і демонструють «Конфіденційно» або еквівалентна класифікація залишатиметься власністю Сторони-постачальника та розглядатиметься як конфіденційна як під час виконання цієї Угоди, так і протягом невизначеного періоду після цього.

б. Сторона-отримувач не буде протягом терміну дії цієї Угоди або в будь-який час після цього використовувати будь-який Поставлений матеріал або розголошувати будь-який Поставлений матеріал будь-якій третій стороні, за винятком об'єму, який може бути розумно необхідним для виконання обов'язків та зобов'язань Отримуючої сторони за цим Угода.

в. Без шкоди для вищевикладеного, зобов'язання Сторони, що отримує згідно з попереднім пунктом, тим не менш, припиняють застосовуватися у таких випадках:

- Якщо такий Наданий матеріал стає загальнодоступним загальною інакше, ніж через порушення цього пункту;
- Якщо Сторона-отримувач може довести, що наданий матеріал був законно відомий стороні-отримувачу на момент отримання від сторони-постачальника та без будь-яких існуючих зобов'язань щодо конфіденційності, або що наданий матеріал на той час уже був у відкритому доступі;
- Якщо надані матеріали були законно отримані від третьої сторони без обмежень або порушення будь-яких зобов'язань щодо конфіденційності;
- Якщо Сторона-одержувач зобов'язана розкрити Наданий матеріал відповідно до судового, судового або іншого законного розпорядження; і
- Якщо розкриття Поставленого матеріалу вимагається для того, щоб сторона-одержувач могла виконати зобов'язання щодо розкриття інформації, передбачені національним законодавством.

д. Кожна Сторона докладатиме розумних зусиль, щоб негайно повідомити іншу Сторону в письмовій формі про будь-яке несанкціоноване розголошення або неправомірне використання Поставленого матеріалу після того, як їй стане відомо про таке несанкціоноване розголошення або неправомірне використання.

д. Кожна Сторона вживатиме заходів для дотримання зобов'язань щодо конфіденційності, викладених у цьому документі, і зобов'язувати своїх працівників і субпідрядників виконувати зобов'язання щодо конфіденційності, які можуть бути скасовані лише за попереднім письмовим дозволом відповідної Сторони-постачальника.

ф. Ці положення залишатимуться дійсними після припинення або закінчення терміну дії цієї Угоди.

## СТАТТЯ 15

### СТРАХОВКА

а. Заклади-партнери зобов'язуються застрахувати студентів, прийнятих на програму отримання ступеня, від будь-яких збитків або травм, заподіяних у будівлях університету. Студенти повинні бути застраховані від відповідальності перед третіми особами за шкоду, яку вони можуть мимовільно заподіяти особі або її майну, у тій мірі, в якій це юридично дозволено національним законодавством.

б. Студенти зобов'язані отримати відповідне медичне страхування на час їх зарахування на програму отримання ступеня. Кожна установа-партнер зобов'язується надавати відповідну інформацію студентам для їх реєстрації в національній системі охорони здоров'я або для надання інших форм медичного страхування, які можуть знадобитися до їх прибуття або після реєстрації в установі-партнері.

в. Консорціум вибере відповідний страховий поліс для студентів-стипендіатів ЕМJM та стипендіатів ЕМJM/запрошених лекторів, які беруть участь у діяльності Консорціуму, який на 100% відповідає мінімальним вимогам ЕАСЕА, що охоплює принаймні такі сфери:

- У відповідних випадках страхування подорожей (включаючи пошкодження або втрату багажу); і
- Відповідальність перед третіми особами (включаючи, у відповідних випадках, професійну відповідальність або страхування відповідальності); і
- Нещасний випадок і важке захворювання (включаючи постійну або тимчасову втрату працездатності); і
- Смерть (включаючи репатріацію у випадку діяльності Консорціуму за кордоном).

## СТАТТЯ 16

### ВІДШКОДУВАННЯ

а. Кожна Сторона, як правило, зобов'язується виконувати свій обсяг роботи, пов'язаний з цією Угодою, на власний ризик і під свою виключну відповідальність і нестиме всі наслідки відповідно до положень цієї Угоди.

б. Кожна Сторона звільняє інші Сторони від будь-якої цивільної відповідальності, що виникає через збитки, пошкодження або витрати, відповідальність, судовий процес, витрати, каліцтво або травму, що призвела до смерті, або в результаті виконання нею цієї Угоди, якщо така втрата, пошкодження або вартість, відповідальність, судовий процес, витрати, травми особи або травми, що призвели до смерті, є результатом недбалості, навмисної бездіяльності чи протиправних дій з боку іншої Сторони або її персоналу.

в. Кожна Сторона щодо будь-якої претензії, за якою вона вимагатиме відшкодування в рамках умов цієї Угоди:



1. У найкоротші терміни після того, як вам стало відомо про претензію, надати іншій стороні обґрунтовані подробиці про неї, а потім своєчасно надати іншій стороні таку інформацію, що стосується претензії, яку інша сторона може обґрунтовано вимагати;

2. Не давати та не докладати розумних зусиль для того, щоб не було зроблено будь-якого визнання відповідальності, за винятком попередньої письмової згоди іншої сторони, така згода не повинна бути безпідставно утримана або відкладена;

3. Інформувати іншу сторону про всі суттєві події, пов'язані з позовом, і регулярно інформувати про хід розгляду позову;

- Докладати розумних зусиль, щоб забезпечити, щоб розгляд претензії, включаючи, без обмеження, будь-який опір або захист від неї, здійснювався та проводився в усіх суттєвих аспектах відповідно до розумних письмових вказівок, які може надати інша сторона; і

- Не врегулювати або не скомпрометувати претензію, а також забезпечити, щоб претензія не була врегульована або скомпрометована, за винятком попередньої письмової згоди іншої сторони, яка не буде безпідставно відхилена або відкладена.

### **16.1 Попередження інших установ-партнерів**

Стосовно невиконання зобов'язань та/або труднощів у виконанні цієї Угоди, зобов'язань, які можуть призвести до претензій та/або застосування неустойки за невиконання або затримку, Сторони погоджуються інформувати одна одну про передбачувані затримки та/або збоїв у виконанні своїх робіт, щоб можна було вжити будь-які дії, які можуть зменшити очікувану затримку та/або збій, або уникнути застосування неустойки або будь-якого іншого відшкодування, передбаченого цим документом.

### **16.2 Форс-мажорні обставини**

а. Жодна зі Сторін цієї Угоди не несе відповідальності перед іншою Стороною за будь-яку затримку у виконанні або невиконанні через форс-мажорні обставини (що для цілей цієї Угоди означає будь-які причини, що перешкоджають Стороні виконати будь-які або всі свої зобов'язання, які виникають внаслідок дій, подій, бездіяльності чи нещасних випадків, що виходять за межі розумного контролю Сторони, яким таким чином запобігли, включаючи, але не обмежуючись, будь-який страйк, локаут або іншу форму промислових акцій, війни, заворушень, громадських хвилювань, тероризму або пов'язані з ними, зловмисне пошкодження, дотримання закону чи урядового розпорядження, правила, положення чи вказівки, нещасний випадок, поломка обладнання, пожежа, повінь, шторм чи інші стихійні лиха).

б. Постраждала Сторона негайно інформуватиме інші Сторони про настання будь-яких таких подій, вказуючи, що такі події призвели до затримки або перешкоди її виконанню за цим Договором. Після цього постраждала Сторона вживатиме всіх заходів у межах своїх повноважень для якомога повнішого та швидкого виконання умов цієї Угоди. Якщо відповідні форс-мажорні обставини триватимуть протягом безперервного періоду, що перевищує один місяць,

Сторони розпочнуть обговорення з метою пом'якшення їх наслідків або погодження альтернативних заходів, які можуть бути справедливими та розумними. Протягом усього періоду дії Форс-мажорних обставин сторона, яка постраждала, докладатиме розумних зусиль, щоб усунути або зменшити їх вплив.

## **СТАТТЯ 17**

### **ЦЕЙ ДОГОВІР**

а. Ця Угода становить договірні відносини між Сторонами, які існуватимуть лише для цілей, викладених у статті 1 цієї Угоди. Ця Угода та додатки до неї складають повну угоду, і Сторони визнають, що, укладаючи цю Угоду, жодна зі Сторін не покладається та не матиме жодного засобу правового захисту щодо будь-якої заяви, заяви, ордера чи домовленості, незалежно від того, як це було зроблено, крім тих, що прямо викладені у цій Угоді.

б. Ця Угода не призначена для створення та не повинна тлумачитися як створення корпорації, агентства чи партнерства (незалежно від того, чи є вона загальною, чи з обмеженою відповідальністю) чи будь-якої юридичної особи чи постійних відносин чи зобов'язань між Сторонами, крім тих, що прямо містяться в цій Угоді. Не буде розподілу прибутків або збитків між Сторонами.

в. Невиконання будь-якого положення цієї Угоди не буде вважатися відмовою або прецедентом щодо цього або будь-якого іншого положення в будь-який інший час або будь-якою іншою Стороною.

г. Якщо будь-яке положення (або частина положення), включене в цю Угоду, буде визнано незаконним, недійсним або таким, що не має позовної сили, повністю або частково, таке положення буде відокремлено від решти цієї Угоди, а решта цієї Угоди буде продовжена. мати повну силу для всіх намірів і цілей закону.

#### **17.1 Перехідні положення**

Сторони погоджуються повністю розпочати Спільну магістерську програму зі стійкого транспортного проектування, як це регулюється цією Угодою.

#### **17.2 Розвиток і сталість**

З точки зору досконалості, інтеграції курсів, спільного характеру зусиль згідно з цією Угодою та фінансової життєздатності, установи-партнери прагнуть розробити та впровадити Програму здобуття ступеня таким чином, щоб Програма здобуття ступеня могла існувати після періоду фінансування ЄС.

#### **17.3 Поправки, повідомлення та нові партнери**

а. Жодні зміни, зміни, модифікації чи доповнення до цієї Угоди не будуть дійсними, якщо вони не погоджені в письмовій формі та офіційно не оформлені Сторонами.

б. Будь-яка вимога, повідомлення чи інше повідомлення, надіслане чи зроблене згідно з цією Угодою чи у зв'язку з нею, має бути письмовим.

в. Консорціум через свій Наглядний комітет розглядатиме запити потенційних установ-партнерів стати членами Консорціуму.

#### **17.4 Вирішення суперечок**

а. У разі виникнення будь-якого спору між Сторонами щодо цієї Угоди, деталі предмета та обставин будь-якого такого спору буде передано Стороною в письмовій формі іншій Стороні/Сторонам, і це повідомлення також буде скопійовано до керівний комітет.

б. У разі виникнення будь-якого спору між Сторонами щодо цієї Угоди, Сторони погоджуються намагатися досягти мирного врегулювання, сумлінно, за сприяння Керівного комітету.

в. У випадку, якщо така спроба виявиться невдалою, будь-який спір буде вирішено через «Комісію з вирішення спорів», яка є групою з трьох осіб у такому складі:

- Позивач і відповідач (або, у випадку кількох позивачів та/або відповідачів, кілька позивачів спільно та/або кілька відповідачів спільно) призначають по одному члену комісії.

- Призначені члени призначають третього члена комісії, який також виконуватиме функції голови комісії з вирішення суперечок.

д. Комісія з вирішення суперечок, створена таким чином, встановлює власні правила процедури та розглядає питання, передані їй.

д. Рішення Комісії з вирішення спорів буде остаточним, і після того, як воно буде передано Сторонам, вони будуть дотримуватися його з цієї дати, наскільки це можливо юридично відповідно до національного законодавства.

#### **17.5 Застосування законів**

а. Будь-який спір, що виникає з цієї Угоди або у зв'язку з нею, включно з будь-яким питанням щодо її існування, дійсності або припинення, якщо не вирішено шляхом взаємного мирного врегулювання або за допомогою комісії з вирішення суперечок між Сторонами протягом розумного часу, понад три місяці, підлягатимуть:

і. національне законодавство установи-партнера, в якому стався інцидент; або

ii. якщо перший варіант не застосовується, національне законодавство Координаційної установи; або

б. якщо попередні варіанти не застосовуються, тоді бельгійське національне законодавство.

Незважаючи на попередні пункти, застосування законів буде таким, щоб національне законодавство залучених Сторін відповідало настільки, наскільки це практично та можливо.

#### **17.6 Припинення дії**

а. Кожна зі сторін цієї Угоди матиме право припинити свої зобов'язання за цією Угодою шляхом поетапного виходу з будь-якої причини, надіславши письмове повідомлення Керівному комітету принаймні за дванадцять (12) місяців до 31 серпня будь-якого року, під час застосування цієї Угоди.

б. Керівний комітет може вимагати від Сторони припинити свої зобов'язання за цією Угодою, якщо ця Сторона постійно не виконує своїх зобов'язань і вимог, викладених у цій Угоді.

в. У разі виходу Сторони з Консорціуму Керівний комітет керуватиме поетапним виходом, поважаючи інтереси зарахованих студентів і забезпечуючи умови для ефективного продовження їхнього навчання.

д. Будь-яка Сторона, яка бажає припинити своє зобов'язання, погоджується на поетапний план виходу, під час якого її юридичні зобов'язання перед кожним учнем мають бути проаналізовані, оцінені та повідомлені Керівному комітету. Якщо Сторона не зможе виконати свої зобов'язання перед своїми студентами під час виходу, буде вжито заходів для передачі зобов'язань іншій установі-партнеру. Це може включати, серед іншого, переказ коштів між залученими Сторонами для таких цілей.

### **17.7 Сторінки для підписів**

Підпис

до Угоди про партнерство для Спільної магістерської програми Erasmus Mundus «Стала транспортна інженерія» в її остаточній редакції від

від імені та за дорученням Національного авіаційного університету

Дата:

Підпис: .....

Ім'я: .....

Роль в організації: .....

Підпис

до Угоди про партнерство для Спільної магістерської програми Erasmus Mundus «Стала транспортна інженерія» в її остаточній редакції від

за та від імені Вільнюського технічного університету імені Гедімінаса

Дата:

Підпис: .....

Ім'я: .....

Роль в організації: .....

Підпис

до Угоди про партнерство для спільної магістерської програми Erasmus Mundus «Стала транспортна інженерія» в її остаточній версії від

Від імені та за дорученням Жилінський університет

Дата:

Підпис: .....

Ім'я: .....

Роль в організації: .....

**ANNEX 4**

**PROJEKTAS**



Nacionalinis aviacijos universitetas

Vilnius Gedimino technikos universitetas

Žilinos universitetas

**PARTNERYSTĖS SUTARTIS**

**DĖL BENDROS MASTERPROGRAMOS**

**IN**

**DARNI TRANSPORTO INŽINERIJA**

**ERASMUS MUNDUS JUNG TINĖ MAGISTRŲ  
PROGRAMA**



## TURINYS

- 1 straipsnis Tikslas
- 2 straipsnis Šalys
- 3 straipsnis Teisinė bazė
- 4 straipsnis Programos valdymas
  - 4.1 Vaidmenys ir pareigos
  - 4.2 Bendri valdymo organai
- 5 straipsnio studijų programa
  - 5.1 Akademinė programa
  - 5.2 Semestro struktūra ir mobilumo keliai
- 6 straipsnis Studentų administracija
  - 6.1 Studento prašymas, atranka ir priėmimas
  - 6.2 Mobilumas
  - 6.3 EMJMD stipendijų valdymo sistema
  - 6.4 Veiklos stebėjimas
  - 6.5 Studentams teikiamos paslaugos
  - 6.6 Studentų teisės ir pareigos
- 7 straipsnis Personalas
  - 7.1 Mokymo ir administracinis personalas
  - 7.2 Darbuotojų mobilumas
  - 7.3 EMJMD mokslininkai / kviestiniai dėstytojai
  - 7.4 Neakademiniai veikėjai
- 8 straipsnis Kokybės užtikrinimas
- 9 straipsnis Informacija apie programą
- 10 straipsnis Viešumas, informuotumo didinimas ir rinkodara
  - 10.1 Reklama
  - 10.2 Tinklapis
  - 10.3 Institucijų partnerių prospektai
  - 10.4 Logotipų naudojimas
- 11 straipsnis Finansų valdymas
  - 11.1 Finansinė sutartis
  - 11.2 Studentų dalyvavimo išlaidos
- 12 straipsnis Ataskaitų teikimas
- 13 straipsnis Intelektinės nuosavybės teisės
- 14 straipsnis Konfidencialumas
- 15 straipsnis Draudimas
- 16 straipsnis Žalos atlyginimas
  - 16.1 Kitų partnerių institucijų įspėjimas
  - 16.2 Force Majeure

## 17 straipsnis Šis susitarimas

17.1 Pereinamojo laikotarpio nuostatos

17.2 Plėtra ir tvarumas

17.3 Pakeitimai, komunikacijos ir nauji partneriai

17.4 Ginčų sprendimas

17.5 Įstatymų taikymas

17.6 Nutraukimas

17.7 Parašo puslapiai

# 1 STRAIPSNIS

## TIKSLAS

Ši partnerystės sutartis yra jungtinė 120 ECTS jungtinių studijų programos, pavadintos Tvari transporto inžinerija (toliau – Studijų programa), teikimo procedūra. Partnerystės susitarimą parengė institucijos partnerės, vadovaudamosi savo atitinkamos jurisdikcijos teisės aktais, ir nustato bendras procedūras bei kriterijus pirmiau minėto jungtinio laipsnio suteikimui. Partnerystės susitarimo kūrimas atsirado dėl pastangų, skirtų sukurti Jungtinę tvarios transporto inžinerijos magistro studijų programą. Ši sutartis yra specialiai skirta naudoti viso studijų programos vykdymo metu, todėl būtina pasirašyti kitą kelių gavėjų dotacijos sutartį su Europos Komisija Europos Komisijos fondo Erasmus+ programos, skirtos Erasmus Mundus jungtinių magistrantūros studijų programoms, rėmuose.

## 2 STRAIPSNIS

### VAKARĖLIAI

Partnerystės sutartį sudaro ir tarp šių šalių:

- Nacionalinis aviacijos universitetas (toliau taip pat – Koordinuojanti institucija ir NAU), įkurtas Liubomyra Huzara alėjoje, 1 korpusas, Kijevas 03068, Ukraina.
- Vilnius Gedimino technikos universitetas (toliau – ir „VILNIUS TECH“), įkurtas Saulėtekio al. 11, Vilnius LT-10223, Lietuva.
- Žilinos universitetas (toliau taip pat vadinamas UNIZA), Univerzitiná 8215/101026, Žilina, Slovakija.

kartu yra laipsnius suteikiantys universitetai ir toliau kartu vadinami „institucijomis partneriais“.

## 3 STRAIPSNIS

### TEISINĖ SISTEMA

1. Partnerystės sutartis buvo parengta rengiant Jungtinę tvarios transporto inžinerijos magistrantūros studijų programą ir turi būti taikoma tik įgyvendinant studijų programą, kuriai reikalingas kitas kelių paramos gavėjų dotacijos susitarimas, pasirašytas su Europos Komisija. Europos Komisijos Erasmus Mundus jungtinių magistrantūros studijų programų fondo Erasmus+ programos.

2. Šioje sutartyje bus nurodytos institucijų partnerių teisės ir pareigos, susijusios su studijų programos vykdymu ir vykdimu. Visoms institucijoms partnerėms taikomos šioje Sutartyje nustatytos taisyklės ir nuostatai, susiję su jų atsakomybe studijų programos studentams ir kitoms šios sutarties šalims.

3. Studijų programa bus įgyvendinama laikantis atitinkamų nacionalinių ir valstybės ar universitetų partnerių šalyse galiojančių įstatymų ir teisės aktų, ypač aukštojo mokslo įstatymų.

4. Institucijoms partnerėms taikomi jų pačių nacionaliniai teisės aktų reikalavimai ir jos sutinka, kad neperžengdamos studijų programos turimų ekonominių priemonių bendradarbiaus ir teiks visą reikiamą pagalbą, kurios gali pagrįstai paprašyti bet kuri kita institucija partnerė, kad kita institucija laikytųsi reikalavimų su tokiais įsipareigojimais.

5. Kiekviena iš Europos institucijų partnerių yra atsakinga už nuolatinę kiekvienos atskiros magistrantūros studijų programos, kuria remiasi studijų programa, akreditavimą.

6. Kiekviena Europos institucija partnerė sieks užtikrinti, kad studijų programa ir toliau būtų tinkamai registruojama ir įgyvendinama kaip 120 ECTS jų nacionalinėje jurisdikcijoje, ir tinkamai informuos viena kitą apie bet kokius pokyčius, susijusius su atitinkamais akreditacijos statusais.

7. Institucijos partneriai sutinka visapusiškai bendradarbiauti atliekant bet kokius auditus, peržiūras, vertinimus ir kokybės užtikrinimo procesus, stebėseną, vertinimus ir kitas ataskaitas, susijusias su studijų programa, kurią atlieka bet kuris kitas partneris arba bet kuri kita atitinkama įstaiga ar asmuo, kaip susitarta. Inicijatyvinis komitetas.

8. Institucijos partnerės per keturiolika darbo dienų nuo bet kurios kitos institucijos partnerio pagalbos prašymo gavimo pateiks bet kokią turimą informaciją arba galimą gauti informaciją, kurios gali būti pagrįstai prašoma, kad padėtų kitai institucijai partneriui laikytis savo įsipareigojimus pagal nacionalinius teisės aktus.

## **4 STRAIPSNIS**

### **PROGRAMOS VALDYMAS**

#### **4.1. Vaidmenys ir pareigos**

STE valdymo struktūra bus išdėstyta taip:

a. Koordinuojanti institucija: NAU yra studijų programos koordinavimo institucija institucijų partnerių vardu, pasirašant kelių gavėjų dotacijos sutartį su Europos Komisija, kaip EMJM konsorciūmu. Neviršydama dotacijos sutarties ribų, Koordinuojanti institucija, vadovaujama programos koordinatoriaus, prisiims visą atsakomybę už studijų programos įgyvendinimą ir visų pirma atliks šias Europos Komisijos nustatytas pareigas:

- Koordinuojanti institucija atstovauja institucijų partnerių grupei ir veikia jos vardu Europos Komisijos atžvilgiu.

- Koordinuojanti institucija prisiima finansinę ir teisinę atsakomybę už tinkamą viso projekto pagal dotacijos sutartį veiklos, administracinę ir finansinę įgyvendinimą.

- Koordinuojanti institucija koordinuoja EMJM, bendradarbiaudama su visomis kitomis institucijomis partnerėmis.

b. Taigi, pasirašydama šią Sutartį, Šalis įgalioja Koordinuojančiąją instituciją veikti jos vardu ir sąskaita klausimais, susijusiais su šio EMJM projekto įgyvendinimu ir šio projekto vykdymo laikotarpiu, kaip numatyta Dotacijos sutartyje.

c. Išduodantis universitetas: „Išduodantis universitetas“ reiškia instituciją partnerę, atsakingą už fizinio laipsnio sertifikato, kaip jungtinės studijų programos dalies, diplomo priedų išdavimą ir bet kokių su tuo susijusių užduočių vykdymą.

d. Programos koordinatorius: Programos koordinatorius bus įsikūręs NAU ir dirbs su specialiu STE EMJM sekretoriatu. Programos koordinatorius bus atsakingas už studijų programą. Jis arba ji atstovaus institucijoms partnerėms Europos Komisijoje ir yra jungtis tarp Europos Komisijos ir visų partnerių institucijų. Jis atsiskaito Valdymo komitetui ir kitoms suinteresuotosioms šalims apie studijų programos veikimą ir kokybės gerinimą. Programos koordinatorius yra ir Koordinuojančios institucijos vietos programų direktorius.

e. Vietos programos direktorius: Kiekviena institucija partnerė paskirs STE EMJM vietos programos direktorių. Koordinuojančios institucijos atveju šis asmuo bus tas pats, kas pirmiau minėtas programos koordinatorius. Vietos programos direktorius kiekvienoje partnerių institucijoje palaikys ryšius su savo kolegomis kitose institucijose partneriuose visais su studijų programa susijusiais klausimais ir užtikrins, kad studijų programa jo partnerių institucijoje būtų nuosekli ir atitiktų bendrus sudarytus susitarimus. dėl studijų programos.

## **4.2 Jungti valdymo organai**

Jungtiniai STE EMJM valdymo organai yra:

- Partnerystės valdymo komitetas
- Jungtinis priėmimo ir sklaidos komitetas
- Jungtinis kokybės užtikrinimo, kursų rengimo ir tvarumo komitetas

### **4.2.1 Valdymo komitetas**

a. Partnerystės valdymo komitetą sudarys programos koordinatorius, einantis pirmininko pareigas, ir vienas atstovas – vietos programos direktorius iš kiekvienos partnerių institucijos.

b. Partnerystės valdymo komitetas turi vykdomąją galią priimti visus sprendimus, susijusius su sėkmingu ir reikalavimus atitinkančiu studijų programos vykdymu. Ši sprendimų priėmimo teisė apima visus su studijų programa susijusius klausimus, įskaitant, bet neapsiribojant, susijusius su bendruoju valdymu, akademinę priežiūrą, kokybės užtikrinimu, konsorciumo pakeitimais, ginčų sprendimu ir studentų skundais, susijusiais su bendra studijų programa. STE EMJM programa, jei tai neprieštaruoja partnerių institucijų vietinėms taisyklėms ir nuostatoms.

c. Partnerystės valdymo komitetas yra atsakingas už aiškų konsorciumo tikslų apibrėžimą pradžioje, nuolatinį šių tikslų atnaujinimą ir sąveiką su kitų suinteresuotųjų šalių ir jungtiniais valdymo organais siekiant šių tikslų.

d. Partnerystės valdymo komitetas koordinuoja visos partnerystės veiklą ir, bendradarbiaudamas su Jungtiniu priėmimo ir sklaidos komitetu, taip pat bus atsakingas už konsorciumo informavimo ir tinklų kūrimo veiklą.

e. Kiekvienos partnerių institucijos vietos programos direktorius bus Partnerystės valdymo komiteto narys, turintis balsavimo teisę. Partnerystės valdymo komitete sprendimai bus priimami dviejų trečdalių balsų dauguma. Partnerystės valdymo komitetas nesvarstys ir nepriims teisėtų sprendimų, nebent dalyvauja arba jiems atstovauja du trečdaliai jo narių. Bet koks sprendimas taip pat gali būti priimtas be posėdžio, jei jungtinės programos koordinatorius visiems Partnerystės valdymo komiteto nariams išsiunčia rašytinį dokumentą, kuriam vėliau pritaria du trečdaliai narių. Tokiuose dokumentuose bus nurodytas atsakymų pateikimo terminas. Narė, kuri

gali įrodyti, kad Partnerystės iniciatyvinio komiteto sprendimas stipriai paveiktų jo paties darbą, veiklos atlikimo laiką, išlaidas, įsipareigojimus, intelektinės nuosavybės teises ar kitus teisėtus interesus, gali pasinaudoti veto teise atitinkamo ar atitinkamo sprendimo atžvilgiu. sprendimo dalis.

f. Partnerystės valdymo komitetas sieks fiziškai susitikti bent du kartus per kiekvienus mokslo metus. Papildomi susitikimai taip pat gali būti rengiami elektroninėmis ir virtualiomis priemonėmis. Jei posėdyje nedalyvauja, vietos programos direktorius turėtų įgalioti jam atstovauti pavaduotoją.

g. Partnerystės valdymo komiteto posėdžių protokolai bus išplatinti visiems Partnerystės valdymo komiteto nariams per dešimt kalendorinių dienų nuo posėdžio datos. Bet kokie prieštaravimai ar protokolo pakeitimai turi būti pateikti per septynias kalendorines dienas nuo protokolo gavimo, kad jie būtų įtraukti į galutinę versiją. Galutinė protokolo versija bus išplatinta visiems nariams per kitas penkias kalendorines dienas, įskaitant bet kokius narių pateiktus prieštaravimus ar pakeitimus.

#### **4.2.2 Jungtinis priėmimo ir sklaidos komitetas**

a. Jungtinis priėmimo ir sklaidos komitetas, prižiūrimas Iniciatyvinio komiteto, bus atsakingas už visų studentų, įskaitant EMJM stipendijų gavėjus, vertinimą, atranką ir priėmimą į studijų programą pagal toliau nurodytas taisykles. Jungtinis priėmimo ir sklaidos komitetas veikia pagal universitetų partnerių, iš kurių kilo programa, įgaliojimus.

b. Jungtinį priėmimo ir sklaidos komitetą sudarys bent vienas atstovas iš kiekvienos partnerių institucijos.

c. Priežiūros valdymo komitetui Jungtinis priėmimo ir sklaidos komitetas bus atsakingas už pasiūlymų dėl konsorciumo sklaidos, informavimo ir tinklų kūrimo veiklos teikimą.

d. Jungtinis priėmimo ir sklaidos komitetas renkasi asmeniškai arba elektroninėmis priemonėmis ne rečiau kaip vieną kartą pasibaigus kiekvieno paraiškų teikimo terminui ir gali surengti papildomus posėdžius, kol bus baigtas atrankos ir priėmimo procesas, ir išsiunčia valdymo komitetui metinę ataskaitą.

#### **4.2.3 Jungtinis kokybės užtikrinimo, kursų rengimo ir tvarumo komitetas**

a. Jungtinis kokybės užtikrinimo, kursų rengimo ir tvarumo komitetas, prižiūrimas Valdymo komiteto, bus atsakingas už STE EMJM vertinimą.

b. Jungtinį kokybės užtikrinimo, kursų rengimo ir tvarumo komitetą sudarys bent vienas atstovas iš kiekvienos partnerių institucijos, vienas studentas ir vienas išorės narys.

c. Prižiūrint Valdymo komitetui, Jungtinis kokybės užtikrinimo, kursų rengimo ir tvarumo komitetas bus atsakingas už pasiūlymų dėl būsimos STE EMJM plėtros ir strategijų teikimą, siekiant užtikrinti tvarumą pasibaigus EMJM finansavimui.

d. Jungtinis kokybės užtikrinimo, kursų rengimo ir tvarumo komitetas, bus atsakingas už tinkamo ir sklandaus kurso kokybės užtikrinimo procedūrų įgyvendinimo stebėseną, susirinks asmeniškai arba elektroninėmis priemonėmis bent vieną kartą iki akademinio kurso pabaigos. metų ir nusiųs valdymo komitetui metinę

ataskaitą su rekomendacijomis dėl bet kokių pakeitimų ar patobulinimų, kurių gali prireikti.

## 5 STRAIPSNIS

### LAIPSNIO PROGRAMA

#### 5.1. Akademinė programa

a. STE EMJM tikslas – ugdyti studentus, kurie, vadovaudamiesi ERASMUS+ programos tikslais sujungti Europos universitetų sistemą. Transportas yra viena iš pagrindinių ES ir Ukrainos bendradarbiavimo sferų pagal UA ir ES asociacijos sutartį. Siekiant patenkinti rinkos poreikius aukštos kvalifikacijos tarptautinių transporto inžinerijos specialistų, orientuotų į tvarumo problemas, pagrindinis projekto DIMSTE tikslas – sukurti tarptautinę tvarios transporto inžinerijos magistro programą. Šia dvejų metų programa siekiama sujungti transporto inžineriją, oro transportą, energetiką ir aplinką. Visi dalyvaujantys partneriai turi stiprią patirtį ir moko istoriją siūlomoje srityje.

b. STE EMJM bus siūloma kaip bendra programa.

c. Sėkmingai baigusieji jungtinę magistrantūros studijų programą įgyja Nacionalinio aviacijos universiteto, Vilnius Gedimino technikos universiteto, Žilinos universiteto jungtinio laipsnio diplomą „Inžinerijos magistras (ME)“.

d. Nors semestro tvarkaraščiai gali šiek tiek skirtis kiekvienoje institucijoje partnerėje, dedamos visos pastangos, kad studentai, lankantys studijų programą skirtingose vietose, pradėtų ir baigtų tą patį laikotarpį, kad būtų galima pakankamai pereiti tarp mobilumo laikotarpių. Taip pat bus pasirūpinta, kad kiekvienoje vietoje mokiniams būtų subalansuotas darbo krūvis.

e. Institucijos partnerės bus atsakingos už savo modulių pristatymą, atsižvelgdamos į bendrus susitarimus dėl mokymosi rezultatų, mokymo ir vertinimo metodų, literatūros, vadovėlių ir kitos mokymosi medžiagos.

f. Inicijatyvinis komitetas bus atsakingas už bendrą studijų programos ir jos modulių rengimą ir nuolatinį vertinimą bei tobulinimą, atsižvelgiant į Kursų rengimo ir tvarumo komiteto bei Jungtinio kokybės užtikrinimo komiteto rekomendacijas.

g. Studijų, dėstymo ir egzaminų nuostatuose numatyti studijų programos struktūros ir turinio pakeitimai ir keitimai gali būti vykdomi tik Valdymo komiteto nustatytose ribose ir pritarus Valdymo komitetui.

#### 5.2 Semestro struktūra ir mobilumas

a. Studijos organizuojamos pagal tokį Mobilumo planą:

- 1 semestras: NAU
- 2 semestras: VILNIUS TECH
- 3 semestras: UNIZA
- 4 semestras: NAU

## 6 STRAIPSNIS

### STUDENTŲ ADMINISTRACIJA

## **6.1 Studento prašymas, atranka ir priėmimas**

Prie šio Susitarimo pridedami Paraiškų teikimo reikalavimai reglamentuoja ir išsamiai apibūdina paraiškų teikimo, atrankos ir priėmimo procedūras, įskaitant tinkamumą ir atranką, kriterijus, kalbos reikalavimus, bendrą paraiškų teikimo procedūrą, priėmimo tvarką ir bendro priėmimo bei sklaidos veiklą. komitetas.

### **6.1.1 Bendra paraiška**

a. Bendrą paraiškų teikimo į studijų programą procedūrą bendrai organizuoja ir įgyvendina Konsorciumas, vadovaudamasis Paraiškų teikimo reikalavimų nuostatais.

b. Jungtinis priėmimo ir sklaidos komitetas konsorciumo vardu organizuos, priims ir nagrinės visas paraiškas dėl priėmimo į studijų programą.

### **6.1.2 Atranka ir priėmimas**

a. Jungtinis priėmimo ir sklaidos komitetas bus atsakingas už metinę visų studentų atranką ir priėmimą į studijų programą.

b. Inicijatyvinis komitetas bus atsakingas už priėmimo kriterijų nustatymą ir peržiūrą Paraiškos reikalavimų reglamentuose pagal nacionalinius įstatymus ir kitus teisės aktus. Bus tinkamai atsižvelgta į vietinius studentų priėmimo reikalavimus. Jokia institucija partnerė neprivalo priimti studento, prieštaraujančio vietiniams teisiniams priėmimo reikalavimams.

c. Studentas yra atsakingas už prašymo išduoti vizą ar leidimus, reikalingus gyventi ir pradėti studijas partnerėje institucijoje, ir jų gavimą, nebent pagal tam tikros partnerių institucijos vietines nuostatas studentas turi kreiptis dėl vizos ar leidimų per tą partnerių įstaigą. Pastaruoju atveju studentas vis tiek yra atsakingas už tai, kad prašymas išduoti vizą ar leidimą būtų užpildytas laiku ir pagal institucijos partnerio nurodymus. Visos institucijos partnerės turi užtikrinti, kad priimtas studentas gautų tokio priėmimo pareiškimą, kurį atpažintų imigracijos institucijos.

### **6.1.3 Registracija ir registracija**

a. Jungtinis priėmimo ir sklaidos komitetas bus atsakingas už priimtų studentų ir EMJM stipendijų gavėjų sąrašo sudarymą pagal valdymo komiteto sutartą laiką.

b. Prieš studentui įtraukiant į studijų programą, priimtas studentas ir konsorciui atstovaujantis tarptautinis koordinatorius pasirašys studento sutartį, apimančią abiejų šalių teises ir pareigas, susijusias su akademiniais, finansiniais, administraciniais, elgesio ir kitais svarbiais studijų programos aspektais. Programa, o EMJM stipendininkams – taip pat ir dėl stipendijų valdymo. Be to, Studento sutartyje bus nurodyti sėkmingo minimalių ECTS kreditų įgijimo (ir jų neįsigijimo pasekmių) rodikliai, informacija apie studentui teikiamas paslaugas, taip pat su sveikata ir socialine apsauga susijusi informacija, mobilumo reikalavimai bei baigiamųjų darbų, egzaminų ir baigimo taisyklės.

c. Priimami studentai registruojasi ir įstoja į NAU, vadovaudamiesi tos Institucijos nuostatais ir nacionaliniais teisės aktais.

d. 2 semestre studentai automatiškai registruojami ir priimami į VILNIUS TECH.

e. 3 semestre studentai, įvykdę žemiau nurodytus vertinimo ir egzaminų reikalavimus, automatiškai registruojami ir priimami į UNIZA.



f. 4 semestre studentai, įvykdę žemiau nurodytus vertinimo ir egzaminų reikalavimus, automatiškai registruojami ir priimami į NAU.

## **6.2 Mobilumas**

a. Studentai privalo įveikti mobilumo kelią, nurodytą 5.2 punkte.

b. Visos institucijos partnerės pateiks studentams tinkamą informaciją apie akademinis reikalavimus, mobilumo paslaugas, administracinius reikalavimus ir finansinius reglamentus, susijusius su judumu.

c. Egzaminai, išlaikyti vienoje iš partnerių institucijų kaip studijų programos dalis, visiškai ir automatiškai pripažįstami studento studijų programos dalimi tiek, kiek šis automatinis pripažinimas atitinka vietines taisykles ir nuostatas.

## **6.3 EMJM stipendijų valdymo sistema**

a. Valdymo komitetas organizuos, priims ir tvarkys visas paraiškas EMJM stipendijoms gauti.

b. Pretendentai EMJM stipendijoms gauti vyks bendrą paraiškų teikimo ir atrankos procedūrą, kurią organizuoja Konsorciumas.

c. Iš esmės tinkamumo ir atrankos kriterijai bei bendros paraiškos teikimo ir atrankos EMJM stipendijoms procedūros taisyklės bus tokios pačios kaip ir įprastos paraiškų teikimo ir atrankos procedūros taisyklės, mutatis mutandis, kad būtų laikomasi specialių EMJM stipendijų reikalavimų, kaip nurodyta Erasmus+ programoje.

d. EMJM stipendijos bus skiriamos geriausiems pareiškėjams visame pasaulyje, atsižvelgiant į reikiamą geografinę pusiausvyrą (arba, jei skiriamos papildomos stipendijos vienam ar keliems tiksliniams Erasmus+ šalių partnerių pasaulio regionams, geriausiems kandidatams iš tų vieno ar kelių tikslinių pasaulio Erasmus+ šalių partnerių regionuose) ir laikantis tinkamumo ir atrankos kriterijų bei procedūrų, konsorciumo nustatytų Studijų, mokymo ir egzaminų nuostatuose, kurie pridedami prie šios sutarties, taip pat konkrečių kriterijų ir procedūrų, nustatytų pagal Erasmus+ programą.

e. Valdymo komitetas tvarkys EMJM stipendijų gavėjų priėmimą į programą, koordinuos jų privalomo mobilumo laikotarpius ir registraciją dalyvaujančiose institucijose partneriuose.

f. EMJM studentų stipendijų gavėjams taikomos dalyvavimo išlaidos neviršys Erasmus+ programoje nustatytų maksimalių dalyvavimo išlaidų.

g. Valdymo komitetas valdys EMJM stipendijų lėšas ir laiku apdoros jų mokėjimus dotacijos gavėjams.

h. Kiekviena institucija partnerė privalo nedelsdama informuoti Valdymo komitetą apie bet kurį studentą, kuris nutraukia savo dalyvavimą studijų programoje („iškrenta“), arba gavusi oficialų studento pranešimą nutraukti dalyvavimą studijų programoje, arba, de facto, didelis nuolatinis nedalyvavimas studijų programoje. Koordinuojanti institucija tinkamai informuos Europos Komisiją apie bet kokį EMJM studento stipendijos gavėją, kuris iškrenta.

i. Koordinuojanti institucija, visapusiškai bendradarbiaudama su institucijomis partnerėmis, bus atsakinga už bet kokią būtiną ataskaitų teikimą Europos Komisijai EMJM stipendijų klausimais. Institucijos partnerės per pagrįstą laiką nuo

Koordinuojančios institucijos pagalbos prašymo gavimo pateikia jos turimą ar turimą informaciją, kurios gali būti pagrįstai pareikalauta, kad padėtų Koordinuojančiai institucijai įvykdyti savo įsipareigojimus pagal šią konsorciumo sutartį ir Europos Komisija.

## **6.4 Veiklos stebėjimas**

### **6.4.1 Studentų egzaminas**

a. Institucijos partnerės atliks egzaminus ir vertinimus pagal toje partnerėje galiojančią politiką ir procedūras.

b. Visi moduliai svertiniai pagal ECTS sistemą ir pagal nacionalinius reglamentus. Institucijos partnerės pripažįsta skirtumus tarp institucijų partnerių nacionalinių reglamentų, susijusių su ECTS kreditų skyrimu, ir pripažįsta institucijų partnerių suteiktų ECTS kreditų skaičių kaip studijų programos dalį be tolesnio konvertavimo.

### **6.4.2 Studentų įrašai**

a. Nepriklausomai nuo būdo, kuriuo studentai registruojami ir priimami į instituciją partnerę, institucija partnerė įsipareigoja tinkamai apskaityti studentus, dalyvaujančius jos programoje, ir pareikalavus studentams ir institucijoms partnerėms pateikti studento pasiekimų pažymėjimus.

b. Kiekviena institucija partnerė bus atsakinga už tikslų savo studentų ir jų pasiekimų įrašų tvarkymą ir už šių įrašų perdavimą į centrinius partnerių institucijos įrašus, kuriems reikalingas visas konkretaus studento akademinis įrašas, kad būtų suteiktas jungtinis laipsnis pagal taikomus reikalavimus. nacionalinius teisės aktus.

c. Kiekviena institucija partnerė įsipareigoja laiku perkelti savo studentų pažymius ir kreditus po egzamino arba mobilumo laikotarpio pabaigoje.

d. Apie pažymius ir įskaitas praneš kiekvienos partnerių institucijos registro įstaiga arba jų lygiavertis įrašas, bent jau anglų kalba išleistas įrašų nuorašas.

## **6.5. Studentams teikiamos paslaugos**

a. Visi studentai, priimti į studijų programą, dalyvaus bendrame įžanginiame renginyje, kuris vyks NAU. Ši įvadinė savaitė skirta tų metų grupei susitikti su koordinuojančiais darbuotojais ir supažindinti kohortą su bendrais programos aspektais.

b. Institucijos partnerės bus atsakingos už studentų orientavimąsi į naują kultūrą ir aplinką savo atitinkamose patalpose, jei reikia ir tinkama, dalyvaudamos įvadinėje savaitėje.

c. Institucijos partnerės užtikrins, kad studijų programoje dalyvaujantys studentai naudosis visomis Institucijos Partnerės siūlomomis paslaugomis nuolatiniams studentams, dalyvaujantiems jos pačios programose, kurios turėtų apimti bent jau galimybę naudotis atitinkama biblioteka, IRT ir mokymosi priemonėmis, ir kitos studentų ir administracinės pagalbos paslaugos. Be to, kiekviena institucija partnerė, jei nori, raginama įtraukti visus turimus kalbų kursus, sveikatos draudimo programas

ir stažuotės galimybes. Daugiau informacijos apie tokias paslaugas ir taikomas sąlygas bus pateikta Studijų programos studentų vadove.

## **6.6 Studentų teisės ir pareigos**

a. Kiekvienam studentui pagal konsorciumo parengtą šabloną bus sudaryta Studento sutartis, kurioje bus nurodytos studentų teisės ir pareigos, susijusios su jungtinės studijų programos akademinio komponentu, taip pat visi administraciniai reikalavimai ir teikiamos paslaugos. . Studento sutartį pasirašo studentas ir studijų programos jungtinės programos koordinatorius, atstovaujantis Konsorciumui.

b. Nepažeidžiant Konsorciumo sutarties, Studento sutarties, Studijų, mokymo ir egzaminų nuostatų ir bet kokių Valdymo komiteto sutarčių, studentai turės teisę į tas pačias teises ir privilegijas, jiems bus taikomos tos pačios pareigos ir pareigos, nurodytos pačios institucijos partnerio nuostatuose ir procedūros (įskaitant visas drausmines nuostatas), taikomos tos Partnerės institucijos teikiamoms studijų programos dalims. Pripažįstama, kad institucijų partnerių bendrųjų nuostatų variantai yra priimtini.

c. Įnašą į dalyvavimo išlaidas konsorciumas sumokės tiesiogiai iš individualios studento stipendijos. Stipendijos turėtojo mokama dalyvavimo išlaidų suma bus aiškiai nurodyta Studento sutartyje, kurią turi pasirašyti studentas ir konsorciumas. Dalyvavimo išlaidas koordinuojanti institucija apmokės tiesiogiai priimantiems universitetams pagal konsorciumo finansinę sutartį.

d. Kelionės, kambario ir maitinimo išlaidas prisiima kiekvienas studentas ir apmokamas iš savo lėšų. Tai taip pat taikoma, jei šias lėšas sudaro EMJM stipendija, skirta studentui dalyvauti studijų programoje. Institucijos partnerės įpareigos savo studentus turėti ir išlaikyti visą galiojantį sveikatos draudimą, kurio aprėptis institucijai partnerei gali būti tinkama, atsižvelgiant į taikomus įstatymus, o EMJM stipendininkų atveju – pagal EACEA reikalavimus.

e. Būdami partnerių institucijoje, bus taikomos vietinės skundų ir apeliacijų sprendimo taisyklės. Paprastai jos turi būti išnaudotos, kad būtų galima pasikliauti konsorciumo procedūromis. Plagiato ir sukčiavimo atvejai bus nagrinėjami pagal partnerių institucijos nuostatus.

## **7 STRAIPSNIS**

### **PERSONALAS**

#### **7.1 Mokymo ir administracinis personalas**

a. Institucijos partnerės bus atsakingos už pakankamo ir tinkamos kvalifikacijos personalo paskyrimą įvairiems studijų programos elementams pristatyti, o konsorciumas yra atsakingas už paramą ir tolesnį personalo mokymą apie IT priemones ir platformas, taikomas studijų programoje.

b. Kiekvienos partnerių institucijos, dalyvaujančios įgyvendinant studijų programą, dėstytojai laisvai mokės dėstomąją kalbą, kaip nustatyta Studijų, mokymo ir egzaminų nuostatuose dėl studijų programos teikimo toje partnerių institucijoje.

c. Konsorciumas ir jo partnerių institucijos stengiasi įtraukti žinomus mokslininkus, ekspertus ir profesionalus iš visos transporto inžinerijos srities, kad

prisidėtų prie studijų programos ir toliau gerintų jos kokybę. Toks dalyvavimas gali apimti tiek mokslininkų / kviestinių dėstytojų, tiek personalo narių mobilumą tarp pačių institucijų partnerių, tarp institucijų partnerių ir kitų aukštųjų mokyklų, kai yra aiškus ryšys su studijų programos tikslais.

## **7.2 Darbuotojų mobilumas**

a. Institucijos partnerės reguliuos fakulteto narių ir administracinio personalo, ketinančių dalyvauti mobilumo programoje pagal šią Sutartį, priėmimą ir (arba) įdarbinimą, vadovaudamasi savo nuostatomis ir nacionaliniais teisės aktais, kai to reikalaujama ir taikoma.

b. Darbuotojai, kuriems taikoma ši Sutartis, ir toliau laikysis sutartinių savo universiteto įsipareigojimų ir toliau gaus deramą atlyginimą ir naudosis teisėmis, kurias turi už savo teisinę padėtį pagal šalyje galiojančias teisės normas. pradinis universitetas. Kiekvienu atveju universitetas, kuriam jis buvo suteiktas, buvimo trukmę laikys įprastu tarnybos laikotarpiu, visais tikslais.

c. Šalys susitaria, kad visi finansiniai klausimai, susiję su mobiliųjų darbuotojų mokėjimais, bus derinami programos vykdymo metu ir priklausys nuo lėšų prieinamumo.

## **7.3 EMJM mokslininkai / kviestiniai dėstytojai**

a. Kalbant apie mokslininkus ar kviestinius dėstytojus, gaunančius EMJM dotaciją, Konsorciumo minimalūs mokslininkų ir kviestinių dėstytojų atrankos kriterijai apima minimalius Europos Komisijos nustatytus reikalavimus, įskaitant, bet neapsiribojant, šiuos reikalavimus:

- Siūlomas mokslininkas / kviestinis dėstytojas turi suteikti konkrečios pridėtinės vertės studijų programos vykdymui kitoje institucijoje partnerėje;

- Siūlomas mokslininkas / kviestinis dėstytojas negaus apmokėjimo iš kitų ES finansavimo schemų (įskaitant kitus Erasmus+ veiksmus) už tą pačią veiklą ar veiklas, kurioms suteikta EMJM dotacija.

b. Inicijatyvinis komitetas galės pakeisti minėtus kriterijus, atsižvelgdamas į papildomus ir (arba) naujus Europos Komisijos reikalavimus arba papildyti šiuos kriterijus pridedant papildomų reikalavimų, siekiant pagerinti studijų programos kokybę ir įgyvendinimą.

c. Kiekviena partnerių institucija yra atsakinga už atitinkamų mokslininkų ir kviestinių dėstytojų siūlymą mobilumui, taip pat bendra atsakomybė už mokslininkų ir kviestinių dėstytojų atranką pagal EMJM dotaciją.

## **7.4 Neakademinių veikėjų**

a. Konsorciumas sieks įtraukti ir glaudžiai bendradarbiauti su privataus sektoriaus veikėjais įgyvendindamas studijų programą, siekdamas pagerinti studijų programos turinio kokybę, palaikyti glaudų ryšį tarp studijų programos profilio ir studijų programos profilio. sektoriaus poreikius žinių, įgūdžių ir kompetencijos požiūriu bei gerinti studijų programos absolventų įsidarbinimo galimybes.

b. Toks dalyvavimas ir bendradarbiavimas gali apimti toliau nurodytus ne švietimo srities veikėjus arba su jais indėlių, atsižvelgiant į aplinkybes:

- Svečių paskaitos;

- Bendras mokymo programos turinio kūrimas (pvz., ištekliai, paskaitų ciklai, simuliacijos, mokymai ir papildomi kursai);
  - Specialiosios kompetencijos teikimas studijų programos mokslinių tyrimų projektams;
  - Ekskursijos ir išvykos į gamtą;
  - Darbo rinkos informacija;
  - Dalyvavimas studijų programos išoriniame vertinime;
  - Studijų programos turinio peržiūra.
- c. Už studijų programai parengtą veiklą bendradarbiaujant su veikėjais ir institucijomis, kurios nėra šios konsorciumo sutarties šalys, galiausiai visais atvejais bus tiesiogiai atsakinga institucija partnerė arba institucijos partnerės, tiesiogiai susijusios su mokymosi rezultatais, mokymo ir vertinimo metodais. kokybės užtikrinimas ir kiti aspektai.
- d. Atsižvelgiant į bendradarbiavimo su veikėjais ir institucijomis, kurios nėra šios konsorciumo sutarties šalys, pobūdį, institucijos partnerės gali sudaryti formalius susitarimus, kurie reglamentuojami atskirai.

## **8 STRAIPSNIS**

### **KOKYBĖS UŽTIKRINIMAS**

- a. Valdymo komitetas yra atsakingas už bendrą studijų programos kokybę ir standartą. Ji stebės, kaip institucijos partnerių laikosi šios Sutarties, ir bus atsakinga už tai, kad studijų programa būtų teikiama pagal aukščiausius akademinis standartus.
- b. Jungtinis kokybės užtikrinimo, kursų rengimo ir tvarumo komitetas vykdo savo kokybės užtikrinimo užduotis ir pareigas, įskaitant, bet neapsiribojant, vertinimų atlikimą ir atsiliepimų iš darbuotojų ir studentų rinkimą.
- c. Galutinė atsakomybė už akademinis standartus kiekvienoje institucijoje partnerėje tenka tos partnerės institucijos atstovui Valdymo komitete.
- d. Kokybės užtikrinimas bus grindžiamas tiek vidinėmis, tiek išorinėmis vertinimo priemonėmis, įtraukiant atitinkamas studijų programos suinteresuotąsias šalis.
- e. Išorinis kokybės užtikrinimas apims bent būtinas nacionalines akreditavimo procedūras, taip pat kokybės peržiūras Europos Komisijai ir EMJM katalogą bei visus kitus išorinius vertinimus, dėl kurių susitarė Valdymo komitetas.
- f. Vidinius kokybės mechanizmus, vertinimo procesus ir su jais susijusių studijų programos valdymo organų įtraukimą valdymo komitetas, bendradarbiaudamas su Jungtiniu kokybės užtikrinimo, kursų rengimo ir tvarumo komitetu, turi apibrėžti kokybės užtikrinimo strategijoje. Kokybės užtikrinimo strategijoje bus išsamiai išdėstytos studijų programos vertinimo procedūros ir priemonės modulių, mobilumo, integracijos į darbo rinką, bendro pasitenkinimo ir kitais aspektais.

## **9 STRAIPSNIS**

### **PROGRAMOS INFORMACIJA**

a. Valdymo komitetas užtikrins, kad Mokinio vadovas būtų nuolat atnaujinamas ir kad jo turinys atitiktų visas sutartis.

b. Kiekviena institucija partnerė užtikrins, kad jos koordinuojamų modulių kursų vadovai būtų atnaujinami ir išsamūs bei būtų laiku išplatinti studentams. Be to, kiekviena institucija partnerė užtikrins, kad studentai visą reikiamą informaciją ir nurodymus gautų laiku ir tokiu būdu, kuris palengvintų sėkmingą studijų laikotarpį partnerėje.

## **10 STRAIPSNIS**

### **VIEŠUMAS, SAĖMONINGUMO GERINIMAS IR RINKODAROS**

#### **10.1. Skatinimas**

a. Už studijų programą ir informuotumo didinimą bus bendrai atsakingos visos partnerių institucijos.

b. Konsorciumas per Jungtinį priėmimo ir sklaidos komitetą prie Valdymo komiteto paruos, reklamuos ir reklamuos studijų programą, kad užtikrintų jos matomumą visame pasaulyje.

c. Valdymo komitetas kasmet rengs diskusijas bent jau dėl sklaidos strategijos, įtrauktos į kokybės užtikrinimo strategiją, siekdamas reklamuoti studijų programą ir naudotinus kanalus, įskaitant, bet neapsiribojant, studijų programos svetainė, socialinė žiniasklaida, institucijų partnerių interneto svetainės, sąveika su Europos ir nacionalinėmis aukštojo mokslo agentūromis, kultūros tarnybomis ir institucijų partnerių šalių bei Europos Sąjungos diplomatinėmis atstovybėmis, mokslo ir profesinėmis įstaigomis ir organizacijomis. ir tarptautinėse mokslinėse konferencijose.

d. Visą viešinimo medžiagą patvirtins Iniciatyvinis komitetas ir joje visada bus pareiškimas apie bendrą programos pobūdį.

#### **10.2 Tinklalapis**

a. Bus sukurtas vienas išsamus, integruotas studijų programos tinklalapis, kuriame būsiamiems darbdaviams ir studentams bus pateikta visa reikiama informacija apie studijų programą, įskaitant bendrą stojimo į studijų programą tvarką.

b. Jungtinis priėmimo ir sklaidos komitetas konsorciumo vardu kurs ir prižiūrės studijų programos tinklalapį.

c. Institucijos partnerės pateiks informaciją apie studijų programos tinklalapį ir bet kokią bendrą rinkodaros medžiagą, kurios paprašys sekretoriatas.

d. Institucijos partnerės palaikys nuorodas į tinklalapį iš savo institucijų svetainių.

#### **10.3 Institucijų partnerių prospektai**

Institucijos partnerės įtrauks išsamią studijų programos informaciją į savo prospektus ir kitą reklaminę medžiagą, o studijų programą įtrauks į savo įrašus sąvaduose ir kituose vadovuose.

#### **10.4 Logotipų naudojimas**

a. Kiekviena institucija partnerė sutinka, kad Konsorciumas gali naudoti ir rodyti savo pavadinimą ir logotipą studijų programos teikimo ir reklaminės medžiagos, studijų programos literatūros ir kitos su studijų programa susijusios dokumentacijos kūrimo tikslais.

b. Nepažeidžiant pirmųjų nuostatų, prieš aiškiai naudojant jos tapatybę (pavadinimą, logotipą, spalvas ir šriftą) skelbimuose, prospektuose ir kitoje reklaminėje medžiagoje, bus reikalingas kiekvienos partnerio institucijos patvirtinimas. Visais atvejais formuluotė turėtų atitikti kiekvienos institucijos partnerių gaires.

## **11 STRAIPSNIS**

### **FINANSŲ VALDYMAS**

#### **11.1 Finansinė sutartis**

a. Valdymo komitetas sudaro ir tvirtina konsorciumo metinį ir daugiamečių biudžetą.

b. Gavęs partnerių institucijų pritarimą, valdymo komitetas priima ir peržiūri konsorciumo finansinį susitarimą. Finansiniame susitarime nustatomi konsorciumo finansiniai reglamentai, procedūros ir ataskaitų teikimo taisyklės, įskaitant, bet tuo neapsiribojant, studentų dalyvavimo išlaidų apibrėžimą, daugiamečių EJSM įgyvendinimo biudžetą, vidinį tinkamų finansuoti išlaidų kompensavimą, papildomų ne -ES lėšos ir EMJM valdymo vienkartinės išmokos paskirstymas konsorciumo viduje.

c. Valdymo komitetas valdo ir paskirsto metinį biudžetą.

d. Konsorciumas bus atsakingas už studijų programos finansų valdymą, įskaitant studentų dalyvavimo išlaidų administravimą ir surinkimą, stipendijų ir EMJM stipendijų valdymą ir paskirstymą, taip pat visų kitų pajamų ir bendrųjų išlaidų valdymą.

#### **11.2 Studentų dalyvavimo išlaidos**

a. Valdymo komitetas, gavęs partnerių institucijų pritarimą, susitars ir patvirtins studentų dalyvavimo išlaidas.

b. Dalyvavimo išlaidos bus nurodytos eurais ir bus taikomos visoms institucijoms partnerėms.

c. Dalyvavimo išlaidos bus paskirstytos Institucijoms partneriams pagal Finansinį susitarimą.

d. Dalyvavimo išlaidų surinkimą administruos Konsorciumas pagal Finansinį susitarimą.

e. Bet koks atleidimas nuo mokėjimų arba dalinis atleidimas nuo mokėjimų arba atleidimo nuo dalyvavimo išlaidų yra priimamas valdymo komiteto sprendimu arba numatytas dotacijos sutartyje, sudarytoje tarp konsorciumo ir Europos Komisijos.

## **12 STRAIPSNIS**

### **ATASKAITOS**

a. Koordinuojanti institucija, padedama visoms institucijoms partneriams, bus atsakinga už visų reikalaujamų ataskaitų tekimą ir ataskaitų tekimą Europos Komisijai, konsorciui ir kitoms atitinkamoms įstaigoms.

b. Koordinuojanti institucija, padedama visoms institucijoms partneriams, šios Sutarties galiojimo laikotarpiu ir penkerius metus po jos nutraukimo ar galiojimo pabaigos bus atsakinga už išsamių ir išsamių įrašų, susijusių su studijų programa.

## 13 STRAIPSNIS

### INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS

a. Kiekviena partnerių institucija suteikia kitoms partnerių institucijoms neišskirtinę, neperleidžiamą, nemokamą licenciją naudoti atitinkamus pavadinimus ir logotipus, įskaitant prekių ženklus, tik savo įsipareigojimams ir teisėms pagal šią konsorciui sutartį vykdyti. Kiekvienas tokio pavadinimų ir logotipų naudojimo atvejis bus tokia forma, kaip susitarta su atitinkama partnerių institucija.

b. Institucijos partnerės užtikrins, kad visas prestižas, atsirandantis institucijai Partneriui pagal šią konsorciui sutartį naudojant kitų institucijų partnerių intelektualines nuosavybės teises, bus naudingas tokių intelektualines nuosavybės teisių savininkui.

c. Kiekviena partnerių institucija nedelsdama ir visapusiškai praneš kitai partnerių institucijai apie bet kokią faktinį, gresiantį ar įtariamą kitos partnerių institucijos intelektualines nuosavybės teisių pažeidimą, apie kurią pirmą kartą praneša institucija partnerė, ir apie bet kokią trečiosios šalies pretenziją, kurią ji sužinojo. Studijų programos rinkodara ir (arba) siūlymas pažeidžia bet kurios trečiosios šalies teises.

d. Kiekviena partnerių institucija suteikia kitoms partnerių institucijoms neišimtinę, neperleidžiamą, nemokamą licenciją naudoti savo atitinkamas intelektualines nuosavybės teises, kurias ji gavo atskirai nuo veiklos pagal šią konsorciui sutartį (tai reiškia bet kokią informaciją, įskaitant žinias, know-how arba intelektualines nuosavybės teises, kurios priklauso Šaliai arba yra jos kontroliuojamos šios Sutarties įsigaliojimo dieną, arba kurių nuosavybės teisę arba kontrolę Šalis įgyja dėl veiklos, vykdomos ne pagal šią Sutartį) tik tiek, kiek tokių Intelektinės nuosavybės teisių naudojimas yra būtinas siekiant vykdyti tokios Partnerės institucijos įsipareigojimus ir įgyvendinti savo teises pagal šią Konsorciui sutartį.

e. Institucijos partneriai sutinka, kad intelektualines nuosavybės teisės į visą studijų programos medžiagą, kuriai taikoma ši konsorciui sutartis, kurią sukūrė bet kuri iš partnerių institucijų, priklausys konkrečiai institucijai partneriui, atsakingai už atitinkamos programos kūrimą ir (arba) plėtrą. Studijų programos medžiaga („pirminė šalis“), nebent institucijos partnerių raštu susitarė kitaip. Medžiaga, kurią pagal šią konsorciui sutartį kartu kuria partnerių institucijos arba kurią sukūrė koordinatorius ar bet kuri iš partnerių institucijų konsorciui vardu ir jam atstovaujant šios Sutarties taikymo laikotarpiu bus suteikta ir priklausys konsorciui. Intelektinės nuosavybės, sukurtos materialioms ir nematerialioms medžiagoms, susijusioms su studijų programa, nuosavybė ir kontrolė yra reguliuojama pagal vietos įstatymus ir atitinkamos partnerių institucijos nuostatas, kaip reikalaujama pagal įstatymus. Paprastai kalbant:



- Jei ją sukūrė Studijų programoje dalyvaujantis studentas ar studentai, intelektinės nuosavybės teisėms taikomos konkrečios institucijos Partnerės taisyklės, atsakingos už modulio ar programos, kurios metu studentas ar studentai sukūrė intelektinę medžiagą, vykdymą. nuosavybę; jeigu už modulio teikimą atsakinga daugiau nei viena institucija partnerė, taikomos šį modulį koordinuojančio universiteto partnerio taisyklės.

- Jei nuosavybės teisę sukūrė personalas, dalyvaujantis įgyvendinant studijų programą, nuosavybės teisei bus taikomos partnerių institucijos, įdarbinančios šį darbuotoją, taisyklės.

## 14 STRAIPSNIS

### KONFIDENCIALUMAS

a. Visi duomenys ir kiti dokumentai bei informacija (išskyrus reklaminę medžiagą), kurią bet kuri institucija partneris (toliau – tiekiančioji šalis) raštu pateikė kitai institucijai partneriui (toliau – Priimančioji šalis) pagal šią Sutartį („Teikiama medžiaga“) ir demonstruojanti „Konfidencialu“ arba lygiavertė klasifikacija liks Tiekiančiosios Šalies nuosavybė ir bus laikoma konfidencialia tiek šios Sutarties vykdymo metu, tiek neribotą laikotarpį po jos.

b. Priimančioji Šalis šios Sutarties galiojimo metu arba bet kuriuo metu po to nenaudos jokios Tiekiamos medžiagos ir neatskleis jokios Tiekiamos medžiagos jokiai trečiajai šaliai, išskyrus tiek, kiek tai pagrįstai reikalinga priimančiosios šalies pareigoms ir įsipareigojimams pagal šią sutartį įvykdyti. susitarimas.

c. Nepažeidžiant pirmiau išdėstytų dalykų, Priimančiosios Šalies įsipareigojimai pagal ankstesnį punktą vis tiek nustos galioti šiais atvejais:

- Kai tokia Tiekiamą medžiagą tampa prieinama visuomenei apskritai kitaip, nei pažeidžiant šią sąlygą;

- Kai Priimančioji Šalis gali įrodyti, kad Tiekiamoji Šalis buvo teisėtai žinoma Priimančiajai Šaliai tuo metu, kai ji buvo gauta iš Tiekiančiosios Šalies, ir nesilaikė jokių konfidencialumo įsipareigojimų arba kad tiekiamą medžiagą tuo metu jau buvo viešai prieinama;

- Kai Tiekiamą medžiagą buvo teisėtai gauta iš trečiosios šalies be apribojimų arba nesilaikant jokių konfidencialumo įsipareigojimų;

- Kai Priimančioji Šalis privalo atskleisti Pateiktą medžiagą pagal teismo, teismo ar kitą teisėtą nurodymą; ir

- Kai tiekiamos medžiagos atskleidimo reikalaujama, kad Priimančioji Šalis galėtų laikytis informacijos atskleidimo įsipareigojimų, kurių reikalaujama pagal nacionalinius teisės aktus.

d. Kiekviena Šalis dės pagrįstas pastangas, kad sužinotų apie tokį neteisėtą atskleidimą ar netinkamą naudojimą, nedelsdama raštu informuotų kitą Šalį apie bet kokį neteisėtą tiekiamos medžiagos atskleidimą ar netinkamą jos naudojimą.

e. Kiekviena Šalis imsis priemonių, kad laikytųsi ir įpareigotų savo darbuotojus ir subrangovus laikytis čia nustatytų konfidencialumo įsipareigojimų, kurių galima atsisakyti tik gavus išankstinį raštišką atitinkamos tiekiančiosios šalies leidimą.

f. Šios nuostatos galios ir pasibaigus šiai Sutarčiai arba pasibaigus jos galiojimui.

## 15 STRAIPSNIS

### DRAUDIMAS

a. Institucijos partnerės įsipareigoja apdrausti studentus, priimtus į studijų programą, draudimu nuo bet kokios universiteto pastatuose patirtos žalos ar sužalojimų. Studentai turi būti apdrausti trečiųjų šalių civilinės atsakomybės už žalą, kurią jie gali netyčia padaryti asmeniui ar savo turtui, tiek, kiek tai leidžia nacionalinės teisės aktai.

b. Studentai privalo įsigyti atitinkamą sveikatos draudimą studijų programos laikotarpiui. Kiekviena institucija partnerė įsipareigoja suteikti reikiamą informaciją studentams, kad jie galėtų užsiregistruoti nacionalinėje sveikatos sistemoje arba gauti kitų sveikatos draudimo formų, kurių gali prireikti prieš jiems atvykstant arba jiems užsiregistravus institucijoje partnerėje.

c. Konsorciumas parinks tinkamą draudimo polisą EMJM studentų stipendininkams ir konsorciumo veikloje dalyvaujantiems EMJM mokslininkams / kviestiniams dėstytojams, kuris 100% atitinka EACEA minimalius reikalavimus, apimančius bent šias sritis:

- Jei reikia, kelionių draudimas (įskaitant bagažo sugadinimą ar praradimą); ir
- Trečiųjų šalių atsakomybė (įskaitant, kur tinkama, profesinę civilinę atsakomybę arba atsakomybės draudimą); ir
- Nelaimingas atsitikimas ir sunki liga (įskaitant nuolatinį ar laikiną nedarbingumą); ir
- Mirtis (įskaitant repatriaciją, jei konsorciumo veikla vykdoma užsienyje).

## 16 STRAIPSNIS

### KOMPENSACIJA

a. Kiekviena Šalis paprastai įsipareigoja atlikti savo darbų, susijusių su šia Sutartimi, apimtis, prisiimdama atsakomybę ir prisiimdama visas pasekmes pagal šios Sutarties nuostatas.

b. Kiekviena Šalis atleidžia kitas Šalis nuo visos civilinės atsakomybės, kylančios dėl nuostolių, žalos ar išlaidų, atsakomybės, bylinėjimosi, išlaidų, asmens sužalojimo ar sužalojimo, pasibaigusio mirtimi arba dėl šios Sutarties vykdymo, nebent tokie nuostoliai, žala arba išlaidos, atsakomybė, bylinėjimasis, išlaidos, asmens sužalojimas ar sužalojimas, pasibaigęs mirtimi, atsirado dėl kitos Šalies ar jos darbuotojų neatsargumo, tyčinio neveikimo ar neteisėtų veiksmų.

c. Kiekviena Šalis, atsižvelgdama į bet kokį reikalavimą, už kurį ji sieks atlyginimo pagal šios Sutarties sąlygas:

1. Kai tik įmanoma, sužinojęs apie pretenziją, pateikti kitam pagrįstą informaciją apie tai, o vėliau kitam asmeniui laiku pateikti tokią informaciją, susijusią su pretenzija, kurios gali pagrįstai prašyti kitas asmuo;
2. Nedėti ir dėti visas pagrįstas pastangas, kad būtų išvengta jokios atsakomybės pripažinimo, išskyrus atvejus, kai yra gautas išankstinis rašytinis

kito asmens sutikimas, kad toks sutikimas nebūtų nepagrįstai sulaikytas arba atidėtas;

3. pagrįstai informuoti kitą asmenį apie visus esminius pokyčius, susijusius su ieškiniu, ir reguliariai informuoti apie eigą;

- Visais reikšmingais atžvilgiais dėti visas pagrįstas pastangas užtikrinti, kad ieškinio nagrinėjimas, įskaitant, bet neapsiribojant, bet kokią pasipriešinimą ar gynybą jai, būtų atliktas ir vykdomas visais reikšmingais atžvilgiais pagal pagrįstus rašytinius nurodymus, kuriuos gali duoti kita šalis; ir
- Netenkinti ir nekompromituoti ieškinio ir užtikrinti, kad ieškinyje nebūtų patenkintas ar pažeistas, išskyrus išankstinį rašytinį kito asmens sutikimą, kurio sutikimas nebus nepagrįstai sulaikytas ar atidėtas.

### **16.1 Kitų partnerių institucijų įspėjimas**

Dėl įsipareigojimų nevykdymo ir (arba) sunkumų vykdant šią Sutartį, įsipareigojimų, dėl kurių gali būti pareikštas ieškinyje ir (arba) delspinigiai už įsipareigojimų nevykdymą ar vėlavimą, Šalys susitaria informuoti viena kitą apie numatomus vėlavimus ir (arba) savo darbų neatlikimo, kad būtų galima imtis bet kokių veiksmų, galinčių sušvelninti numatomą vėlavimą ir (arba) gedimą, arba išvengti delspinigių ar bet kokios kitos čia numatytos žalos atlyginimo taikymo.

### **16.2 Force Majeure**

a. Nė viena iš šios Sutarties Šalių nebus atsakinga kitai Šaliai už bet kokią vykdymo vėlavimą ar nevykdymą dėl nenugalimos jėgos (tai šios Sutarties prasme reiškia bet kokias priežastis, trukdančias šaliai įvykdyti bet kurią ar visus savo įsipareigojimus). , kurios kyla dėl veiksmų, įvykių, neveikimo ar nelaimingų atsitikimų, kurių Šalis pagrįstai nekontroliuoja, arba yra priskiriami jiems, kuriems taip buvo užkirstas kelias, įskaitant bet kokius streikus, lokautas ar kitokios formos kolektyvinius veiksmus, karą, riaušes, pilietinius neramumus, terorizmą. , piktybinė žala, įstatymų ar vyriausybės nurodymų, taisyklių, taisyklių ar nurodymų laikymasis, avarija, technikos gedimas, gaisras, potvynis, audra ar kitos stichinės nelaimės).

b. Įvykus tokiems įvykiams, paveikta Šalis nedelsdama informuos kitas Šalis, nurodydama, kad tokie įvykiai atitolino arba sutrukdė jam įvykdyti pagal šią sutartį. Po to paveikta Šalis ims visų jai priklausančių veiksmų, kad kuo išsamiau ir greičiau atitiktų šios Sutarties sąlygas. Jei nenugalimos jėgos aplinkybės tęsiasi ilgiau nei vieną mėnesį, Šalys pradeda diskusijas, siekdamas sušvelninti jos padarinius arba susitarti dėl alternatyvių susitarimų, kurie gali būti teisingi ir pagrįsti. Per Force Majeure įvykių laikotarpį nukentėjusi šalis dės pagrįstas pastangas išgydyti arba sumažinti jų poveikį.

## **17 STRAIPSNIS**

### **ŠI SUTARTIS**

a. Ši Sutartis sudaro Šalių sutartinius santykius, kurie galioja tik šios Sutarties 1 straipsnyje nurodytais tikslais. Ši Sutartis ir jos priedai sudaro visą susitarimą ir Šalys pripažįsta, kad sudarydamos šią Sutartį nė viena Šalis nesiremia ir neturės jokių teisių

gynimo priemonių dėl bet kokio pareiškimo, pareiškimo, garantijos ar supratimo, kad ir koks jis būtų, išskyrus aiškiai nurodytus atvejus. šioje Sutartyje.

b. Šia Sutartimi nesiekama sukurti korporacijos, agentūros ar bendrijos (bendros ar ribotos atsakomybės) arba bet kokio juridinio asmens arba tęstinių santykių ar įsipareigojimų tarp Šalių, išskyrus tuos, kurie aiškiai nurodyti šioje Sutartyje, ir ji neturėtų būti aiškinama kaip sukurti. Šalims nebus dalinamasi pelnu ar nuostoliais.

c. Bet kurios šios Sutarties nuostatos nevykdymas nelaikys tos ar bet kurios kitos nuostatos atsisakymo ar precedento bet kuriuo kitu metu arba bet kurios kitos Šalies.

d. Jei kuri nors iš šių Sutartį įtraukta nuostata (ar jos dalis) bus pripažinta neteisėta, negaliojančia arba neįgyvendinama, visa ar iš dalies, tokia nuostata bus atskirta nuo likusios šios Sutarties dalies, o likusi šios sutarties dalis bus tęsiama. turėti visišką galią ir poveikį visais įstatymo tikslais ir tikslais.

### **17.1 Pereinamojo laikotarpio nuostatos**

Šalys susitaria visiškai pradėti vykdyti Jungtinę tvarios transporto inžinerijos magistrantūros studijų programą, kaip reglamentuoja ši Sutartis.

### **17.2 Plėtra ir tvarumas**

Kalbant apie kompetenciją, kursų integravimą, bendrą šioje Sutartyje numatytą pastangų pobūdį ir finansinį gyvybingumą, institucijos partnerės siekia parengti ir įgyvendinti studijų programą taip, kad studijų programa galėtų egzistuoti ir pasibaigus ES finansavimo laikotarpiui.

### **17.3 Pakeitimai, komunikacijos ir nauji partneriai**

a. Jokie šios Sutarties pakeitimai, pakeitimai, modifikacijos ar papildymai negalios, nebent Šalys susitartų raštu ir oficialiai neįformintų.

b. Bet koks reikalavimas, pranešimas ar kitoks pranešimas, pateiktas ar pateiktas pagal šią Sutartį arba su ja susijęs, bus rašytinis.

c. Konsorciumas per savo valdymo komitetą svarstys galimų institucijų partnerių prašymus tapti konsorciumo nariais.

### **17.4 Ginčų sprendimas**

a. Kilus bet kokiam ginčui tarp Šalių dėl šios Sutarties, tokio ginčo dalyko ir aplinkybių duomenis kitai Šaliai (šalims) pareiškusi Šalis perduos raštu, o šio pranešimo kopija taip pat bus nukopijuota valdymo komitetas.

b. Kilus bet kokiam ginčui tarp Šalių dėl šios Sutarties, Šalys susitaria geranoriškai, padedant Iniciatyviniam komitetui, siekti taikaus susitarimo.

c. Jei toks bandymas bus nesėkmingas, bet koks ginčas bus sprendžiamas per „Ginčų sprendimo komisiją“, kurią sudaro trijų asmenų kolegija, sudaryta taip:

- Ieškovas ir atsakovas (arba, jei ieškovai ir (arba) atsakovai keli, keli ieškovai kartu ir (arba) keli atsakovai kartu) paskirs po vieną grupės narį.

- Paskirtieji nariai paskirs trečią komisijos narį, kuris taip pat eis Ginčų sprendimo komisijos pirmininko pareigas.

d. Taip sudaryta ginčų sprendimo komisija pati nustatys savo darbo tvarkos taisykles ir spręs jai pateiktą klausimą.

e. Ginčų sprendimo komisijos sprendimas bus galutinis, o apie jį pranešus Šalims, jos nuo tos datos jo laikysis, kiek tai teisiškai įmanoma pagal nacionalinę teisę.

### **17.5 Įstatymų taikymas**

a. Bet koks ginčas, kylantis iš šios Sutarties arba susijęs su ja, įskaitant bet kokią klausimą dėl jos egzistavimo, galiojimo ar nutraukimo, jei per pagrįstą laiką neišspręstas abipusiu taikiu susitarimu arba ginčų sprendimo komisijoje tarp Šalių. daugiau nei iš viso tris mėnesius, bus taikomos:

i. Institucijos Partnerės, kurioje įvyko incidentas, nacionalinė teisė; arba

ii. jei pirmoji galimybė netaikoma, koordinuojančios institucijos nacionalinė teisė; arba

b. jei pirmosios galimybės nebūtų taikomos, tada Belgijos nacionalinė teisė.

Nepaisant ankstesnių punktų, įstatymai bus taikomi taip, kad būtų pritaikyti dalyvaujančių Šalių nacionaliniai teisės aktai, kiek tai praktiška ir įmanoma.

### **17.6 Nutraukimas**

a. Kiekviena šio Susitarimo Šalis turės teisę dėl bet kokios priežasties nutraukti savo įsipareigojimus šiam Susitarimui laipsniškai nutraukti, raštu įspėjusi Iniciacinį komitetą ne vėliau kaip prieš dvylika (12) mėnesių iki bet kurių metų rugpjūčio 31 d. šios Sutarties galiojimo laikotarpiu.

b. Valdymo komitetas gali pareikalauti, kad Šalis nutrauktų savo įsipareigojimą laikytis šio Susitarimo, jei ta Šalis nuolat nevykdo savo įsipareigojimų ir nevykdo šiame Susitarime nustatytų reikalavimų.

c. Šaliai pasitraukus iš Konsorciumo, laipsnišką pasitraukimą valdys Iniciatyvinis komitetas, atsižvelgdamas į įstojusią studentų interesus ir užtikrindamas sąlygas veiksmingai tęsti studijas.

d. Bet kuri Šalis, norinti nutraukti savo įsipareigojimą, susitars dėl etapinio pasitraukimo plano, kurio metu jos teisiniai įsipareigojimai kiekvienam studentui turi būti išanalizuoti, įvertinti ir pranešti Valdymo komitetui. Jei išstojimo metu Šalis negalės įvykdyti savo įsipareigojimų savo studentams, bus imamasi priemonių perkelti įsipareigojimus kitai institucijai partnerei. Tai, be kita ko, gali apimti lėšų pervedimą tarp susijusių Šalių tokiais tikslais.

### **17.7 Parašo puslapiai**

Parašas

prie Erasmus Mundus jungtinės magistrantūros studijų programos „Tvari  
transporto inžinerija“ partnerystės sutarties galutinės versijos

Nacionalinio aviacijos universiteto vardu ir vardu

Data:

Parašas: .....

Vardas: .....

Vaidmuo organizacijoje: .....

Parašas

prie Erasmus Mundus jungtinės magistrantūros studijų programos „Tvari  
transporto inžinerija“ partnerystės sutarties galutinės versijos

Vilnius Gedimino technikos universiteto vardu ir vardu

Data:

Parašas: .....

Vardas: .....

Vaidmuo organizacijoje: .....

Parašas

prie Erasmus Mundus jungtinės magistrantūros studijų programos „Tvari  
transporto inžinerija“ partnerystės sutarties galutinės versijos

už ir vardu Žilinos universitetas

Data:

Parašas: .....

Vardas: .....

Vaidmuo organizacijoje: .....



**ANNEX 5**

**NÁVRH**



Národná letecká univerzita  
Technická univerzita Vilnius Gediminas  
Žilinská univerzita

## **PARTNERSKÁ ZMLUVA**

**PRE SPOLOČNÝ MAGISTERSKÝ PROGRAM**

**IN**

**TRVALO UDRŽATEĽNÉ DOPRAVNÉ  
INŽINIERSTVO**

**SPOLOČNÝ MASTER PROGRAM ERASMUS  
MUNDUS**

## OBSAH

- Článok 1 Účel
- Článok 2 Strany
- Článok 3 Právny rámec
- Článok 4 Riadenie programu
  - 4.1 Úlohy a povinnosti
  - 4.2 Spoločné riadiace orgány
- Článok 5 Študijný program
  - 5.1 Akademický program
  - 5.2 Štruktúra semestra a cesty mobility
- Článok 6 Študentská administratíva
  - 6.1 Prihláška, výber a prijatie študenta
  - 6.2 Mobilita
  - 6.3 Systém riadenia štipendií EMJMD
  - 6.4 Monitorovanie výkonu
  - 6.5 Služby dostupné pre študentov
  - 6.6 Práva a povinnosti študentov
- Článok 7 Zamestnanci
  - 7.1 Pedagogickí a administratívni pracovníci
  - 7.2 Mobilita zamestnancov
  - 7.3 Vedci/hostujúci lektori EMJMD
  - 7.4 Neakademickí herci
- Článok 8 Zabezpečenie kvality
- Článok 9 Informácie o programe
- Článok 10 Publicita, zvyšovanie povedomia a marketing
  - 10.1 Propagácia
  - 10.2 Webová stránka
  - 10.3 Prospekty partnerských inštitúcií
  - 10.4 Používanie log
- Článok 11 Finančné hospodárenie
  - 11.1 Finančná dohoda
  - 11.2 Náklady na účasť študentov
- Článok 12 Podávanie správ
- Článok 13 Práva duševného vlastníctva
- Článok 14 Dôvernosť
- Článok 15 Poistenie
- Článok 16 Odškodnenie
  - 16.1 Varovanie ostatných partnerských inštitúcií
  - 16.2 Vyššia moc
- Článok 17 Táto dohoda
  - 17.1 Prechodné ustanovenia
  - 17.2 Rozvoj a udržateľnosť
  - 17.3 Dodatky, komunikácia a noví partneri
  - 17.4 Riešenie sporov
  - 17.5 Aplikácia zákonov

17.6 Ukončenie  
17.7 Podpisové strany

## ČLÁNOK 1

### ÚČEL

Táto dohoda o partnerstve predstavuje spoločný postup pri poskytovaní 120 ECTS programu Joint Degree s názvom Inžinierstvo udržateľnej dopravy (ďalej len „Program diplomov“). Dohodu o partnerstve vypracovali partnerské inštitúcie v súlade s legislatívou ich príslušných jurisdikcií a stanovuje spoločné postupy a kritériá na udeľovanie vyššie uvedeného spoločného titulu. Rozvoj partnerskej dohody vyplynul z úsilia venovaného navrhnutiu spoločného magisterského študijného programu v oblasti udržateľného dopravného inžinierstva. Táto zmluva je špecificky určená na použitie počas celej realizácie študijného programu, čo si vyžaduje podpísanie ďalšej zmluvy o grante pre viacerých príjemcov s Európskou komisiou v rámci programu Erasmus+ fondu Európskej komisie pre spoločné magisterské študijné programy Erasmus Mundus.

## ČLÁNOK 2

### STRANY

Zmluvu o partnerstve uzatvárajú tieto strany a medzi nimi:

- Národná letecká univerzita (ďalej aj ako „koordináčna inštitúcia“ a „NAU“) so sídlom na ulici Liubomyra Huzara, budova 1, Kyjev 03068, Ukrajina.
- Technická univerzita Vilnius Gediminas (ďalej aj ako „VILNIUS TECH“) so sídlom v Saulėtekio al. 11, Vilnius LT-10223, Litva.
- Žilinská univerzita v Žiline (ďalej aj ako „UNIZA“), Univerzitná 8215/101026, Žilina, Slovensko.

spolu sú to univerzity, ktoré udeľujú tituly a ďalej spoločne len „partnerské inštitúcie“.

## ČLÁNOK 3

### PRÁVNY RÁMEC

1. Dohoda o partnerstve bola vypracovaná ako výsledok práce na návrhu spoločného magisterského študijného programu udržateľného dopravného inžinierstva a musí byť uplatniteľná iba počas implementácie študijného programu, čo si vyžaduje ďalšiu dohodu o grante pre viacerých príjemcov podpísanú s Európskou komisiou v rámci programu Erasmus+ fondu Európskej komisie pre spoločné magisterské študijné programy Erasmus Mundus.

2. Táto zmluva bude špecifikovať práva a povinnosti partnerských inštitúcií týkajúce sa poskytovania a vedenia študijného programu. Všetky partnerské inštitúcie podliehajú pravidlám a predpisom stanoveným touto dohodou, čo sa týka ich zodpovednosti voči študentom študijného programu a ostatným zmluvným stranám tejto dohody.

3. Študijný program bude realizovaný v súlade s príslušnými národnými a štátnymi zákonmi a predpismi platnými v krajinách partnerských univerzít, najmä so zákonmi o vysokých školách.

4. Partnerské inštitúcie podliehajú svojim vlastným národným legislatívnym požiadavkám a súhlasia s tým, že v rámci ekonomických prostriedkov dostupných pre študijný program budú spolupracovať a poskytovať všetku potrebnú pomoc, ktorú môže ktorákoľvek iná partnerská inštitúcia odôvodnene požadovať, aby umožnila druhej partnerskej inštitúcii súlad s takýmito povinnosťami.

5. Za zabezpečenie nepretržitej akreditácie každého jednotlivého magisterského programu, z ktorého študijný program čerpá, zodpovedá každá z európskych partnerských inštitúcií.

6. Každá európska partnerská inštitúcia bude pracovať na tom, aby zabezpečila, že študijný program bude aj naďalej správne zaregistrovaný a implementovaný ako 120 ECTS v ich národnej jurisdikcii, a bude sa navzájom náležite informovať o akomkoľvek vývoji týkajúcom sa príslušných stavov akreditácie.

7. Partnerské inštitúcie súhlasia s tým, že budú plne spolupracovať v súvislosti s akýmkoľvek auditmi, preskúmaniami, hodnoteniami a procesmi zabezpečenia kvality, monitorovaním, hodnoteniami a inými správami vykonanými v súvislosti s študijným programom akýmkoľvek iným partnerom alebo akýmkoľvek iným relevantným orgánom alebo osobou podľa dohody. riadiacim výborom.

8. Partnerské inštitúcie poskytnú do štrnástich pracovných dní od prijatia žiadosti o pomoc od akejkoľvek inej partnerskej inštitúcie akékoľvek informácie, ktoré má v držbe alebo má právomoc ich získať, ako môžu byť odôvodnene požadované s cieľom pomôcť inej partnerskej inštitúcii splniť požiadavky svoje povinnosti podľa vnútroštátnych právnych predpisov.

## ČLÁNOK 4

### RIADENIE PROGRAMU

#### 4.1. Úlohy a povinnosti

Štruktúra riadenia STE bude usporiadaná takto:

a. Koordinujúca inštitúcia: NAU je koordinačnou inštitúciou študijného programu v mene partnerských inštitúcií v súvislosti s podpisom dohody o grante pre viacerých príjemcov s Európskou komisiou ako konzorciom EMJM. V rámci dohody o grante prevezme koordinačnú inštitúciu pod vedením koordinátora programu celkovú zodpovednosť za implementáciu študijného programu a bude vykonávať najmä tieto povinnosti stanovené Európskou komisiou:

- Koordináčna inštitúcia zastupuje a koná v mene skupiny partnerských inštitúcií voči Európskej komisii.

- Koordináčna inštitúcia nesie finančnú a právnu zodpovednosť za riadnu prevádzkovú, administratívnu a finančnú realizáciu celého projektu podľa dohody o grante.

- Koordináčna inštitúcia koordinuje EMJM v spolupráci so všetkými ostatnými partnerskými inštitúciami.

b. Ako taká zmluvná strana podpisom tejto dohody udeľuje koordinačnej inštitúcii plnú moc konať v jej mene a na jej účet vo veciach týkajúcich sa implementácie tohto projektu EMJM a počas trvania tohto projektu, ako je stanovené v dohode o grante.

c. Vystavujúca univerzita: „Vydávajúca univerzita“ označuje partnerskú inštitúciu zodpovednú za vydávanie dokladu o fyzickom titule v rámci spoločného študijného programu, jeho dodatkov k diplomu a za plnenie všetkých s tým súvisiacich úloh.

d. Koordinátor programu: Koordinátor programu bude sídliť v NAU a bude pracovať s podporou špecializovaného sekretariátu STE EMJM. Programový koordinátor bude mať celkovú zodpovednosť za študijný program. Bude zastupovať partnerské inštitúcie pred Európskou komisiou a je spojovacím článkom medzi Európskou komisiou a všetkými partnerskými inštitúciami. Riadiacemu výboru a ďalším zainteresovaným stranám podáva správy o fungovaní a zvyšovaní kvality študijného programu. Programový koordinátor je zároveň miestnym programovým riaditeľom koordinačnej inštitúcie.

e. Miestny programový riaditeľ: Každá partnerská inštitúcia vymenuje miestneho programového riaditeľa STE EMJM. V prípade koordinujúcej inštitúcie bude táto osoba rovnaká ako vyššie uvedený koordinátor programu. Miestny riaditeľ programu v každej partnerskej inštitúcii bude v kontakte so svojimi partnermi v ostatných partnerských inštitúciách vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa študijného programu a zabezpečí, aby bol študijný program v jeho partnerskej inštitúcii konzistentný a v súlade s uzavretými spoločnými dohodami, zmluvnými stranami o študijnom programe.

## **4.2 Spoločné riadiace orgány**

Spoločnými riadiacimi orgánmi STE EMJM sú:

- Riadiaci výbor partnerstva
- Spoločný výbor pre prijímanie a rozširovanie
- Spoločný výbor pre zabezpečenie kvality, rozvoj kurzov a udržateľnosť

### **4.2.1 Riadiaci výbor**

a. Riadiaci výbor partnerstva sa bude skladať z koordinátora programu, ktorý pôsobí ako predseda, spolu s jedným zástupcom, riaditeľom miestneho programu, z každej partnerskej inštitúcie.

b. Riadiaci výbor partnerstva má výkonnú právomoc prijímať všetky rozhodnutia týkajúce sa úspešného a riadneho fungovania študijného programu. Táto rozhodovacia právomoc sa vzťahuje na všetky záležitosti týkajúce sa študijného programu, vrátane, ale nie výlučne, záležitostí týkajúcich sa všeobecného riadenia, akademického dohľadu, zabezpečenia kvality, zmien v konzorciu, riešenia sporov a sťažností študentov súvisiacich s celkovou organizáciou študijného programu. Program STE EMJM, pokiaľ to nie je v rozpore s miestnymi pravidlami a predpismi partnerských inštitúcií.

c. Riadiaci výbor partnerstva je zodpovedný za jasné definovanie cieľov konzorcia na začiatku, priebežnú aktualizáciu týchto cieľov podľa potreby a za prepojenie s ostatnými zainteresovanými stranami a spoločnými riadiacimi orgánmi pri dosahovaní týchto cieľov.

d. Riadiaci výbor partnerstva koordinuje aktivity partnerstva ako celku a ako taký bude v spolupráci so Spoločným výborom pre prijímanie a rozširovanie tiež zodpovedný za osvetovú činnosť a vytváranie sietí konzorcia.

e. Miestny programový riaditeľ každej partnerskej inštitúcie bude hlasujúcim členom riadiaceho výboru partnerstva. Rozhodnutia sa budú prijímať dvojtretinovou väčšinou odovzdaných hlasov v Riadiacom výbore partnerstva. Riadiaci výbor partnerstva nebude rokovať a rozhodovať platne, pokiaľ nie sú prítomné alebo zastúpené dve tretiny jeho členov. Akékoľvek rozhodnutie možno prijať aj bez zasadnutia, ak koordinátor spoločného programu rozošle všetkým členom riadiaceho výboru partnerstva písomný dokument, ktorý potom odsúhlasia dve tretiny členov. Takéto dokumenty budú obsahovať termín na odpovede. Člen, ktorý môže preukázať, že jeho vlastná práca, čas na výkon, náklady, záväzky, práva duševného vlastníctva alebo iné oprávnené záujmy by boli vážne ovplyvnené rozhodnutím Riadiaceho výboru partnerstva, môže uplatniť právo veta v súvislosti s príslušným rozhodnutím alebo príslušným rozhodnutím. časť rozhodnutia.

f. Riadiaci výbor partnerstva sa bude snažiť fyzicky stretnúť aspoň dvakrát počas každého akademického roka. Ďalšie stretnutia sa môžu konať aj elektronickými a virtuálnymi prostriedkami. V prípade neprítomnosti na schôdzi by mal miestny programový riaditeľ poveriť zástupcu, aby ho zastupoval.

g. Zápisnice zo zasadnutí Riadiaceho výboru partnerstva budú distribuované všetkým členom Riadiaceho výboru partnerstva do desiatich kalendárnych dní od dátumu zasadnutia. Akékoľvek námietky alebo zmeny k zápisnici je potom potrebné podať do siedmich kalendárnych dní od doručenia zápisnice, aby bola zahrnutá do konečnej verzie. Konečná verzia zápisnice bude následne doručená všetkým poslancom v priebehu ďalších piatich kalendárnych dní vrátane všetkých námietok alebo zmien predložených poslancami.

#### **4.2.2 Spoločný výbor pre prijímanie a rozširovanie**

a. Spoločný výbor pre prijímanie a rozširovanie bude pod dohľadom riadiaceho výboru zodpovedný za hodnotenie, výber a prijímanie všetkých študentov do študijného programu, vrátane štipendistov EMJM, podľa pravidiel uvedených nižšie. Spoločný výbor pre prijímanie a rozširovanie koná na základe mandátu od partnerských univerzít, z ktorých program vychádza.

b. Spoločný výbor pre prijímanie a rozširovanie bude pozostávať aspoň z jedného zástupcu z každej partnerskej inštitúcie.

c. Pod dohľadom riadiaceho výboru bude Spoločný výbor pre prijímanie a šírenie zodpovedný za predkladanie návrhov týkajúcich sa šírenia, dosahu a vytvárania sietí konzorcia.

d. Spoločný výbor pre prijímanie a rozširovanie sa stretáva osobne alebo prostredníctvom elektronických prostriedkov aspoň raz po každom uzávierke prihlášok a môže organizovať ďalšie zasadnutia až do ukončenia procesu výberu a prijímania a zasiela výročnú správu riadiacemu výboru.

#### **4.2.3 Spoločný výbor pre zabezpečenie kvality, rozvoj kurzu a udržateľnosť**

a. Pod dohľadom riadiaceho výboru bude za hodnotenie STE EMJM zodpovedný Spoločný výbor pre zabezpečenie kvality, rozvoj kurzu a udržateľnosť.

b. Spoločný výbor pre zabezpečenie kvality, rozvoj kurzu a udržateľnosť bude pozostávať aspoň z jedného zástupcu z každej partnerskej inštitúcie, jedného študenta a jedného externého člena.

c. Pod dohľadom riadiaceho výboru bude Spoločný výbor pre zabezpečenie kvality, rozvoj kurzu a udržateľnosť zodpovedný za predloženie návrhov na budúci rozvoj STE EMJM a stratégií s cieľom zabezpečiť udržateľnosť po ukončení financovania EMJM.

d. Spoločná komisia pre zabezpečenie kvality, rozvoj kurzu a udržateľnosť bude zodpovedná za monitorovanie správnej a hladkej implementácie postupov na zabezpečenie kvality kurzu, bude zasadať osobne alebo prostredníctvom elektronických prostriedkov aspoň raz pred ukončením akademického roka a pošle výročnú správu riadiacemu výboru s odporúčaniami o akýchkoľvek zmenách alebo zlepšeniach, ktoré sa môžu považovať za potrebné.

## ČLÁNOK 5

### STUPEŇOVÝ PROGRAM

#### 5.1. Akademický program

a. Účelom STE EMJM je vzdelávať študentov, ktorí v súlade s cieľmi programu ERASMUS+ pre prepojený systém európskych univerzít. Doprava je jednou z hlavných oblastí spolupráce medzi EÚ a Ukrajinou podľa Asociačnej dohody medzi UA a EÚ. Hlavným cieľom projektu DIMSTE je navrhnuť medzinárodný magisterský program v oblasti udržateľného dopravného inžinierstva, aby sme zodpovedali požiadavkám trhu vysokokvalifikovaných medzinárodných špecialistov na dopravné inžinierstvo so zameraním na otázky udržateľnosti. Tento dvojročný program má za cieľ spojiť dopravné inžinierstvo, leteckú dopravu, energetiku a životné prostredie. Všetci zapojení partneri majú silné zázemie a históriu výučby v navrhovanej oblasti.

b. STE EMJM bude ponúkaný ako spoločný program.

c. Úspešní absolventi spoločného magisterského študijného programu získavajú spoločný diplom „Master of Engineering (ME)“, udeľovaný Národnou leteckou univerzitou, udelený Technickou univerzitou Vilnius Gediminas, udelený Žilinskou univerzitou.

d. Hoci sa semestrálne rozvrhy môžu v jednotlivých partnerských inštitúciách mierne líšiť, vynakladáme maximálne úsilie na to, aby študenti, ktorí navštevujú študijný program na rôznych miestach, začali a skončili v rovnakom časovom období, čo umožňuje primeraný prechodný čas medzi obdobiami mobility. Pozornosť sa bude venovať aj tomu, aby sa zabezpečilo vyvážené pracovné zaťaženie študentov na každom mieste.

e. Partnerské inštitúcie budú zodpovedné za poskytovanie svojich vlastných modulov, pričom budú brať do úvahy spoločné dohody o výsledkoch vzdelávania, metódach vyučovania a hodnotenia, literatúre, učebniciach a iných učebných materiáloch.

f. Riadiaci výbor bude zodpovedný za spoločný rozvoj a priebežné hodnotenie a zlepšovanie študijného programu a jeho modulov, berúc do úvahy odporúčania Výboru pre rozvoj a udržateľnosť kurzu a Spoločného výboru pre zabezpečenie kvality.



g. Zmeny a variácie v štruktúre a obsahu študijného programu uvedené v Študijnom, vyučovacom a skúšobnom poriadku možno realizovať len v rámci limitov stanovených riadiacim výborom a po schválení riadiacim výborom.

## **5.2 Štruktúra semestra a mobilita**

a. Štúdie sú organizované podľa nasledujúceho plánu mobility:

- 1. semester: NAU
- 2. semester: VILNIUS TECH
- 3. semester: UNIZA
- 4. semester: NAU

## **ČLÁNOK 6**

### **ADMINISTRATÍVA ŠTUDENTOV**

#### **6.1 Prihláška, výber a prijatie študenta**

Predpisy o požiadavkách na podávanie žiadostí priložené k tejto dohode podrobne upravujú a popisujú postupy podávania žiadostí, výberu a prijímania, vrátane oprávnenosti a výberu, kritérií, jazykových požiadaviek, spoločného postupu podávania žiadostí, prijímacieho konania a fungovania spoločného prijímania a šírenia výsledkov. výboru.

##### **6.1.1 Spoločná žiadosť**

a. Spoločný postup podávania prihlášok na študijný program spoločne organizuje a implementuje konzorcium v súlade s predpismi o požiadavkách na podávanie žiadostí.

b. Spoločný výbor pre prijímanie a rozširovanie v mene konzorcia bude organizovať, prijímať a spracovávať všetky žiadosti o prijatie do študijného programu.

##### **6.1.2 Výber a prijatie**

a. Spoločná prijímacia a diseminačná komisia bude zodpovedať za každoročný výber a prijatie všetkých študentov na študijný program.

b. Riadiaci výbor bude zodpovedný za stanovenie a preskúmanie kritérií prijatia v nariadeniach o požiadavkách na prihlášku podľa vnútroštátnych zákonov a nariadení. Náležitá pozornosť sa bude venovať miestnym požiadavkám na prijímanie študentov. Žiadna partnerská inštitúcia nebude povinná prijať študenta v rozpore s miestnymi zákonnými požiadavkami na prijatie.

c. Je zodpovednosťou študenta, aby požiadal a zabezpečil si všetky potrebné víza alebo povolenia potrebné na pobyt a začatie štúdia v partnerskej inštitúcii, pokiaľ miestne postupy danej partnerskej inštitúcie nevyžadujú, aby študent požiadal o víza alebo povolenia prostredníctvom tejto partnerskej inštitúcie. V druhom prípade je stále zodpovednosťou študenta zabezpečiť, aby bola žiadosť o vízum alebo povolenie dokončená včas a podľa pokynov poskytnutých partnerskou inštitúciou. Všetky partnerské inštitúcie musia zabezpečiť, aby prijatý študent dostal vyhlásenie o tomto prijatí vo forme, ktorá bude rozpoznateľná pre imigračné úrady.

### **6.1.3 Registrácia a registrácia**

a. Spoločný výbor pre prijímanie a rozširovanie bude zodpovedný za zostavenie zoznamu prijatých študentov a štipendistov EMJM podľa harmonogramu dohodnutého riadiacim výborom.

b. Pred zápisom študenta do študijného programu podpíše prijatý študent a nadnárodný koordinátor zastupujúci konzorcium študentskú dohodu, ktorá pokrýva práva a povinnosti oboch strán týkajúce sa akademických, finančných, administratívnych, behaviorálnych a iných relevantných aspektov diplomu. Program a pre štipendistov EMJM aj vo vzťahu k riadeniu štipendií. Okrem toho bude Zmluva o študentovi obsahovať ukazovatele výkonnosti pre úspešné získanie minimálneho počtu kreditov ECTS (a dôsledky v prípade ich nezískania), informácie o službách poskytovaných študentovi, ako aj podrobnosti týkajúce sa zdravotného a sociálneho zabezpečenia. , požiadavky na mobilitu a pravidlá diplomovej práce, skúšky a promócie.

c. Prijatí študenti sa registrujú a zapisujú na NAU v súlade s predpismi tejto inštitúcie a vnútroštátnymi právnymi požiadavkami.

d. V semestri 2 sú študenti automaticky zaregistrovaní a zapísaní na VILNIUS TECH.

e. V 3. semestri sú študenti, ktorí splnili nižšie uvedené požiadavky na hodnotenie a skúšku, automaticky zaregistrovaní a zapísaní na UNIZA.

f. V semestri 4 sú študenti, ktorí splnili nižšie uvedené požiadavky na hodnotenie a skúšku, automaticky zaregistrovaní a zapísaní na NAU.

### **6.2 Mobilita**

a. Študenti sú povinní absolvovať mobilitu uvedenú vyššie v bode 5.2.

b. Všetky partnerské inštitúcie poskytnú študentom vhodné informácie o akademických požiadavkách, službách mobility, administratívnych požiadavkách a finančných predpisoch, ktoré mobilita zahŕňa.

c. Skúšky zložené na niektorej z partnerských inštitúcií v rámci študijného programu sú plne a automaticky uznávané ako súčasť študijného programu študenta v rozsahu, v akom toto automatické uznávanie zodpovedá miestnym pravidlám a predpisom.

### **6.3 Systém riadenia štipendií EMJM**

a. Riadiaci výbor bude organizovať, prijímať a spracovávať všetky žiadosti o štipendia EMJM.

b. Uchádzači o štipendia EMJM prejdú spoločným výberovým konaním organizovaným konzorciom.

c. Kritériá oprávnenosti a výberu, ako aj pravidlá postupu spoločného podávania žiadostí a výberového konania o štipendia EMJM budú v zásade rovnaké ako pri riadnom postupe podávania žiadostí a výberového konania, aby sa splnili osobitné požiadavky na štipendia EMJM. ako to špecifikuje program Erasmus+.

d. Štipendia EMJM budú udelené najlepším žiadateľom na celom svete, pričom sa zohľadní požadovaná geografická rovnováha (alebo v prípade dodatočných štipendií pre jeden alebo viacero cieľových regiónov partnerských krajín Erasmus+ sveta najlepším uchádzačom z jednej alebo viacerých cieľových krajín regiónov sveta

partnerských krajín Erasmus+) a v súlade s kritériami oprávnenosti a výberu a postupmi stanovenými konzorciom v študijnom, vyučovacom a skúšobnom poriadku, ktorý je pripojený v prílohe k tejto dohode, ako aj so špecifickými kritériami a postupmi stanovenými v rámci programu Erasmus+.

e. Riadiaci výbor bude riadiť prijímanie štipendistov EMJM do programu, koordinovať ich povinné obdobia mobility a ich registráciu v príslušných partnerských inštitúciách.

f. Náklady na účasť účtované študentom štipendií EMJM nepresiahnu maximálne účastnícke náklady stanovené v programe Erasmus+.

g. Riadiaci výbor bude spravovať štipendijné fondy EMJM a včas spracovávať ich platby príjemcom grantu.

h. Každá partnerská inštitúcia je povinná bezodkladne oznámiť riadiacemu výboru každého študenta, ktorý ukončí svoju účasť na študijnom programe (ďalej len „odchod z programu“), a to buď na základe formálneho oznámenia študenta o ukončení účasti na študijnom programe, alebo , de facto značná pretrvávajúca absencia na študijnom programe. Koordinačná inštitúcia bude náležite informovať Európsku komisiu o každom „nezanechanom“ študentskom štipendiu EMJM.

i. Koordinačná inštitúcia bude v plnej spolupráci s partnerskými inštitúciami zodpovedná za všetky potrebné správy o záležitostiach týkajúcich sa štipendií EMJM Európskej komisii. Partnerské inštitúcie poskytnú v primeranom čase od prijatia žiadosti o pomoc od koordinujúcej inštitúcie informácie, ktoré má v držbe alebo v moci, a ktoré môžu byť odôvodnene požadované, aby pomohli koordinačnej inštitúcii splniť si záväzky vyplývajúce z tejto dohody o konzorcium a Európskej komisii.

## **6.4 Monitorovanie výkonu**

### **6.4.1 Skúška študentov**

a. Partnerské inštitúcie budú vykonávať skúšky a hodnotenia v súlade so zásadami a postupmi platnými v danej partnerskej inštitúcii.

b. Všetky moduly sú vážené podľa systému ECTS av súlade s národnými predpismi. Partnerské inštitúcie akceptujú rozdiely v národných predpisoch medzi partnerskými inštitúciami týkajúce sa udeľovania kreditov ECTS a uznávajú počet kreditov ECTS udelených partnerskými inštitúciami ako súčasť študijného programu bez ďalšej konverzie.

### **6.4.2 Záznamy študentov**

a. Nezávisle od spôsobu, akým sú študenti registrovaní a zapísaní v partnerskej inštitúcii, sa partnerská inštitúcia zaväzuje viesť príslušné záznamy o študentoch navštevujúcich jej program a na požiadanie poskytnúť študentom a partnerským inštitúciam potvrdenie o výkone študenta.

b. Každá partnerská inštitúcia bude zodpovedná za vedenie presných záznamov o svojich študentoch a ich výkonoch a za prenos týchto záznamov do centrálnych záznamov partnerskej inštitúcie, ktorá vyžaduje úplný akademický záznam daného študenta na udelenie spoločného titulu podľa príslušných platných predpisov vnútroštátnej legislatívy.

c. Každá partnerská inštitúcia sa zaväzuje preniesť známky a kredity svojich študentov včas po skúške alebo na konci obdobia mobility.

d. Komunikáciu známok a kreditov budú vykonávať registračné kancelárie každej partnerskej inštitúcie alebo ich ekvivalent v prepise záznamov zverejnenom minimálne v angličtine.

### **6.5. Služby dostupné pre študentov**

a. Všetci študenti prijatí do študijného programu sa zúčastnia spoločného úvodného podujatia, ktoré sa uskutoční na NAU. Tento úvodný týždeň je určený pre kohortu v danom roku na stretnutie s koordinačným personálom a na zoznámenie kohorty so všeobecnými aspektmi programu.

b. Partnerské inštitúcie budú zodpovedné za orientáciu študentov v novej kultúre a prostredí vo svojich priestoroch, kde je to vhodné a vhodné, prostredníctvom účasti na úvodnom týždni.

c. Partnerské inštitúcie zabezpečia, aby študenti zúčastňujúci sa študijného programu mali úžitok zo všetkých služieb, ktoré partnerská inštitúcia ponúka riadnym študentom zapísaným v jej vlastných programoch, ktoré by mali zahŕňať minimálne prístup k vhodnej knižnici, IKT a vzdelávacím zariadeniam, a ďalšie študentské a administratívne podporné služby. Okrem toho sa každej partnerskej inštitúcii, ak si to želá, odporúča zahrnúť všetky dostupné jazykové kurzy, schémy zdravotného poistenia a možnosti stáží. Bližšie informácie o týchto službách a príslušných podmienkach poskytne študentská príručka študijného programu.

### **6.6 Práva a povinnosti študentov**

a. Každému študentovi bude poskytnutá študentská zmluva v súlade so vzorom vypracovaným konzorciom, v ktorom budú uvedené práva a povinnosti študentov s ohľadom na akademickú zložku spoločného študijného programu, ako aj všetky administratívne požiadavky a dostupné služby. Študentskú zmluvu podpíše študent a spoločný programový koordinátor študijného programu zastupujúci konzorcium.

b. Bez toho, aby bola dotknutá dohoda o konzorciu, dohoda so študentom, študijný, vyučovací a skúšobný poriadok a akékoľvek dohody riadiaceho výboru, študenti budú mať nárok na rovnaké práva a výsady a budú podliehať rovnakým povinnostiam a zodpovednostiam, ako sú uvedené vo vlastných predpisoch partnerskej inštitúcie a postupy (vrátane akýchkoľvek disciplinárnych predpisov) pre prvky študijného programu poskytovaného partnerskou inštitúciou. Uznáva sa, že odchýlky vo všeobecných predpisoch partnerských inštitúcií sú prijateľné.

c. Príspevok na účastnícke náklady bude účtovaný priamo konzorciom na individuálne študentské štipendium. Výška účastníckych nákladov účtovaných štipendistovi bude jasne špecifikovaná v študentskej zmluve, ktorá bude podpísaná medzi študentom a konzorciom. Náklady na účasť bude hradíť priamo koordinujúca inštitúcia hosťiteľským univerzitám v súlade s finančnou dohodou konzorcia.

d. Náklady na cestovné, ubytovanie a stravu si hradí každý študent sám a budú hradené z vlastných prostriedkov študenta. To platí aj vtedy, ak tieto prostriedky pozostávajú zo štipendia EMJM poskytnutého študentovi za účasť na študijnom programe. Partnerské inštitúcie zaviazujú svojich študentov, aby si udržiavali a

udržiavali v plnej účinnosti zdravotné poistenie s takým krytím, aké partnerská inštitúcia považuje za vhodné, v kontexte platných zákonov a v prípade štendistov EMJM v súlade s požiadavkami EACEA.

e. Počas pobytu v partnerskej inštitúcii sa budú uplatňovať miestne pravidlá riešenia sťažností a odvolaní. Vo všeobecnosti platí, že tieto musia byť vyčerpané predtým, ako sa možno spoľahnúť na postupy konzorcia. Prípady plagiátorstva a podvodu budú riešené podľa predpisov partnerskej inštitúcie.

## ČLÁNOK 7

### PERSONÁL

#### 7.1 Pedagogickí a administratívni pracovníci

a. Partnerské inštitúcie budú zodpovedné za menovanie dostatočného počtu a primerane kvalifikovaného personálu na zabezpečenie rôznych prvkov študijného programu, kým konzorcium je zodpovedné za podporu a ďalšie vzdelávanie zamestnancov v oblasti IT nástrojov a platforiem používaných v rámci študijného programu.

b. Pedagogickí zamestnanci každej partnerskej inštitúcie, ktorá sa podieľa na poskytovaní študijného programu, budú plynule ovládať vyučovací jazyk tak, ako je to stanovené v študijnom, študijnom a skúšobnom poriadku pre poskytovanie študijného programu na danej partnerskej inštitúcii.

c. Konzorcium a jeho partnerské inštitúcie sa snažia zapojiť renomovaných vedcov, odborníkov a profesionálov z celej oblasti dopravného inžinierstva, aby prispeli a ďalej zvýšili kvalitu študijného programu. Takéto zapojenie môže zahŕňať mobilitu akademických pracovníkov/host'ujúcich lektorov, ako aj mobilitu zamestnancov medzi samotnými partnerskými inštitúciami, medzi partnerskými inštitúciami a inými VŠ, kde existuje jasná súvislosť s cieľmi študijného programu.

#### 7.2 Mobilita zamestnancov

a. Partnerské inštitúcie budú regulovať prijímanie a/alebo zamestnávanie členov fakulty a administratívneho personálu, ktorí sa chcú zúčastniť mobility podľa tejto dohody, v súlade s ich predpismi a vnútroštátnym právom, ak je to potrebné a uplatniteľné.

b. Personál, na ktorý sa vzťahuje táto dohoda, bude naďalej dodržiavať zmluvné záväzky svojej pôvodnej univerzity a bude naďalej dostávať náležitú odmenu a využívať práva, ktoré im prináležia za ich právne postavenie, v súlade s legislatívnymi normami platnými v krajine pôvodu. pôvodná univerzita. V každom prípade bude pôvodná univerzita považovať trvanie pobytu za bežné služobné obdobie vo všetkých zámeroch a účeloch.

c. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky finančné otázky týkajúce sa platieb splatných mobilným zamestnancom budú prerokované počas realizácie programu a budú závisieť od dostupnosti finančných prostriedkov.

#### 7.3 Vedci/host'ujúci lektori EMJM

a. Pokiaľ ide o vedcov alebo hosťujúcich lektorov v rámci grantu EMJM, minimálne kritériá konzorcia na výber vedcov a hosťujúcich lektorov zahŕňajú minimálne požiadavky stanovené Európskou komisiou vrátane, ale nie výlučne, nasledujúcich požiadaviek:

- Navrhovaný vedecký pracovník/hosťujúci lektor musí priniesť konkrétnu pridanú hodnotu do poskytovania študijného programu na inej partnerskej inštitúcii;
- Navrhovaný vedecký pracovník/hosťujúci lektor nebude dostávať platby z iných schém financovania EÚ (vrátane iných akcií Erasmus+) za rovnakú aktivitu alebo aktivity, na ktoré sa vzťahuje grant EMJM.

b. Riadiaci výbor bude môcť po dodatočných a/alebo nových požiadavkách Európskej komisie vyššie uvedené kritériá pozmeniť alebo doplniť o ďalšie požiadavky v záujme zvýšenia kvality a implementácie študijného programu.

c. Každá partnerská inštitúcia nesie zodpovednosť za navrhnutie vhodných vedcov a hosťujúcich lektorov na mobilitu, ako aj spoločnú zodpovednosť za výber vedcov a hosťujúcich lektorov s podporou grantu EMJM.

#### **7.4 Neakademickí herci**

a. Konzorcium sa bude usilovať o zapojenie a úzku spoluprácu s aktérmi zo súkromného sektora pri realizácii študijného programu s cieľom zvýšiť kvalitu obsahu študijného programu, zachovať úzky vzťah medzi profilom študijného programu a požiadavky sektora na vedomosti, zručnosti a kompetencie a zlepšiť možnosti uplatnenia absolventov študijného programu.

b. Takáto angažovanosť a spolupráca môže zahŕňať, ale nie je obmedzené na, nasledujúce príspevky od nevzdelávacích aktérov alebo s nimi, podľa okolností:

- prednášky pre hostí;
- Spoločný rozvoj obsahu učebných osnov (napr. zdroje, série prednášok, simulácie, školenia a doplnkové kurzy);
- prispievanie špecifickými odbornými znalosťami pre výskumné projekty v študijnom programe;
- exkurzie, návštevy na mieste a exkurzie;
- informácie o trhu práce;
- účasť na externom hodnotení študijného programu;
- Revízia študijného programu študijného programu.

c. Činnosti vyvinuté pre študijný program v spolupráci s aktérmi a inštitúciami, ktoré nie sú zmluvnými stranami tejto dohody o konzorciu, budú v konečnom dôsledku v každom prípade spadať do bezprostrednej zodpovednosti partnerskej inštitúcie alebo partnerských inštitúcií priamo zapojených, pokiaľ ide o výsledky vzdelávania, metódy výučby a hodnotenia, zabezpečenie kvality a ďalšie aspekty.

d. V závislosti od charakteru spolupráce s aktérmi a inštitúciami, ktoré nie sú zmluvnými stranami tejto dohody o konzorciu, môžu partnerské inštitúcie uzavrieť formálne dohody, ktoré sú upravené samostatne.

## **ČLÁNOK 8**

### **ZABEZPEČENIE KVALITY**

a. Za celkovú kvalitu a úroveň študijného programu zodpovedá riadiaci výbor. Bude monitorovať súlad partnerských inštitúcií s touto dohodou a bude zodpovedať za zabezpečenie toho, aby študijný program spĺňal najvyššie akademické štandardy.

b. Spoločný výbor pre zabezpečenie kvality, rozvoj kurzov a udržateľnosť vo svojich úlohách a zodpovednostiach zabezpečenia kvality, vrátane, ale nie výlučne, vykonávania hodnotení a zhromažďovania spätnej väzby od zamestnancov a študentov.

c. Konečnú zodpovednosť za akademické štandardy v každej partnerskej inštitúcii má zástupca danej partnerskej inštitúcie v riadiacom výbore.

d. Zabezpečenie kvality bude založené na interných aj externých hodnotiacich opatreniach so zapojením príslušných zainteresovaných strán do študijného programu.

e. Externé zabezpečenie kvality bude zahŕňať prinajmenšom požadované národné akreditačné postupy, ale aj kontroly kvality pre Európsku komisiu a katalóg EMJM a akékoľvek iné externé hodnotenia, na ktorých vykonaní sa dohodne Riadiaci výbor.

f. Vnútorne mechanizmy kvality, procesy hodnotenia a s tým súvisiace zapojenie riadiacich orgánov študijného programu má definovať v Stratégii zabezpečenia kvality Riadiaci výbor v spolupráci so Spoločným výborom pre zabezpečenie kvality, rozvoj štúdia a udržateľnosť. Stratégia zabezpečenia kvality podrobne načrtne postupy a nástroje hodnotenia študijného programu z hľadiska modulov, mobility, integrácie na trhu práce, celkovej spokojnosti a ďalších aspektov.

## ČLÁNOK 9

### INFORMÁCIE O PROGRAME

a. Riadiaci výbor zabezpečí, aby Príručka pre študentov bola aktualizovaná a jej obsah bol v súlade so všetkými dohodami.

b. Každá partnerská inštitúcia zabezpečí, aby príručky kurzov modulov, ktoré koordinuje, boli aktuálne a úplné a aby boli študentom včas distribuované. Okrem toho každá partnerská inštitúcia zabezpečí, aby študenti dostali všetky relevantné informácie a pokyny včas a takým spôsobom, aby im umožnili úspešné obdobie štúdia v partnerskej inštitúcii.

## ČLÁNOK 10

### PUBLICITA, ZVYŠOVANIE INFORMOVANOSTI A MARKETING

#### 10.1. Propagácia

a. Propagácia a zvyšovanie povedomia o študijnom programe bude spoločnou zodpovednosťou všetkých partnerských inštitúcií.

b. Konzorcium prostredníctvom Spoločného výboru pre prijímanie a rozširovanie v rámci Riadiaceho výboru bude uvádzať na trh, propagovať a propagovať študijný program, aby sa zabezpečila jeho celosvetová viditeľnosť.

c. Riadiaci výbor bude rokovať minimálne o stratégii šírenia informácií, ako je zahrnutá v stratégii zabezpečenia kvality, na propagáciu študijného programu a kanálov, ktoré sa majú použiť, vrátane, ale nie výlučne, využitia webová stránka

študijného programu, sociálne médiá, webové stránky partnerských inštitúcií a interakcia s európskymi a národnými agentúrami pre vyššie vzdelávanie, kultúrne služby a diplomatickými zastúpeniami krajín partnerskej inštitúcie a Európskej únie, vedeckými a odbornými orgánmi a organizáciami a medzinárodných vedeckých konferenciách.

d. Všetky propagačné materiály budú schvaľované Riadiacim výborom a budú vždy obsahovať vyhlásenie o spoločnom charaktere programu.

### **10.2 Webová stránka**

a. K študijnému programu bude k dispozícii jednotná komplexná integrovaná webová stránka poskytujúca všetky potrebné informácie o študijnom programe pre budúcich zamestnávateľov a študentov, vrátane spoločného prihlasovacieho konania na študijný program.

b. Spoločný výbor pre prijímanie a rozširovanie v mene konzorcia vytvorí a bude udržiavať webovú stránku študijného programu.

c. Partnerské inštitúcie poskytnú vstupy pre webovú stránku študijného programu, ako aj pre akýkoľvek bežný marketingový materiál, ako to požaduje sekretariát.

d. Partnerské inštitúcie budú udržiavať odkazy na webovú stránku zo svojich vlastných inštitucionálnych webových stránok.

### **10.3 Prospekty partnerských inštitúcií**

Partnerské inštitúcie zahrnú podrobnosti o študijnom programe do svojich prospektov a iných propagačných materiálov a zahrnú študijný program ako súčasť svojich záznamov v kompendiách a iných príručkách.

### **10.4 Používanie log**

a. Každá partnerská inštitúcia súhlasí s tým, že konzorcium môže používať a zobrazovať jej názov a logo na účely poskytovania študijného programu a tvorby propagačných materiálov, literatúry študijného programu a inej dokumentácie súvisiacej so študijným programom.

b. Bez toho, aby bola dotknutá prvá možnosť, bude sa pred výslovným použitím jej identity (názov, logo, farby a typ písma) v reklamách, prospektoch a iných propagačných materiáloch vyžadovať schválenie každej partnerskej inštitúcie. Vo všetkých prípadoch by znenie malo byť v súlade s usmerneniami každej partnerskej inštitúcie.

## **ČLÁNOK 11**

### **FINANČNÉ RIADENIE**

#### **11.1 Finančná dohoda**

a. Riadiaci výbor stanovuje a schvaľuje ročný a viacročný rozpočet konzorcia.

b. Na základe súhlasu partnerských inštitúcií riadiaci výbor prijíma a reviduje finančnú dohodu konzorcia. Finančná dohoda stanovuje finančné predpisy, postupy a pravidlá podávania správ konzorcia, vrátane, ale nie výlučne, definície nákladov na



účasť študentov, viacročného rozpočtu na implementáciu EMJM, internej úhrady oprávnených nákladov, mobilizácie doplnkových neplatičov. -fondy EÚ a rozdelenie paušálnej sumy za riadenie EMJM v rámci konzorcia.

c. Riadiaci výbor spravuje a rozdeľuje ročný rozpočet.

d. Konzorcium bude mať celkovú zodpovednosť za finančné riadenie študijného programu vrátane správy a výberu nákladov na účasť študentov, správu a rozdeľovanie štipendií a štipendií EMJM, ako aj za riadenie všetkých ostatných príjmov a všeobecných výdavkov.

## **11.2 Náklady na účasť študentov**

a. Riadiaci výbor po schválení partnerskými inštitúciami odsúhlasí a schváli účastnícke náklady, ktoré budú účtované študentom.

b. Náklady na účasť budú uvedené v eurách a budú sa vzťahovať na všetky partnerské inštitúcie.

c. Náklady na účasť budú rozdelené medzi partnerské inštitúcie v súlade s Finančnou dohodou.

d. Výber účastníckych nákladov bude spravovať konzorcium v súlade s Finančnou dohodou.

e. Akékoľvek oslobodenie od platieb alebo čiastočné oslobodenie od platieb alebo uplatnenie oslobodenia od nákladov na účasť je na rozhodnutí riadiaceho výboru alebo je stanovené v dohode o grante uzavretej medzi konzorciom a Európskou komisiou.

## **ČLÁNOK 12**

### **HLÁSENIE**

a. Koordinujúca inštitúcia bude s pomocou všetkých partnerských inštitúcií zodpovedná za predloženie všetkých požadovaných správ a za podávanie správ Európskej komisii, konzorciu a iným príslušným orgánom.

b. Koordinujúca inštitúcia bude s pomocou všetkých partnerských inštitúcií zodpovedná za udržiavanie úplných a úplných záznamov týkajúcich sa študijného programu počas trvania tejto dohody a päť rokov po jej ukončení alebo uplynutí.

## **ČLÁNOK 13**

### **PRÁVA DUŠEVNÉHO VLASTNÍCTVA**

a. Každá partnerská inštitúcia týmto udeľuje ostatným partnerským inštitúciám nevýhradnú, neprenosnú a bezplatnú licenciu na používanie ich príslušných názvov a log vrátane ochranných známk, a to výlučne na účely plnenia ich záväzkov a uplatňovania ich práv podľa tejto dohody o konzorciu. Každý prípad takéhoto použitia názvov a log bude vo forme dohodnutej s príslušnou partnerskou inštitúciou.

b. Partnerské inštitúcie zabezpečia, že všetka dobrá povest' vyplývajúca z používania práv duševného vlastníctva iných partnerských inštitúcií partnerskou inštitúciou na základe tejto dohody o konzorciu bude prínosom pre vlastníka takýchto práv duševného vlastníctva.

c. Každá partnerská inštitúcia okamžite av plnom rozsahu upozorní druhú partnerskú inštitúciu na akékoľvek skutočné, hroziace alebo predpokladané porušenie práv duševného vlastníctva druhej partnerskej inštitúcie, o ktorom sa prvá partnerská inštitúcia dozvie, a na akýkoľvek nárok akejkoľvek tretej strany, ktorá sa dozvie, že marketing a/alebo ponuka študijného programu porušuje akékoľvek práva akejkoľvek tretej strany.

d. Každá partnerská inštitúcia udeľuje ostatným partnerským inštitúciám nevýhradnú, neprenosnú a bezplatnú licenciu na používanie ich príslušných práv duševného vlastníctva, ktoré získala oddelene od svojich činností podľa tejto dohody o konzorciu (čo znamená akékoľvek informácie vrátane znalostí, know-how alebo práv duševného vlastníctva, ktoré vlastní alebo kontroluje strana ku dňu účinnosti tejto dohody, alebo v súvislosti s ktorými strana nadobudne vlastníctvo alebo kontrolu v dôsledku činností vykonávaných mimo rámca tejto dohody) len do tej miery, do akej je použitie takýchto práv duševného vlastníctva nevyhnutné na účely plnenia záväzkov partnerskej inštitúcie a uplatňovania ich práv podľa tejto dohody o konzorciu.

e. Partnerské inštitúcie súhlasia s tým, že práva duševného vlastníctva vo všetkých materiáloch pre študijný program, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda o konzorciu, vytvorené akoukoľvek partnerskou inštitúciou, budú pridelené konkrétnej partnerskej inštitúcii zodpovednej za vytvorenie a/alebo vývoj príslušnej partnerskej inštitúcie. Materiály študijného programu ("pôvodná strana"), pokiaľ sa partnerské inštitúcie písomne nedohodnú inak. Materiály, ktoré sú spoločne vytvorené partnerskými inštitúciami podľa tejto zmluvy o konzorciu, alebo ktoré sú vytvorené koordinátorom alebo ktoroukoľvek partnerskou inštitúciou v mene a v zastúpení konzorcia počas platnosti tejto dohody budú zverené a byť vo vlastníctve konzorcia. Vlastníctvo a kontrola duševného vlastníctva vytvoreného vo vzťahu k hmotným a nehmotným materiálom v súvislosti so študijným programom sú upravené v súlade s miestnou legislatívou a predpismi príslušnej partnerskej inštitúcie tak, ako to vyžaduje zákon. Všeobecne povedané:

- Ak ich vytvorí študent alebo študenti zúčastňujúci sa študijného programu, vlastníctvo práv duševného vlastníctva podlieha pravidlám danej partnerskej inštitúcie zodpovednej za poskytovanie modulu alebo programu, v priebehu ktorého študent alebo študenti vytvorili intelektuálne nehnuteľnosť; za predpokladu, že ak je za poskytnutie modulu zodpovedná viac ako jedna partnerská inštitúcia, platia pravidlá partnerskej univerzity, ktorá tento modul koordinuje.

- Ak ho vytvoria zamestnanci podieľajúci sa na poskytovaní študijného programu, vlastníctvo bude podliehať pravidlám partnerskej inštitúcie, ktorá tohto zamestnanca zamestnáva.

## ČLÁNOK 14

### DÔVERNOSŤ

a. Všetky údaje a iné dokumenty a informácie (iné ako propagačné materiály) poskytnuté v písomnej forme ktoroukoľvek partnerskou inštitúciou (ďalej len „dodávajúca strana“) inej partnerskej inštitúcii (ďalej len „prijímajúca strana“) podľa tejto zmluvy (ďalej len „dodaný materiál“) a vykazujúce „Dôverné“ alebo

ekvivalentná klasifikácia zostane majetkom Dodávajúcej strany a bude sa s ňou zaobchádzať ako s dôvernou, a to ako počas plnenia tejto Zmluvy, tak aj na dobu neurčitú po nej.

b. Prijímajúca strana nebude počas platnosti tejto zmluvy ani kedykoľvek potom používať žiadny dodaný materiál ani nezverejní akýkoľvek dodaný materiál žiadnej tretej strane okrem rozsahu, ktorý je primerane potrebný na splnenie povinností a záväzkov prijímajúcej strany podľa tohto Dohoda.

c. Bez toho, aby bolo dotknuté vyššie uvedené, povinnosti prijímajúcej zmluvnej strany podľa predchádzajúceho odseku prestanú platiť v nasledujúcich prípadoch:

- ak sa takýto Dodaný materiál stane dostupným verejnosti vo všeobecnosti inak ako porušením tohto článku;

- Ak Prijímajúca strana môže preukázať, že Dodávaný materiál bol prijímajúcej strane zákonne známy v čase prijatia od Poskytujúcej strany a bez akéhokoľvek existujúceho záväzku mlčanlivosti, alebo že Dodávaný materiál bol v tom čase už vo verejnej sfére;

- Ak bol Dodaný materiál zákonne prijatý od tretej strany bez obmedzenia alebo porušenia akejkoľvek povinnosti mlčanlivosti;

- ak sa od prijímajúcej strany požaduje zverejniť dodaný materiál na základe súdneho, súdneho alebo iného zákonného príkazu; a

- Ak sa vyžaduje sprístupnenie dodaného materiálu, aby sa prijímajúcej strane umožnilo splniť povinnosti týkajúce sa sprístupnenia informácií vyžadované národnou legislatívou.

d. Každá zmluvná strana vynaloží primerané úsilie na to, aby bezodkladne písomne informovala druhú zmluvnú stranu o akomkoľvek neoprávnenom sprístupnení alebo zneužití dodaného materiálu po tom, ako sa o takomto neoprávnenom sprístupnení alebo zneužití dozvie.

e. Každá zmluvná strana prijme opatrenia, aby splnila a zaviazala svojich zamestnancov a subdodávateľov, aby dodržiavali tu stanovené povinnosti mlčanlivosti, ktorých sa možno vzdať len na základe predchádzajúceho písomného súhlasu dotknutej poskytovajúcej zmluvnej strany.

f. Tieto ustanovenia zostanú v platnosti aj po ukončení alebo uplynutí platnosti tejto zmluvy.

## ČLÁNOK 15

### POISTENIE

a. Partnerské inštitúcie sa zaväzujú pokryť študentov prijatých na študijný program poisťným krytím pre prípad škôd alebo úrazov, ktoré vzniknú v univerzitných budovách. Študenti musia byť poistení pre prípad zodpovednosti tretích strán za škody, ktoré by mohli nedobrovoľne spôsobiť osobe alebo jej majetku, v rozsahu, v akom to právne predpisy umožňujú.

b. Študenti sú povinní získať príslušné zdravotné poistenie počas trvania ich zápisu do študijného programu. Každá partnerská inštitúcia sa zaväzuje poskytnúť študentom vhodné informácie na ich registráciu do národného zdravotného systému

alebo na poskytovanie iných foriem zdravotného poistenia, ktoré môžu byť požadované buď pred ich príchodom, alebo po ich registrácii v partnerskej inštitúcii.

c. Konzorcium vyberie vhodnú poistnú zmluvu pre študentských štipendistov EMJM a vedcov/hostujúcich lektorov EMJM zúčastňujúcich sa na činnostiach konzorcia, ktorá bude 100% v súlade s minimálnymi požiadavkami EACEA pokrývajúcimi aspoň tieto oblasti:

- Vždy, keď je to relevantné, cestovné poistenie (vrátane poškodenia alebo straty batožiny); a
- Zodpovednosť voči tretím stranám (vrátane, ak je to vhodné, profesionálnej zodpovednosti alebo poistenia zodpovednosti); a
- Úraz a vážna choroba (vrátane trvalej alebo dočasnej práceneschopnosti); a
- Smrť (vrátane repatriácie v prípade aktivít konzorcia vykonávaných v zahraničí).

## ČLÁNOK 16

### ODŠKODNENIE

a. Každá zmluvná strana sa vo všeobecnosti zaväzuje vykonávať svoj rozsah práce v súvislosti s touto dohodou na vlastné riziko a na vlastnú zodpovednosť a bude znášať všetky dôsledky v súlade s ustanoveniami uvedenými nižšie.

b. Každá zmluvná strana zbaví ostatné zmluvné strany všetkej občianskoprávnej zodpovednosti vyplývajúcej zo straty, škody alebo nákladov, zodpovednosti, súdneho sporu, výdavkov, zranenia osoby alebo zranenia, ktoré má za následok smrť alebo v dôsledku jej plnenia tejto dohody, pokiaľ takáto strata, škoda alebo náklady, zodpovednosť, súdne spory, výdavky, zranenie osoby alebo zranenie s následkom smrti sú spôsobené nedbanlivosťou alebo úmyselným opomenutím alebo protiprávnym konaním druhej zmluvnej strany alebo jej zamestnancov.

c. Každá zmluvná strana v súvislosti s akýmkoľvek nárokom, za ktorý bude žiadať odškodnenie v rámci podmienok tejto dohody:

1. Hneď, ako to bude primerane možné po tom, čo sa o nároku dozvie, poskytnite druhej strane primerané podrobnosti o nej a potom druhej strane včas poskytnite informácie týkajúce sa nároku, ktoré môže druhá strana primerane požadovať;

2. neuskutočniť a vynaložiť primerané úsilie na to, aby sa zabezpečilo, že sa neuskutoční žiadne priznanie zodpovednosti, s výnimkou predchádzajúceho písomného súhlasu druhej strany, pričom takýto súhlas nebude bezdôvodne odopieraný alebo odložený;

3. Primerane informovať druhú stranu o všetkom podstatnom vývoji týkajúcom sa nároku a pravidelne informovať o jeho priebehu;

- Vynaložiť primerané úsilie na zabezpečenie toho, aby sa vybavovanie nároku, vrátane, bez obmedzenia, akéhokoľvek odporu alebo obrany voči nemu, vykonávalo a vykonávalo vo všetkých podstatných ohľadoch v súlade s takými primeranými písomnými pokynmi, ktoré môže poskytnúť ten druhý; a

- Nevybavovať alebo kompromitovať reklamáciu a zabezpečiť, aby reklamácia nebola vybavená alebo kompromitovaná, s výnimkou

predchádzajúceho písomného súhlasu druhej strany, pričom tento súhlas nebude bezdôvodne odopieraný alebo odložený.

### **16.1 Varovanie ostatných partnerských inštitúcií**

V súvislosti s neplneniami a/alebo ťažkosťami pri plnení tejto zmluvy, záväzkami, ktoré môžu viesť k vzniku nároku a/alebo uplatnenia zmluvnej pokuty za omeškanie alebo omeškanie, sa strany dohodli, že sa budú navzájom informovať o predvídateľných omeškaniach a/alebo zlyhania pri vykonávaní ich prác, aby bolo možné podniknúť akékoľvek kroky, ktoré by mohli zmierniť očakávané oneskorenie a/alebo zlyhanie, alebo sa vyhnúť uplatneniu zmluvných škôd alebo akéhokoľvek iného odškodnenia, ktoré je tu uvedené.

### **16.2 Vyššia moc**

a. Žiadna zo zmluvných strán tejto dohody nebude voči inej zmluvnej strane zodpovedná za akékoľvek omeškanie s plnením alebo neplnenie v dôsledku vyššej moci (čo na účely tejto zmluvy znamená akékoľvek príčiny, ktoré zmluvnej strane bránia v plnení ktorejkoľvek alebo všetkých svojich záväzkov). , ktoré vyplývajú z činov, udalostí, opomenutí alebo nehôd, ktoré sú mimo primeranej kontroly zmluvnej strany, alebo sa týmto činom, udalostiam, opomenutiam alebo nehodám vymykajú, vrátane, bez obmedzenia, akéhokoľvek štrajku, výluky alebo inej formy protestnej akcie, vojny, nepokojov, občianskych nepokojov, terorizmu zlomyseľné poškodenie, dodržiavanie zákona alebo vládneho nariadenia, pravidla, nariadenia alebo nariadenia, nehoda, porucha strojového zariadenia, požiar, povodeň, búrka alebo iné prírodné katastrofy).

b. Dotknutá zmluvná strana bude o výskyte akýchkoľvek takýchto udalostí bezodkladne informovať ostatné zmluvné strany, pričom uvedie, že takéto udalosti oneskorili alebo znemožnili jej vykonanie podľa tejto zmluvy. Dotknutá strana potom podnikne všetky kroky, ktoré sú v jej silách, aby čo najúplnejšie a čo najrýchlejšie splnila podmienky tejto dohody. Ak by daná vyššia moc pretrvávala nepretržite dlhšie ako jeden mesiac, zmluvné strany vstúpia do diskusií s cieľom zmierniť jej účinky alebo dohodnúť sa na alternatívnych opatreniach, ktoré môžu byť spravodlivé a primerané. Počas trvania udalostí vyššej moci dotknutá strana vynaloží primerané úsilie na vyliečenie alebo zníženie ich účinku.

## **ČLÁNOK 17**

### **TÚTO DOHODU**

a. Táto dohoda predstavuje zmluvný vzťah medzi zmluvnými stranami, ktorý bude existovať iba na účely uvedené v článku 1 tejto dohody. Táto dohoda a jej prílohy tvoria celú dohodu a zmluvné strany berú na vedomie, že pri uzatváraní tejto dohody sa žiadna zmluvná strana nespolieha na žiadne vyhlásenie, vyhlásenie, záruku alebo porozumenie, bez ohľadu na to, ako je výslovne uvedené, a nebude mať žiadny opravný prostriedok. v tejto dohode.

b. Táto zmluva nie je určená na vytvorenie, ani by sa nemala vykladať ako vytvorenie korporácie, zastúpenia alebo partnerstva (či už všeobecného alebo

obmedzeného) alebo akejkol'vek právnickej osoby alebo pokračujúceho vzťahu alebo záväzku medzi zmluvnými stranami, ktorý nie je výslovne uvedený v tejto zmluve. Medzi zmluvnými stranami sa nebudú deliť o zisky ani straty.

c. Nevymáhanie akéhokoľvek ustanovenia tejto dohody nebude predstavovať zrieknutie sa alebo precedens v súvislosti s týmto alebo akýmkoľvek iným ustanovením kedykoľvek inokedy alebo akoukoľvek inou stranou.

d. Ak sa zistí, že akékoľvek ustanovenie (alebo časť ustanovenia) zahrnuté v tejto zmluve je nezákonné, neplatné alebo nevymáhateľné, či už ako celok alebo čiastočne, potom bude takéto ustanovenie oddelené od zvyšku tejto zmluvy a zvyšok tejto zmluvy bude pokračovať mať plnú platnosť a účinnosť pre všetky zámery a účely zákona.

### **17.1 Prechodné ustanovenia**

Zmluvné strany sa dohodli, že v plnom rozsahu začnú Spoločný magisterský študijný program Inžinierstvo udržiateľnej dopravy, ako sa riadi touto dohodou.

### **17.2 Rozvoj a udržiateľnosť**

Pokiaľ ide o excelentnosť, integráciu študijného programu, spoločný charakter úsilia v rámci tejto dohody a finančnú životaschopnosť, partnerské inštitúcie sa snažia rozvíjať a implementovať študijný program takým spôsobom, aby študijný program mohol existovať aj po období financovania EÚ.

### **17.3 Dodatky, komunikácia a noví partneri**

a. Žiadna zmena, doplnenie, úprava alebo doplnenie tejto zmluvy nebudú platné, pokiaľ nebudú písomne dohodnuté a formálne vykonané zmluvnými stranami.

b. Akákoľvek požiadavka, oznámenie alebo iná komunikácia podaná alebo uskutočnená v rámci tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou bude mať písomnú formu.

c. Konzorcium prostredníctvom svojho riadiaceho výboru posúdi žiadosti potenciálnych partnerských inštitúcií stať sa členmi konzorcia.

### **17.4 Riešenie sporov**

a. V prípade akéhokoľvek sporu medzi zmluvnými stranami týkajúceho sa tejto dohody zmluvná strana písomne oznámi podrobnosti o predmete a okolnostiach takéhoto sporu druhej zmluvnej strane/stranám a táto komunikácia sa skopíruje aj riadiaci výbor.

b. V prípade akéhokoľvek sporu medzi zmluvnými stranami v súvislosti s touto dohodou zmluvné strany súhlasia s tým, že sa pokúsia dosiahnuť priateľské urovnanie v dobrej viere s pomocou riadiaceho výboru.

c. V prípade, že takýto pokus bude neúspešný, akýkoľvek spor bude riešený prostredníctvom „Poroty na riešenie sporov“, ktorý je trojčlenným panelom zloženým takto:

- Navrhovateľ a odporca (alebo v prípade viacerých navrhovateľov a/alebo odporcov viacerí navrhovatelia spoločne a/alebo viacerí odporcovia spoločne) nominujú každý jedného člena panelu.

- Nominovaní členovia určia tretieho člena panelu, ktorý bude zároveň predsedom panelu pre riešenie sporov.

d. Takto zriadená komisia na riešenie sporov stanoví svoj vlastný rokovací poriadok a posúdi záležitosť, ktorá mu bola predložená.

e. Rozhodnutie Panelu pre riešenie sporov bude konečné a po jeho oznámení stranám sa ním budú riadiť od tohto dátumu, pokiaľ je to právne možné v súlade s vnútroštátnym právom.

### **17.5 Aplikácia zákonov**

a. Akýkoľvek spor vyplývajúci z tejto dohody alebo v súvislosti s ňou, vrátane akejkolvek otázky týkajúcej sa jej existencie, platnosti alebo ukončenia, ak sa nevyrieši vzájomným priateľským urovnaním alebo prostredníctvom Panela pre riešenie sporov medzi stranami v primeranom čase, pričom viac ako celkovo tri mesiace, bude podliehať:

- i. vnútroštátne právo partnerskej inštitúcie, v ktorej k incidentu došlo; alebo
- ii. ak sa prvá možnosť neuplatňuje, vnútroštátne právo koordináčnej inštitúcie; alebo

b. ak nie sú uplatniteľné predchádzajúce možnosti, potom belgické vnútroštátne právo.

Bez ohľadu na predchádzajúce klauzuly bude uplatňovanie zákonov také, aby sa vnútroštátne právne predpisy zúčastnených strán prispôbili, pokiaľ je to praktické a možné.

### **17.6 Ukončenie**

a. Každá zo zmluvných strán tejto dohody bude oprávnená ukončiť svoj záväzok k tejto dohode prostredníctvom postupného odstúpenia z akéhokoľvek dôvodu, a to písomným oznámením aspoň dvanásť (12) mesiacov písomne Riadiacemu výboru pred 31. augustom každého daného roka. počas platnosti tejto zmluvy.

b. Riadiaci výbor môže požiadať zmluvnú stranu, aby ukončila svoj záväzok voči tejto dohode, ak táto zmluvná strana sústavne neplní svoje záväzky a požiadavky uvedené v tejto dohode.

c. V prípade vystúpenia zmluvnej strany z konzorcia Riadiaci výbor bude riadiť postupné vystupovanie, pričom bude rešpektovať záujmy zapísaných študentov a zabezpečí podmienky pre efektívne pokračovanie ich štúdia.

d. Každá zmluvná strana, ktorá si želá ukončiť svoj záväzok, sa dohodne na fázovom pláne odstúpenia, počas ktorého sa musia analyzovať, posúdiť a oznámiť riadiacemu výboru jej právne záväzky voči každému študentovi. Ak zmluvná strana nebude schopná dodržať svoj záväzok voči svojim študentom počas odstúpenia od zmluvy, urobí sa opatrenia na prevod záväzkov na inú partnerskú inštitúciu. To môže okrem iného zahŕňať prevod finančných prostriedkov medzi zúčastnenými stranami na takéto účely.

### **17.7 Podpisové strany**

Podpis

k Dohode o partnerstve pre spoločný magisterský študijný program Erasmus Mundus „Inžinierstvo udržateľnej dopravy“ v jej konečnom znení zo dňa

za a v mene Národnej leteckej univerzity

Dátum:

Podpis: .....

Názov: .....

Úloha v organizácii: .....



Podpis

k Dohode o partnerstve pre spoločný magisterský študijný program Erasmus Mundus „Inžinierstvo udržateľnej dopravy“ v jej konečnom znení zo dňa

za a v mene technickej univerzity Vilnius Gediminas

Dátum:

Podpis: .....

Názov: .....

Úloha v organizácii: .....

Podpis

k Dohode o partnerstve pre spoločný magisterský študijný program Erasmus Mundus „Inžinierstvo udržateľnej dopravy“ v jej konečnej verzii zo dňa

pre av mene Žilinská univerzita

Dátum:

Podpis: .....

Názov: .....

Úloha v organizácii: .....